# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 步行(walking) 000001

2. 步行(walking) 000002

3. 步行(walking) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 步行(Walking)
# 第1/3页

['wɔːkɪŋ]
**Walking**
步行

步行

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
**by Henry David Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] ,
**I wish to speak a word for Nature , for absolute Freedom and Wildness ,**
我 希望 到 说话 一个 单词 为了 自然 , 为了 绝对 自由 和 野性 ,

我想为大自然说几句，为绝对的自由和野性说几句。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ['mɪəli] ['sɪv(ə)l] , — [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [mæn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] ,
**as contrasted with a freedom and culture merely civil , — to regard man as an inhabitant ,**
作为 对比 和 一个 自由 和 文化 仅仅 民用 , — 到 看待 男人 作为 一个 居民 ,

与仅仅是文明的自由和文化形成对比的是，——将人视为居民，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
**or a part and parcel of Nature , rather than a member of society .**
或者 一个 部分 和 包裹 的 自然 , 相当 比 一个 成员 的 社会 .

或者说，它是自然界的一部分，而不是社会的一员。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] , [ɪf] [səʊ] [ai] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,
**I wish to make an extreme statement , if so I may make an emphatic one ,**
我 希望 到 制作 一个 极端 陈述 , 如果 所以 我 可能 制作 一个 强调 一 ,

我想发表一个极端的声明，如果需要的话，我会发表一个措辞强烈的声明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :
**for there are enough champions of civilization :**
为了 那里 是 足够的 冠军 的 文明 :

因为文明的捍卫者已经足够多了：

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
**the minister and the school committee and every one of you will take care of that .**
这 部长 和 这 学校 委员会 和 每一个 一 的 你 将要 拿 关心 的 那 .

部长、学校委员会以及你们每个人都会处理好这件事。

[ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
**I have met with but one or two persons in the course of my life who understood the art of Walking ,**
我 有 遇见 和 但 一 或者 二 人 在 这 课程 的 我的 生活 WHO 理解 这 艺术 的 步行 ,

我一生中只遇到过一两个人真正懂得行走的艺术。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] — [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ,
**that is , of taking walks — who had a genius , so to speak , for sauntering ,**
那 是 , 的 采取 散步 — WHO 有 一个 天才 , 所以 到 说话 , 为了 闲逛 ,

也就是说，喜欢散步——可以说，他们天生就擅长漫步。

---

[wɪtʃ] [wɜːd] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'raɪvd] “ [frɒm; frəm] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ rəuv ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**which word is beautifully derived “ from idle people who roved about the country ,**
哪个 单词 是 非常漂亮 衍生的 “ 从 闲置的 人们 WHO 漫游 关于 这 国家 ,

这个词优美地源自“游荡在乡间的闲散人员”，

---

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['tʃærəti] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] - [lɑː] ['seɪntiː] [tɛr] ,
**in the Middle Ages , and asked charity , under pretense of going à la Sainte Terre ,**
在 这 中间 年龄 , 和 问 慈善机构 , 在下面 虚伪 的 去 - 拉 圣特 特雷 ,

在中世纪，他们以效仿圣特尔修道院为名，乞讨慈善救济。

---

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['seɪntiː] - [tɛrɝ] ,
**” to the Holy Land , till the children exclaimed , “ There goes a Sainte - Terrer ,**
” 到 这 圣 土地 , 直到 这 孩子们 惊呼 , “ 那里 去 一个 圣特 - 特雷尔 ,

”前往圣地，直到孩子们惊呼：“那是圣特雷尔犬，

---

” [ə; eɪ] ['sɔːntərər] , [ə; eɪ] ['həʊli] - ['lændə(r)] .
**” a Saunterer , a Holy - Lander .**
” 一个 漫步者 , 一个 圣 - 着陆器 .

“一个漫步者，一个圣地人。”

---

[ðeɪ] [huː] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] ,
**They who never go to the Holy Land in their walks , as they pretend ,**
他们 WHO 绝不 去 到 这 圣 土地 在 他们的 散步 , 作为 他们 假装 ,

那些假装去过圣地的人，实际上从未去过。

---

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [mɪə(r)] ['aɪdlər] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] ;
**are indeed mere idlers and vagabonds ;**
是 的确 仅仅 惰轮 和 流浪汉 ;

他们实际上只是游手好闲的流浪汉；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːntərərz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [miːn] .
**but they who do go there are saunterers in the good sense , such as I mean .**
但 他们 WHO 做 去 那里 是 漫步者 在 这 好的 感觉 , 这样的 作为 我 意思是 .

但那些去那里的人，都是那种我所理解的、悠闲漫步的人。

---

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [sænz] [tɛr] [wɪ'ðaʊt] [lænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊm] ,
**Some , however , would derive the word from sans terre without land or a home ,**
一些 , 然而 , 会 派生 这 单词 从 无 土地 没有 土地 或者 一个 家 ,

然而，有些人则认为这个词源于“sans terre”，意为“没有土地或家园”。

[wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [wɪl] [miːn] , ['hævɪŋ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [həʊm] , [bʌt; bət]
**which , therefore , in the good sense , will mean , having no particular home , but**
哪个 , 所以 , 在 这 好的 感觉 , 将要 意思是 , 拥有 不 特别的 家 , 但
['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] ['evriweə(r)] .
**equally at home everywhere .**
同样地 在 家 到处 .

因此，从好的意义上讲，这意味着没有特定的家，但在任何地方都感到自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] .
**For this is the secret of successful sauntering .**
为了 这 是 这 秘密 的 成功的 闲逛 .

这就是漫步成功的秘诀。

[hiː; hi] [huː] [sɪts] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['veɪgrənt][ɒv; əv][ɔːl] ;
**He who sits still in a house all the time may be the greatest vagrant of all ;**
他 WHO 坐着 仍然 在 一个 房子 全部 这 时间 可能 是 这 最 流浪汉 的 全部 ;

终日待在屋里的人，或许才是最大的流浪者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːntərər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['veɪgrənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [miː'ændərɪŋ]
**but the saunterer , in the good sense , is no more vagrant than the meandering**
但 这 漫步者 , 在 这 好的 感觉 , 是 不 更多的 流浪汉 比 这 弯曲
['rɪvə(r)] ,
**river ,**
河 ,

但从褒义上讲，漫步者并不比蜿蜒的河流更漂泊不定。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sedʒələsli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**which is all the while sedulously seeking the shortest course to the sea .**
哪个 是 全部 这 尽管 勤奋地 寻求 这 最短 课程 到 这 海 .

与此同时，它正孜孜不倦地寻找通往大海的最短路线。

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
**But I prefer the first , which , indeed , is the most probable derivation .**
但 我 更喜欢 这 第一的 , 哪个 , 的确 , 是 这 最多 可能 推导 .

但我更倾向于第一种解释，这的确是最有可能的推导过程。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kruː'seɪd] , [ priːtʃ ] [baɪ][sʌm; səm]['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn]
**For every walk is a sort of crusade , preached by some Peter the Hermit in**
为了 每一个 走 是 一个 种类 的 运动 , 布道 经过 一些 彼得 这 隐士 在
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

每一次行走都像是一场十字军东征，由我们内心深处的某个隐士彼得所宣讲。

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['həʊli] [lænd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
**to go forth and reconquer this Holy Land from the hands of the**
到 去 前进 和 夺回 这 圣 土地 从 这 双手 的 这
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
**Infidels .**
异教徒 .

去从异教徒手中夺回这片圣地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [kuːs'eɪdəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːkərz] ,
**It is true , we are but faint - hearted crusaders , even the walkers ,**
它 是 真的 , 我们 是 但 头晕的 - 心地 十字军战士 , 甚至 这 步行者 ,
['naʊədeɪz] , [huː] [ˌʌndə'teɪk] [nəʊ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
**nowadays , who undertake no persevering ,**
如今 , WHO 承担 不 坚持不懈 ,

的确，如今我们不过是些胆小如鼠的十字军战士，就连那些步行者也一样，不敢坚持不懈。

['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['entəpraɪzɪz] .
**never - ending enterprises .**
绝不 - 结束 企业 .

永无止境的企业。

['aʊə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tʊr] ,
**Our expeditions are but tours ,**
我们的 探险 是 但 旅游 ,

我们的探险只不过是观光游览而已。

[ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɑːθ] - [saɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [aʊt] .
**and come round again at evening to the old hearth - side from which we set out .**
和 来 圆形的 再次 在 晚上 到 这 老的 炉 - 边 从 哪个 我们 放 出去 .

晚上，我们又回到了出发时的旧炉边。

[hɑːf] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [bʌt; bət] [rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] .
**Half the walk is but retracing our steps .**
一半 这 走 是 但 回溯 我们的 步骤 .

一半的路程其实都是原路返回。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wɔːk] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,
**We should go forth on the shortest walk , perchance , in the spirit of undying adventure ,**
我们 应该 去 前进 在 这 最短 走 , 或许 , 在 这 精神 的 不朽 冒险 ,

或许我们应该选择最短的路线出发，秉持永不磨灭的冒险精神。

['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , — [prɪ'peəd] [tuː; tə] [send] [bæk] ['aʊə(r)] [ɪm'bɑːmd] [hɑːts] ['əʊnli] [æz; əz] ['relɪks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['desələt] ['kɪŋdəmz] .
**never to return , — prepared to send back our embalmed hearts only as relics to our desolate kingdoms .**
绝不 到 返回 , — 准备 到 发送 后退 我们的 防腐处理 心 仅有的 作为 遗物 到 我们的 荒凉 王国 .

永不回头，——只愿将我们防腐处理过的心脏作为遗物送回我们荒凉的王国。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
**If you are ready to leave father and mother , and brother and sister ,**
如果 你 是 准备好 到 离开 父亲 和 母亲 , 和 兄弟 和 姐姐 ,

如果你已经准备好离开父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dets] ,
**and wife and child and friends , and never see them again , — if you have paid your debts ,**
和 妻子 和 孩子 和 朋友们 , 和 绝不 看 他们 再次 , — 如果 你 有 有薪酬的 你的 债务 ,

如果你还清了债务，那么你也将失去妻子、孩子和朋友，并且再也见不到他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ;
**and made your will , and settled all your affairs , and are a free man ;**
和 制成 你的 将要 , 和 定居 全部 你的 事务 , 和 是 一个 自由的 男人 ;

并且立好了遗嘱，处理好了所有事务，你现在是自由人了；

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
**then you are ready for a walk .**
然后 你 是 准备好 为了 一个 走 .

那么你就可以开始散步了。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ai]
**To come down to my own experience , my companion and I , for I**
到 来 向下 到 我的 自己的 经验 , 我的 伴侣 和 我 , 为了 我
['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
**sometimes have a companion ,**
有时 有 一个 伴侣 ,

就我个人的经历而言，我和我的同伴，因为我有时会有同伴，

[teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ 'fænsi ] [ɑː'selvz] [naɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən][əʊld] ,
**take pleasure in fancying ourselves knights of a new , or rather an old ,**
拿 乐趣 在 幻想 我们自己 骑士 的 一个 新的 , 或者 相当 一个 老的 ,

尽情地把自己想象成一个新时代的骑士，或者更确切地说，是一个古老的时代的骑士吧。

['ɔːdə(r)] — [nɒt] [ɪ'kwestriən] [ɔː(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [nɒt] ['ritə] [ɔː(r)] ['raɪdəz] , [bʌt; bət] ['wɔːkərz] , [ə; eɪ] [stɪl]
**order — not Equestrians or Chevaliers , not Ritters or Riders , but Walkers , a still**
命令 — 不是 马术运动员 或者 骑士们 , 不是 文员 或者 骑手 , 但 沃克 , 一个 仍然
[mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [klɑːs] ,
**more ancient and honorable class ,**
更多的 古老的 和 光荣的 班级 ,

秩序——不是骑兵或骑士，也不是骑士或骑手，而是步行者，一个更加古老和光荣的阶层。

[ai] [trʌst] .
**I trust .**
我 相信 .

我相信。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)] [ siːm ] [naʊ]
**The chivalric and heroic spirit which once belonged to the Rider seems now**
这 骑士精神 和 英勇 精神 哪个 一次 属于 到 这 骑士 似乎 现在
[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,
**to reside in ,**
到 居住 在 ,

骑士身上曾经拥有的那种骑士精神和英雄气概，如今似乎寄宿在了……

[ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [ səb'said ] ['ɪntuː] , [ðə; ði]['wɔːkə(r)] — [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]
**or perchance to have subsided into , the Walker — not the Knight , but**
或者 或许 到 有 平静下来 进入 , 这 沃克 — 不是 这 骑士 , 但
['wɔːkə(r)] ['erənt] .
**Walker Errant .**
沃克 错误的 .

或者，或许已经演变成行者——不是骑士，而是游侠。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
**He is a sort of fourth estate , outside of Church and State and People .**
他 是 一个 种类 的 第四 财产 , 外部 的 教会 和 状态 和 人们 .

他就像是教会、国家和人民之外的第四权力。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [ˌhɪərə'baʊts] ['præktɪst] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] ; [ðəʊ] ,
**We have felt that we almost alone hereabouts practiced this noble art ; though ,**
我们 有 毛毡 那 我们 几乎 独自的 附近 练习 这 高贵 艺术 ; 尽管 ,

我们一直觉得，在这一带，几乎只有我们才从事这门高雅的艺术；虽然，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
**to tell the truth , at least if their own assertions are to be received ,**
到 告诉 这 真相 , 在 至少 如果 他们的 自己的 断言 是 到 是 已收到 ,

说实话，至少如果他们自己的说法要被接受的话。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzmən] [wʊd] [feɪn] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ai][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] .
**most of my townsmen would fain walk sometimes , as I do , but they cannot .**
最多 的 我的 镇民 会 欣然 走 有时 , 作为 我 做 , 但 他们 不能 .

我的大多数镇民都想偶尔像我一样散步，但他们做不到。

[nəʊ] [welθ] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['leʒə(r)] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [prə'feʃn] .
**No wealth can buy the requisite leisure , freedom , and independence which are the capital in this profession .**
不 财富 能 买 这 必需品 闲暇 , 自由 , 和 独立 哪个 是 这 首都 在 这 职业 .

任何财富都买不到从事这个行业所必需的闲暇、自由和独立，而这些才是资本。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
**It comes only by the grace of God .**
它 来 仅有的 经过 这 优雅 的 上帝 .

这完全是神的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][də'rekt][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɔːkə(r)] .
**It requires a direct dispensation from Heaven to become a walker .**
它 需要 一个 直接的 豁免 从 天堂 到 变得 一个 沃克 .

成为行者需要得到上天的直接恩赐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkərz] .
**You must be born into the family of the Walkers .**
你 必须 是 出生 进入 这 家庭 的 这 沃克 .

你必须是沃克家族的后裔。

['æmbjʊleɪtə(r)] [næsɪtɝ] , [nɒn] [fɪt] .
**Ambulator nascitur , non fit .**
步行车 新生 , 非 合身 .

Ambulator nascitur，不适宜行走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Some of my townsmen , it is true ,**
一些 的 我的 镇民 , 它 是 真的 ,

的确，我的一些镇民……

[kæn; kən][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**can remember and have described to me some walks which they took ten years ago ,**
能 记住 和 有 描述 到 我 一些 散步 哪个 他们 采取 十 年 前 ,

他们还能回忆起十年前的一些散步经历，并向我描述了这些经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
**in which they were so blessed as to lose themselves for half an hour in the woods ;**
在 哪个 他们 是 所以 蒙福 作为 到 失去 他们自己 为了 一半 一个 小时 在 这 树林 ;

他们有幸在树林里消磨了半个小时；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['evə(r)]
**but I know very well that they have confined themselves to the highway ever**
但 我 知道 非常 出色地 那 他们 有 受限 他们自己 到 这 公路 曾经
[sɪns] ,
**since ,**
自从 ,

但我很清楚，从那以后，他们就一直待在高速公路上。

[wɒt'evə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'lekt] [klɑːs] .
**whatever pretensions they may make to belong to this select class .**
任何 虚荣心 他们 可能 制作 到 属于 到 这 选择 班级 .

无论他们如何自诩属于这个精英阶层。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]
**No doubt they were elevated for a moment as by the reminiscence of**
不 怀疑 他们 是 升高 为了 一个 片刻 作为 经过 这 怀旧 的
[ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
**a previous state of existence ,**
一个 以前的 状态 的 存在 ,

毫无疑问，他们因为回忆起前世的存在状态而短暂地提升了自我意识。

[wen] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [f'ɒɹɪstəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .
**when even they were foresters and outlaws .**
什么时候 甚至 他们 是 林务员 和 亡命之徒 .

即便他们当时是护林员和不法之徒。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] [woʊd] ,
**“ When he came to grene wode ,**
“ 什么时候 他 来了 到 绿 伍德 ,

“当他来到格林伍德时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɛri] ,
**In a mery mornynge ,**
在 一个 快乐的 早晨 ,

在一个快乐的早晨，

[ðeə(r)] [hiː; hi]['hɜːrdə][ðə; ði] [nəʊts] [smɔːl]
**There he herde the notes small**
那里 他 赫尔德 这 笔记 小的

他在那里听到了小音符。

[ɒv; əv] [bɝːdz] ['mɛri] - .
**Of byrdes mery syngynge .**
的 伯德斯 快乐的 - .

伯德斯·梅里·辛格。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɛ'reɪ] [gɒn] , ['seɪd] ['rɑːbɪn] ,
**“ It is ferre gone , sayd Robyn ,**
“ 它 是 费雷 已消失 , 赛义德 罗宾 ,

“它已经没了，”罗宾说。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][hɪə(r)] ;
**That I was last here ;**
那 我 曾是 最后的 这里 ;

我最后来到这里；

[ˌem 'iː] - [ə; eɪ][ˌlaɪ'tɛl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊt]
**Me lyste a lytell for to shote**
我 - 一个 莱特尔 为了 到 射击

Me lyste a lytell for to shote

[æt; ət][ðə; ði] [dʌn] [dɪə] .
**At the donne dere .**
在 这 唐恩 德雷 .

在 donne dere。

” [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
**” I think that I cannot preserve my health and spirits ,**
” 我 思考 那 我 不能 保存 我的 健康 和 烈酒 ,

“我认为我无法保住我的健康和精神状态，”

[ən'les] [ai] [spend] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**unless I spend four hours a day at least — and it is commonly more than**
除非 我 花费 四 小时 一个 天 在 至少 — 和 它 是 通常 更多的 比
[ðæt] — [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
**that — sauntering through the woods and over the hills and fields ,**
那 — 闲逛 通过 这 树林 和 超过 这 丘陵 和 字段 ,

除非我每天至少花四个小时——而且通常会花更多时间——在树林里、山丘上和田野里漫步，

['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɜːldli] [en'geɪdʒmənts] .
**absolutely free from all worldly engagements .**
绝对地 自由的 从 全部 世俗 订婚 .

完全摆脱了世俗的一切牵绊。

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**You may safely say , A penny for your thoughts , or a thousand pounds .**
你 可能 安全 说 , 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 或者 一个 千 磅 .

你可以说，你的想法值一便士，或者值一千英镑。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ 'ʃɔp,kiːpə ] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)]
**When sometimes I am reminded that the mechanics and shopkeepers stay in their**
什么时候 有时 我 是 提醒 那 这 机械学 和 店主 停留 在 他们的
[ʃɒps] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
**shops not only all the forenoon ,**
商店 不是 仅有的 全部 这 午前 ,

有时我会想起，修车工和店主们不仅整个上午都待在店里，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [krɒst] [legz] ,
**but all the afternoon too , sitting with crossed legs ,**
但 全部 这 下午 也 , 坐着 和 交叉 腿 ,

但整个下午也都是盘腿坐着。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] ,
**so many of them — as if the legs were made to sit upon ,**
所以 许多 的 他们 — 作为 如果 这 腿 是 制成 到 坐 之上 ,

它们数量如此之多——仿佛这些腿就是用来坐的似的，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [wɔːk] [ə'pɒn] — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] ['kredɪt]
**and not to stand or walk upon — I think that they deserve some credit**
和 不是 到 站立 或者 走 之上 — 我 思考 那 他们 应得 一些 信用
[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**for not having all committed suicide long ago .**
为了 不是 拥有 全部 坚定的 自杀 长的 前 .

而且不能站立或行走——我认为他们应该得到一些赞扬，因为他们没有早就集体自杀了。

[ai] , [huː] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm]
**I , who cannot stay in my chamber for a single day without acquiring some**
我 , WHO 不能 停留 在 我的 房间 为了 一个 单身的 天 没有 收购 一些
[rʌst] ,
**rust ,**
锈 ,

我，哪怕一天待在房间里，都会沾染上锈迹，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv]['stəʊlən] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
**and when sometimes I have stolen forth for a walk at the eleventh**
和 什么时候 有时 我 有 被盗 前进 为了 一个 走 在 这 第十一
['aʊə(r)] ,
**hour ,**
小时 ，

有时我会在最后一刻偷偷溜出去散步，

[ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [deɪ] ,
**or four o'clock in the afternoon , too late to redeem the day ,**
或者 四 点钟 在 这 下午 ， 也 晚的 到 赎回 这 天 ，

或者下午四点，太晚了，无法挽回这一天。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]
**when the shades of night were already beginning to be mingled with the**
什么时候 这 色调 的 夜晚 是 已经 开始 到 是 混合 和 这
['deɪlaɪt] ,
**daylight ,**
日光 ，

当夜幕开始与白昼交织在一起时，

[hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn][tuː; tə][biː; bi][ ə'təun ][fɔː(r); fə(r)] ,
**have felt as if I had committed some sin to be atoned for ,**
有 毛毡 作为 如果 我 有 坚定的 一些 罪 到 是 赎罪 为了 ，

我感觉自己好像犯了什么罪，需要赎罪。

— [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,
**— I confess that I am astonished at the power of endurance ,**
— 我 承认 那 我 是 惊讶 在 这 力量 的 耐力 ，

—我承认，我对忍耐的力量感到惊叹。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ɪnˌsensə'bɪləti] ,
**to say nothing of the moral insensibility ,**
到 说 没有什么 的 这 道德 麻木 ，

更遑论其道德麻木不仁了。

[ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [huː] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
**of my neighbors who confine themselves to shops and offices the whole day**
的 我的 邻居 WHO 局限 他们自己 到 商店 和 办公室 这 所有的 天
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
**for weeks and months ,**
为了 周 和 几个月 ，

我的邻居们，有的连续几周甚至几个月，整天都待在商店和办公室里。

[aɪ] , [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .
**aye , and years almost together .**
是的 ， 和 年 几乎 一起 .

是的，而且几乎是相伴多年。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] — ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [æt; ət] [θriː]
**I know not what manner of stuff they are of — sitting there now at three**
我 知道 不是 什么 方式 的 东西 他们 是 的 — 坐着 那里 现在 在 三
[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**o'clock in the afternoon ,**
点钟 在 这 下午 ，

我不知道它们是什么东西——现在下午三点钟，它们就摆在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**as if it were three o'clock in the morning .**
作为 如果 它 是 三 点钟 在 这 早晨 .

仿佛现在是凌晨三点。

['bəʊnəpɑːt] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ə'klɑːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
**Bonaparte may talk of the three - o'clock - in - the - morning courage ,**
波拿巴 可能 讲话 的 这 三 - 点钟 - 在 - 这 - 早晨 勇气 ,

波拿巴可能会谈到凌晨三点的勇气，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [ðɪs]
**but it is nothing to the courage which can sit down cheerfully at this**
但 它 是 没有什么 到 这 勇气 哪个 能 坐 向下 愉快地 在 这
['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [wʌnz] [self] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði]
**hour in the afternoon over against one's self whom you have known all the**
小时 在 这 下午 超过 反对 一个人的 自己 谁 你 有 已知 全部 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

但这与在下午这个时间还能兴高采烈地坐在自己面前，面对着整个上午都认识的自己，这种勇气相比，简直微不足道。

[tuː; tə] [stɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [strɒŋ] [taɪz] [ɒv; əv]
**to starve out a garrison to whom you are bound by such strong ties of**
到 饿死 出去 一个 驻军 到 谁 你 是 边界 经过 这样的 强的 领带 的
['sɪmpəθi] .
**sympathy .**
同情 .

饿死一支与你有着深厚同情心的驻军。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [seɪ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
**I wonder that about this time , or say between four and five o'clock in the**
我 想知道 那 关于 这 时间 , 或者 说 之间 四 和 五 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

我想知道大约在这个时间，或者说下午四点到五点之间，

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌnz] ,
**too late for the morning papers and too early for the evening ones ,**
也 晚的 为了 这 早晨 文件 和 也 早期的 为了 这 晚上 一个 ,

早上的报纸来不及看，晚上的报纸来得又太早。

[ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**there is not a general explosion heard up and down the street ,**
那里 是 不是 一个 一般的 爆炸 听到 向上 和 向下 这 街道 ,

街上并没有听到普遍的爆炸声。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊs] - [bred] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪmz] [tuː; tə]
**scattering a legion of antiquated and house - bred notions and whims to**
散射 一个 军团 的 过时的 和 房子 - 繁殖 概念 和 心血来潮 到
[ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l][kjʊə(r)][ɪt'self] .
**the four winds for an airing — and so the evil cure itself .**
这 四 风 为了 一个 播出 — 和 所以 这 邪恶的 治愈 本身 .

将一大堆陈旧过时的、自家养成的观念和怪癖散播到四面八方——邪恶的解药就此诞生。

[haʊ] ['wʊmənkaɪnd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [men] ,
**How womankind , who are confined to the house still more than men ,**
如何 女性 , WHO 是 受限 到 这 房子 仍然 更多的 比 男人 ,

女性，比男性更多地被禁锢在家中，

[stænd][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
**stand it I do not know ;**
站立 它 我 做 不是 知道 ;

我不知道该如何忍受；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː]
but I have ground to suspect that most of them do not stand it
但 我 有 地面 到 怀疑 那 最多 的 他们 做 不是 站立 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但我有理由怀疑他们中的大多数人根本无法忍受。

---

[wen] , ['ɜːli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When , early in a summer afternoon ,
什么时候 , 早期的 在 一个 夏天 下午 ,

在一个夏日午后不久，

---

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['aʊə(r)]
we have been shaking the dust of the village from the skirts of our
我们 有 到过 摇晃 这 灰尘 的 这 村庄 从 这 裙子 的 我们的
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

我们抖落了衣裙上的村尘，

---

['meɪkɪŋ] [heɪst] [pɑːst] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪð] ['pjʊəli] ['dɒrɪk][ɔː(r)] ['gɒθɪk] [frʌnts] ,
making haste past those houses with purely Doric or Gothic fronts ,
制作 匆忙 过去的 那些 房屋 和 纯粹 多立克 或者 哥特 前线 ,

快速驶过那些正面完全是多立克式或哥特式风格的房屋，

---

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
which have such an air of repose about them ,
哪个 有 这样的 一个 空气 的 休息 关于 他们 ,

它们散发着一种宁静祥和的气息，

---

[maɪ] [kəm'pænjən] ['wɪspərz] [ðæt] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn]
my companion whispers that probably about these times their occupants are all gone
我的 伴侣 低语 那 大概 关于 这些 时代 他们的 居住者 是 全部 已消失
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

我的同伴低声说，大概这个时候，屋里的人都已经睡下了。

---

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Then it is that I appreciate the beauty and the glory of architecture ,
然后 它 是 那 我 欣赏 这 美丽 和 这 荣耀 的 建筑学 ,

那时我才真正欣赏到建筑之美和辉煌。

---

[wɪtʃ] [ɪt'self]['nevə(r)] [tɜːnz] [ɪn] , [bʌt; bət][fər'evə(r)][stændz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ]
which itself never turns in , but forever stands out and erect , keeping watch
哪个 本身 绝不 转弯 在 , 但 永远 站立 出去 和 直立 , 保持 手表
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slʌmbərərz] .
over the slumberers .
超过 这 沉睡者 .

它本身从不向内倾斜，而是永远挺立着，守护着沉睡的人们。

---

[nəʊ] [daʊt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [eɪdʒ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də]
No doubt temperament , and , above all , age , have a good deal to do
不 怀疑 气质 , 和 , 多于 全部 , 年龄 , 有 一个 好的 交易 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

毫无疑问，性情，尤其是年龄，与此有很大关系。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grəuz] ['əʊldə] , [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɪndɔː(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

**As a man grows older , his ability to sit still and follow indoor occupations increases .**

作为 一个 男人 生长 老 , 他的 能力 到 坐 仍然 和 跟随 室内的 职业 增加 .

随着年龄增长，男性静坐和从事室内活动的能力也会增强。

[hiː; hi] [grəuz] [ˌvɛspər'taɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ə'prəʊtʃɪz] ,

**He grows vespertinal in his habits as the evening of life approaches ,**

他 生长 晚霞 在 他的 习惯 作为 这 晚上 的 生活 方法 ,

随着人生暮年临近，他的生活习惯也变得越来越像傍晚时分的人。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['kɒmz] [fɔːθ] ['əʊnli][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ,

**till at last he comes forth only just before sundown ,**

直到 在 最后的 他 来 前进 仅有的 只是 前 日落 ,

直到日落前他才终于出现。

[ænd; ənd] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

**and gets all the walk that he requires in half an hour .**

和 获得 全部 这 走 那 他 需要 在 一半 一个 小时 .

半小时就能完成他所需的全部步行量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'kɪn][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] ,

**But the walking of which I speak has nothing in it akin to taking exercise ,**

但 这 步行 的 哪个 我 说话 有 没有什么 在 它 类似的 到 采取 锻炼 ,

但我所说的散步与锻炼没有任何相似之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

**as it is called ,**

作为 它 是 称为 ,

正如它所称呼的那样，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət]['steɪtɪd] ['aʊəz] — [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [dʌm] - [belz] [ɔː(r)] [tʃeəz] ;

**as the sick take medicine at stated hours — as the swinging of dumb - bells or chairs ;**

作为 这 生病的 拿 药品 在 声明 小时 — 作为 这 摇摆 的 哑的 - 铃铛 或者 椅子 ;

就像病人按时服药一样——就像挥动哑铃或椅子一样；

[bʌt; bət][ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

**but is itself the enterprise and adventure of the day .**

但 是 本身 这 企业 和 冒险 的 这 天 .

但这本身就是当天的一项事业和冒险。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['eksəsaɪz] , [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

**If you would get exercise , go in search of the springs of life .**

如果 你 会 得到 锻炼 , 去 在 搜索 的 这 弹簧 的 生活 .

如果你想锻炼身体，那就去寻找生命的源泉吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['swɪŋɪŋ] [dʌm] - [belz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,

**Think of a man's swinging dumb - bells for his health ,**

思考 的 一个 男人的 摇摆 哑的 - 铃铛 为了 他的 健康 ,

想想一个人为了健身而挥动哑铃的情景，

[wen] [ðəʊz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['pɑːstʃəz] [ʌn'sɔːt] [baɪ][hɪm] !

**when those springs are bubbling up in far - off pastures unsought by him !**

什么时候 那些 弹簧 是 冒泡 向上 在 远的 - 离开 牧场 不请自来 经过 他 !

当那些泉水在他未曾涉足的遥远牧场汩汩涌出时！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
**Moreover , you must walk like a camel ,**
而且 , 你 必须 走 喜欢 一个 骆驼 ,

此外，你必须像骆驼一样走路。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [biːst] [wɪtʃ] [ 'ruːmineit ] [wen] ['wɔːkɪŋ] .
**which is said to be the only beast which ruminates when walking .**
哪个 是 说 到 是 这 仅有的 兽 哪个 反刍 什么时候 步行 .

据说它是唯一一种边走边反刍的动物。

[wen] [ə; eɪ] ['trævələ] [ɑːskt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['stʌdi] ,
**When a traveler asked Wordsworth's servant to show him her master's study ,**
什么时候 一个 游客 问 华兹华斯的 仆人 到 展示 他 她 硕士学位 学习 ,
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**she answered ,**
她 回答 ,

当一位旅行者请华兹华斯的仆人带他参观她主人的书房时，她回答说：

“ [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
**“ Here is his library , but his study is out of doors .**
“ 这里 是 他的 图书馆 , 但 他的 学习 是 出去 的 门 .

“这是他的图书馆，但他的书房在户外。”

” ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] ,
**” Living much out of doors , in the sun and wind ,**
” 活的 很多 出去 的 门 , 在 这 太阳 和 风 ,

“经常在户外生活，沐浴阳光和微风，

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [prə'djuːs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [θɪkə]
**will no doubt produce a certain roughness of character — will cause a thicker**
将要 不 怀疑 生产 一个 肯定 粗糙度 的 特点 — 将要 原因 一个 较厚
['kjuːtɪkl][tuː; tə] [grəʊ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
**cuticle to grow over some of the finer qualities of our nature ,**
表皮 到 生长 超过 一些 的 这 更精细 品质 的 我们的 自然 ,

毫无疑问，这会使我们的性格变得有些粗糙——会使我们性格中一些更美好的品质被一层更厚的角质层覆盖。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
**as on the face and hands ,**
作为 在 这 脸 和 双手 ,

例如在脸部和手部，

[ɔː(r)][æz; əz][sɪ'vɪə(r)]['mænjuəl]['leɪbə(r)][rɒbz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
**or as severe manual labor robs the hands of some of their delicacy of**
或者 作为 严重 手动的 劳动 抢劫 这 双手 的 一些 的 他们的 美味 的
[tʌtʃ] .
**touch .**
触碰 .

或者说，繁重的体力劳动会使双手失去一些灵巧的触觉。

[səʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [prə'djuːs][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]
**So staying in the house , on the other hand , may produce a softness and**
所以 入住 在 这 房子 , 在 这 其他 手 , 可能 生产 一个 柔软 和
['smuːðnəs] ,
**smoothness ,**
平滑度 ,

另一方面，待在家里可能会带来柔软和顺滑的感觉。

[nɒt][tuː; tə][seɪ] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][skɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'bɪləti][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]
**not to say thinness of skin , accompanied by an increased sensibility to certain**
不是 到 说 薄 的 皮肤 , 伴随 经过 一个 增加 感性 到 肯定
[ɪm'preʃnz] .
**impressions .**
印象 .

更不用说皮肤变薄，同时对某些感觉更加敏感。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnfluənsɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)]
**Perhaps we should be more susceptible to some influences important to our**
也许 我们 应该 是 更多的 易受影响的 到 一些 影响 重要的 到 我们的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɡrəʊθ] ,
**intellectual and moral growth ,**
知识分子 和 道德 生长 ,

或许我们应该更容易受到一些对我们的智力和道德成长至关重要的影响。

[ɪf] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ;
**if the sun had shone and the wind blown on us a little less ;**
如果 这 太阳 有 闪耀 和 这 风 吹 在 我们 一个 小的 较少的 ;

如果阳光更灿烂一些，风再小一些就好了；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['mætə(r)][tuː; tə] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['raɪtli] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
**and no doubt it is a nice matter to proportion rightly the thick and thin**
和 不 怀疑 它 是 一个 好的 事情 到 部分 没错 这 厚的 和 薄的
[skɪn] .
**skin .**
皮肤 .

毫无疑问，合理地调整厚皮和薄皮的比例是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [skɜːf] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] [fɑːst] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
**But methinks that is a scurf that will fall off fast enough — that the natural**
但 我觉得 那 是 一个 皮屑 那 将要 落下 离开 快速地 足够的 — 那 这 自然的
['remədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
**remedy is to be found in the proportion which the night bears to the day ,**
补救 是 到 是 成立 在 这 部分 哪个 这 夜晚 熊 到 这 天 ,

但我认为这只是一层皮屑，很快就会脱落——自然疗法就在于昼夜长短的比例。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
**the winter to the summer , thought to experience .**
这 冬天 到 这 夏天 , 想法 到 经验 .

从冬天到夏天，想体验一番。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] .
**There will be so much the more air and sunshine in our thoughts .**
那里 将要 是 所以 很多 这 更多的 空气 和 阳光 在 我们的 想法 .

我们的思想中会充满更多的空气和阳光。

[ðə; ði] ['kæləs] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [faɪnə] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [self] -
**The callous palms of the laborer are conversant with finer tissues of self -**
这 冷酷 棕榈树 的 这 劳动者 是 熟人 和 更精细 组织 的 自己 -
[rɪ'spekt] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,
**respect and heroism ,**
尊重 和 英雄主义 ,

劳动者粗糙的手掌，却也熟知自尊和英雄主义这些更为细腻的情感。

[huːz] [tʌtʃ] [ θril ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋɡwɪd] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
**whose touch thrills the heart , than the languid fingers of idleness .**
谁 触碰 刺激 这 心 , 比 这 慵懒的 手指 的 懒惰 .

他的触碰比懒散的手指更能触动人心。

[ðæt] [ɪz][mɪə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [laɪz][ə'bed][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪt'self] [waɪt] ,
**That is mere sentimentality that lies abed by day and thinks itself white ,**
那 是 仅仅 感伤 那 谎言 阿贝德 经过 天 和 思考 本身 白色的 ,

那不过是白天躺在床上自以为是的感伤主义罢了。

---

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd]['kæləs][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
**far from the tan and callus of experience .**
远的 从 这 棕褐色 和 胼胝体 的 经验 .

与岁月留下的古铜色肌肤和老茧相去甚远。

---

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] : [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**When we walk , we naturally go to the fields and woods : what would become of us ,**
什么时候 我们 走 , 我们 自然 去 到 这 字段 和 树林 : 什么 会 变得 的 我们 ,

当我们行走时，我们自然而然地会走向田野和树林：我们会变成什么样呢？

---

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][mɔːl; mæl] ?
**if we walked only in a garden or a mall ?**
如果 我们 步行 仅有的 在 一个 花园 或者 一个 购物中心 ?

如果我们只在花园或商场里散步呢？

---

['iːv(ə)n][sʌm; səm] [sekts] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**Even some sects of philosophers have felt the necessity of importing the woods to themselves ,**
甚至 一些 教派 的 哲学家 有 毛毡 这 必要性 的 输入 这 树林 到 他们自己 ,

甚至有些哲学流派也觉得有必要将森林引进到自己那里。

---

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
**since they did not go to the woods .**
自从 他们 做过 不是 去 到 这 树林 .

因为他们没有去树林里。

---

“ [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [grəʊvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒv; əv] ['plætən] ,
**“ They planted groves and walks of Platanes ,**
“ 他们 已种植 小树林 和 散步 的 梧桐树 ,

他们种植了成片的梧桐树林和林荫小道，

---

” [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] - - [ɪn]['pɔːtɪˌkəʊz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
**” where they took subdiales ambulationes in porticos open to the air .**
” 在哪里 他们 采取 - - 在 门廊 打开 到 这 空气 .

”他们在露天的柱廊里散步。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
**Of course it is of no use to direct our steps to the woods ,**
的 课程 它 是 的 不 使用 到 直接的 我们的 步骤 到 这 树林 ,

当然，把我们的脚步引向树林是毫无用处的。

---

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] .
**if they do not carry us thither .**
如果 他们 做 不是 携带 我们 那里 .

如果他们不把我们带到那里。

---

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['bɒdɪli] ,
**I am alarmed when it happens that I have walked a mile into the woods bodily ,**
我 是 惊慌 什么时候 它 发生 那 我 有 步行 一个 英里 进入 这 树林 身体上的 ,

当我发现自己已经独自一人走进树林一英里时，我感到非常惊恐。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['spɪrɪt] .
**without getting there in spirit .**
没有 获得 那里 在 精神 .

虽然精神上无法达到那种境界。

---

[ɪn][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] [ai] [wʊd] [feɪn] [fə'get] [ɔːl][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ]
**In my afternoon walk I would fain forget all my morning occupations and my**
在 我的 下午 走 我 会 欣然 忘记 全部 我的 早晨 职业 和 我的
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
**obligations to society .**
义务 到 社会 .

午后散步时，我真想忘却上午的所有事务和对社会的责任。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**But it sometimes happens that I cannot easily shake off the village .**
但 它 有时 发生 那 我 不能 容易地 摇 离开 这 村庄 .

但有时我却很难摆脱村庄的影响。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [wɪl] [rʌn] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [weə(r)] [maɪ]
**The thought of some work will run in my head and I am not where my**
这 想法 的 一些 工作 将要 跑步 在 我的 头 和 我 是 不是 在哪里 我的
['bɒdi] [ɪz] — [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
**body is — I am out of my senses .**
身体 是 — 我 是 出去 的 我的 感官 .

脑海中总是萦绕着工作上的事情，我的意识却不在我所在的地方——我失去了理智。

---

[ɪn][maɪ] [wɔːks] [ai] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
**In my walks I would fain return to my senses .**
在 我的 散步 我 会 欣然 返回 到 我的 感官 .

在散步中，我渴望恢复理智。

---

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
**What business have I in the woods , if I am thinking of something out of**
什么 商业 有 我 在 这 树林 , 如果 我 是 思维 的 某物 出去 的
[ðə; ði] [wʊdz] ?
**the woods ?**
这 树林 ?

如果我心思放在树林外，那我待在树林里干什么呢？

---

[ai] [sə'spekt] [maɪ'self] ,
**I suspect myself ,**
我 怀疑 我 ,

我怀疑我自己，

---

[ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][səʊ]['ɪmplɪkeɪtɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [wɒt]
**and cannot help a shudder when I find myself so implicated even in what**
和 不能 帮助 一个 不寒而栗 什么时候 我 寻找 我 所以 牵涉其中 甚至 在 什么
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] [wɜːks] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] .
**are called good works — for this may sometimes happen .**
是 称为 好的 作品 — 为了 这 可能 有时 发生 .

每当我发现自己甚至在所谓的善行中也牵涉其中时，我都会不寒而栗——因为这种情况有时会发生。

---

[maɪ][və'sɪnəti] [ə'fɔːdz] ['meni] [gʊd] [wɔːks] ;
**My vicinity affords many good walks ;**
我的 附近 提供 许多 好的 散步 ;

我住的地方附近有很多适合散步的好去处；

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,
**and though for so many years I have walked almost every day ,**
和 尽管 为了 所以 许多 年 我 有 步行 几乎 每一个 天 ,

虽然这么多年来我几乎每天都走路，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] .
**and sometimes for several days together , I have not yet exhausted them .**
和 有时 为了 一些 天 一起 ， 我 有 不是 然而 筋疲力尽的 他们 .

有时连续好几天，我都还没把它们用完。

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] ['prɒspekt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [get] [ðɪs] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] .
**An absolutely new prospect is a great happiness , and I can still get this any afternoon .**
一个 绝对地 新的 前景 是 一个 伟大的 幸福 ， 和 我 能 仍然 得到 这 任何 下午 .

全新的前景令人无比快乐，而且我每天下午都能获得这种感觉。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - ['wɔːkɪŋ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ai] [ɪk'spekt] ['evə(r)] [tuː; tə] [siː] .
**Two or three hours ' walking will carry me to as strange a country as I expect ever to see .**
二 或者 三 小时 - 步行 将要 携带 我 到 作为 奇怪的 一个 国家 作为 我 预计 曾经 到 看 .

步行两三个小时，就能到达一个我这辈子见过的最陌生的国度。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'həʊmi] .
**A single farmhouse which I had not seen before is sometimes as good as the dominions of the king of Dahomey .**
一个 单身的 农家 哪个 我 有 不是 已见 前 是 有时 作为 好的 作为 这 领地 的 这 国王 的 达荷美 .

有时，一座我从未见过的农舍，其美程度堪比达荷美国王的领地。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [dɪ'skʌvərəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] - ['reɪdiəs] ,
**There is in fact a sort of harmony discoverable between the capabilities of the landscape within a circle of ten miles ' radius ,**
那里 是 在 事实 一个 种类 的 和谐 可发现的 之间 这 能力 的 这 景观 之内 一个 圆圈 的 十 英里 - 半径 ，

事实上，在半径十英里的范围内，各种地貌特征之间存在着某种和谐关系，我们可以从中发现这种关系。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
**or the limits of an afternoon walk , and the threescore years and ten of human life .**
或者 这 限制 的 一个 下午 走 ， 和 这 六点 年 和 十 的 人类 生活 .

或者说，一次午后散步的极限，以及人类七十年的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**It will never become quite familiar to you .**
它 将要 绝不 变得 相当 熟悉的 到 你 .

你永远不会完全熟悉它。

['naʊədeɪz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [mænz] [ɪm'prʊvmənt] , [səʊ] [kɔːld] ,
**Nowadays almost all man's improvements , so called ,**
如今 几乎 全部 男人的 改进 ， 所以 称为 ，

如今几乎所有人类的所谓进步，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɑːdʒ] [triːz] ,
**as the building of houses and the cutting down of the forest and of all large trees ,**
作为 这 建筑 的 房屋 和 这 切割 向下 的 这 森林 和 的 全部 大的 树木 ，

例如建造房屋、砍伐森林和所有大树等行为。

['sɪmpli] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [teɪm] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
**simply deform the landscape , and make it more and more tame and cheap .**
简单地 变形 这 景观 ， 和 制作 它 更多的 和 更多的 驯服 和 便宜的 .

简单地改变地貌，使其变得越来越平庸和廉价。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stænd] !
**A people who would begin by burning the fences and let the forest stand !**
一个 人们 WHO 会 开始 经过 燃烧 这 栅栏 和 让 这 森林 站立 !

一群会先烧毁栅栏，让森林保持原状的人！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fensɪz] [hɑːf] [kən'sjuːmd] , [ðeə(r)] [endz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
**I saw the fences half consumed , their ends lost in the middle of the prairie ,**
我 锯 这 栅栏 一半 消耗 ， 他们的 结束 丢失的 在 这 中间 的 这 草原 ，

我看到栅栏被烧毁了一半，两端消失在草原中央。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɜːldli] ['maɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
**and some worldly miser with a surveyor looking after his bounds ,**
和 一些 世俗 吝啬鬼 和 一个 测量员 寻找 后 他的 界限 ，

还有某个世故的守财奴，雇了个测量员来巡视他的地界。

[waɪl] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**while heaven had taken place around him ,**
尽管 天堂 有 已采取 地方 大约 他 ，

当天堂在他周围降临时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
**and he did not see the angels going to and fro ,**
和 他 做过 不是 看 这 天使 去 到 和 弗 ，

他没有看见天使们来回走动，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [pəʊst] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
**but was looking for an old post - hole in the midst of paradise .**
但 曾是 寻找 为了 一个 老的 邮政 - 洞 在 这 中间 的 天堂 .

但他却在天堂般的地方寻找一个古老的柱洞。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒgi] ['stɪdʒiən] [fen] ,
**I looked again , and saw him standing in the middle of a boggy Stygian fen ,**
我 看起来 再次 ， 和 锯 他 常设 在 这 中间 的 一个 沼泽地 冥河 分 ，

我又看了一眼，看到他站在一片泥泞的冥河沼泽中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [baʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] ,
**surrounded by devils , and he had found his bounds without a doubt , three little stones ,**
包围 经过 魔鬼 ， 和 他 有 成立 他的 界限 没有 一个 怀疑 ， 三 小的 石头 ，

他被魔鬼包围，毫无疑问，他已经找到了自己的极限，三块小石头。

[weə(r)] [ə; eɪ] [steɪk] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
**where a stake had been driven , and looking nearer ,**
在哪里 一个 赌注 有 到过 驱动 ， 和 寻找 更近 ，

往前看，可以看到一根木桩钉在那儿，走近些，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'veɪə(r)] .
**I saw that the Prince of Darkness was his surveyor .**
我 锯 那 这 王子 的 黑暗 曾是 他的 测量员 .

我看到黑暗王子是他的勘察员。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət]
**I can easily walk ten , fifteen , twenty , any number of miles , commencing at**
我 能 容易地 走 十 , 十五 , 二十 , 任何 数字 的 英里 , 开始 在
[maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] ,
**my own door ,**
我的 自己的 门 ,

我可以轻松地从家门口步行十英里、十五英里、二十英里，或者任何距离。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['eni] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd]
**without going by any house , without crossing a road except where the fox and**
没有 去 经过 任何 房子 , 没有 过境 一个 路 除了 在哪里 这 狐狸 和
[ðə; ði] [mɪŋk] [duː; də] :
**the mink do :**
这 貂 做 :

除了狐狸和水貂过马路的地方，不要经过任何房屋：

[fɜːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]
**first along by the river , and then the brook , and then the meadow and**
第一的 沿着 经过 这 河 , 和 然后 这 溪 , 和 然后 这 草地 和
[ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] .
**the wood - side .**
这 木头 - 边 .

先沿着河边走，然后沿着小溪走，再沿着草地走，最后沿着树林走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn] [maɪ] [və'sɪnəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'hæbɪtənt] .
**There are square miles in my vicinity which have no inhabitant .**
那里 是 正方形 英里 在 我的 附近 哪个 有 不 居民 .

我家附近有好几平方英里的地方都没有居民。

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ə'bəud ] [ɒv; əv] [mæn] [ə'fɑː(r)] .
**From many a hill I can see civilization and the abodes of man afar .**
从 许多 一个 爬坡道 我 能 看 文明 和 这 住所 的 男人 远方 .

从许多山丘上，我可以看到远处的文明和人类的居所。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðæn; ðən] ['wʊdtʃʌk]
**The farmers and their works are scarcely more obvious than woodchucks**
这 农民 和 他们的 作品 是 几乎 更多的 明显的 比 土拨鼠
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] .
**and their burrows .**
和 他们的 洞穴 .

农民和他们的劳作几乎和土拨鼠和它们的洞穴一样不为人所见。

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [skuːl] , [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs]
**Man and his affairs , church and state and school , trade and commerce**
男人 和 他的 事务 , 教会 和 状态 和 学校 , 贸易 和 商业
,
**,**
,

人及其事务、教会、国家和学校、贸易和商业

[ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['iːv(ə)n] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɒv; əv]
**and manufactures and agriculture even politics , the most alarming of**
和 制成品 和 农业 甚至 政治 , 这 最多 令人担忧 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**them all ,**
他们 全部 ,

还有制造业、农业，甚至政治，其中最令人担忧的是，

— [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
**— I am pleased to see how little space they occupy in the landscape .**
— 我 是 高兴 到 看 如何 小的 空间 他们 占据 在 这 景观 .

—我很高兴看到它们在景观中所占的空间如此之小。

['pɒlətɪks][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['nærəʊə(r)] ['haɪweɪ] ['jɒndə(r)] [li:dz] [tu:; tə]
**Politics is but a narrow field , and that still narrower highway yonder leads to**
政治 是 但 一个 狭窄的 场地 , 和 那 仍然 较窄 公路 远处 线索 到
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

政治不过是一个狭窄的领域，而那边那条更狭窄的公路通往那里。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [də'rekt][ðə; ði] ['trævələ] ['ðɪðə(r)] .
**I sometimes direct the traveler thither .**
我 有时 直接的 这 游客 那里 .

我有时会指引旅行者前往那里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] , — ['fɒləʊ] [ðæt]
**If you would go to the political world , follow the great road , — follow that**
如果 你 会 去 到 这 政治的 世界 , 跟随 这 伟大的 路 , — 跟随 那
['mɑ:kɪt] - [mæn] ,
**market - man ,**
市场 - 男人 ,

如果你想进入政界，那就走大路——跟着那个市场人走。

[ki:p] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
**keep his dust in your eyes , and it will lead you straight to it ;**
保持 他的 灰尘 在 你的 眼睛 , 和 它 将要 带领 你 直的 到 它 ;

让他的尘埃指引你的方向，它将引领你走向目标；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ['mɪəli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['ɒkjupaɪ][ɔ:l] [speɪs] .
**for it , too , has its place merely , and does not occupy all space .**
为了 它 , 也 , 有 它是 地方 仅仅 , 和 做 不是 占据 全部 空间 .

因为它也只是占据它自己的位置，而不是占据所有空间。

[ai] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bi:n] [fi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
**I pass from it as from a bean field into the forest , and it is**
我 经过 从 它 作为 从 一个 豆 场地 进入 这 森林 , 和 它 是
[fə'gɒtn] .
**forgotten .**
被遗忘的 .

我离开它，就像从豆田走进森林一样，然后它就被遗忘了。

[ɪn][wʌn][hɑ:f]['aʊə(r)][ai][kæn; kən] [wɔ:k] [ɒf] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs]
**In one half hour I can walk off to some portion of the earth's surface**
在 一 一半 小时 我 能 走 离开 到 一些 部分 的 这 地球的 表面
[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][stænd][frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,
**where a man does not stand from one year's end to another ,**
在哪里 一个 男人 做 不是 站立 从 一 年 结尾 到 其他 ,

半小时后，我可以走到地球表面某个地方，那里一年到头都没有人驻足停留。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz]
**and there , consequently , politics are not , for they are but as**
和 那里 , 最后 , 政治 是 不是 , 为了 他们 是 但 作为
[ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**the cigar smoke of a man .**
这 雪茄 抽烟 的 一个 男人 .

因此，政治并不存在，它只不过是男人抽雪茄时冒出的烟雾而已。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tend] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]
**The village is the place to which the roads tend , a sort of expansion of**
这 村庄 是 这 地方 到 哪个 这 道路 趋向 , 一个 种类 的 扩张 的
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
**the highway ,**
这 公路 ,

村庄是道路通往的地方，可以说是高速公路的延伸。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
**as a lake of a river .**
作为 一个 湖 的 一个 河 .

如同河流中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ɔː(r)]
**It is the body of which roads are the arms and legs — a trivial or**
它 是 这 身体 的 哪个 道路 是 这 武器 和 腿 — 一个 琐碎的 或者
[kwɒ'drɪvɪəl] [pleɪs] ,
**quadrivial place ,**
四分 地方 ，

它是身体的一部分，道路是它的手臂和腿——一个微不足道或微不足道的地方，

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['trævələz] .
**the thoroughfare and ordinary of travelers .**
这 通道 和 普通的 的 旅行者 .

旅行者的通道和日常通道。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['vɪlə] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['vaɪə] , [ə; eɪ] [wei] ,
**The word is from the Latin villa which together with via , a way ,**
这 单词 是 从 这 拉丁 别墅 哪个 一起 和 通过 ， 一个 方式 ，

这个词源于拉丁语 villa，它与 via（道路）连用。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['eɪnʃəntli] [vɛd] [ænd; ənd] ['vɛlə] , ['værəʊ] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] - , [tuː; tə] ['kæri] ,
**or more anciently ved and vella , Varro derives from veho , to carry ,**
或者 更多的 古代 维德 和 维拉 ， 瓦罗 衍生 从 - ， 到 携带 ，

或者更古老的 ved 和 vella，Varro 源自 veho，意为携带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] .
**because the villa is the place to and from which things are carried .**
因为 这 别墅 是 这 地方 到 和 从 哪个 事物 是 携带 .

因为别墅是物品运往和运出的地方。

[ðeɪ] [huː] [gɒt][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tiːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] - ['fɑːtʃɪˌrɛː] .
**They who got their living by teaming were said vellaturam facere .**
他们 WHO 得到 他们的 活的 经过 团队合作 是 说 - 脸 .

那些靠合作谋生的人被称为 vellaturam facere。

[hens] , [tuː] , [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [vaɪl] ; ['ɔːlsəʊ] ['vɪlən] .
**Hence , too , the Latin word vilis and our vile ; also villain .**
因此 ， 也 ， 这 拉丁 单词 维利氏体 和 我们的 卑鄙的 ； 还 恶棍 .

因此，拉丁语单词vilis和我们的vile；还有villain。

[ðɪs] [sə'dʒests] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] .
**This suggests what kind of degeneracy villagers are liable to .**
这 建议 什么 种类 的 堕落 村民们 是 容易 到 .

这表明村民们容易走向何种堕落。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪwɔːn] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [baɪ][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]
**They are wayworn by the travel that goes by and over them , without**
他们 是 破旧的 经过 这 旅行 那 去 经过 和 超过 他们 ， 没有
['træv(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] .
**traveling themselves .**
旅行 他们自己 .

它们饱经风霜，被来来往往的车辆和过往车辆所磨损，而它们自身却从未旅行过。

[sʌm; səm][duː; də][nɒt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ; ['ʌðə(r)z] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːk] [ə'krɒs] [lɒts]
**Some do not walk at all ; others walk in the highways ; a few walk across lots**
一些 做 不是 走 在 全部 ； 其他的 走 在 这 高速公路 ； 一个 很少 走 穿过 很多
.
**.**
.

有些人根本不走路；有些人走在公路上；还有一些人穿过空地。

[rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**Roads are made for horses and men of business .**
道路 是 制成 为了 马匹 和 男人 的 商业 .

道路是为马匹和商人修建的。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ,
**I do not travel in them much , comparatively ,**
我 做 不是 旅行 在 他们 很多 , 比较 ,

相比之下，我乘坐它们旅行的次数并不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['eni] ['tævən] [ɔː(r)] ['grəʊsəri] [ɔː(r)] ['lɪvəri] -
**because I am not in a hurry to get to any tavern or grocery or livery -**
因为 我 是 不是 在 一个 匆忙 到 得到 到 任何 酒馆 或者 杂货店 或者 涂装 -
['steɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['depəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] .
**stable or depot to which they lead .**
稳定的 或者 仓库 到 哪个 他们 带领 .

因为我不急着去它们通往的任何酒馆、杂货店、马厩或车站。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['rəʊdstə(r)] .
**I am a good horse to travel , but not from choice a roadster .**
我 是 一个 好的 马 到 旅行 , 但 不是 从 选择 一个 敞篷跑车 .

我是一匹适合旅行的好马，但我并不想成为一辆跑车。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [rəʊd] .
**The landscape - painter uses the figures of men to mark a road .**
这 景观 - 画家 用途 这 数据 的 男人 到 标记 一个 路 .

这位风景画家用人物形象来标示道路。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪgə(r)] .
**He would not make that use of my figure .**
他 会 不是 制作 那 使用 的 我的 数字 .

他不会那样利用我的身材。

[ai] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['poʊəts] ,
**I walk out into a nature such as the old prophets and poets ,**
我 走 出去 进入 一个 自然 这样的 作为 这 老的 先知 和 诗人 ,

我走进大自然，就像古代的先知和诗人一样。

['menjuː] , ['məʊzɪz] , ['həʊmə(r)] , ['tʃɔːsə(r)] , [wɔːkt] [ɪn] .
**Menu , Moses , Homer , Chaucer , walked in .**
菜单 , 摩西 , 荷马 , 乔叟 , 步行 在 .

菜单、摩西、荷马、乔叟走了进来。

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'merɪkə] : ['naɪðə(r)] [ə'mɛrɪkəs] - ,
**You may name it America , but it is not America : neither Americus Vespucius ,**
你 可能 姓名 它 美国 , 但 它 是 不是 美国 : 两者都不 阿梅里克斯 - ,

你可以称它为美国，但它不是美国：它既不是阿梅里库斯·韦斯普修斯，也不是美国。

[nɔː(r)] [kə'lʌmbəs] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ dis'kʌvərə ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**nor Columbus , nor the rest were the discoverers of it .**
也不 哥伦布 , 也不 这 休息 是 这 发现者 的 它 .

哥伦布和其他人都不是它的发现者。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
**There is a truer amount of it in mythology than in any history of**
那里 是 一个 更真实 数量 的 它 在 神话 比 在 任何 历史 的
[ə'merɪkə] ,
**America ,**
美国 ,

神话中记载的真实内容比任何美国历史都多。

[səʊ] [kɔːld] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] .
**so called , that I have seen .**
所以 称为 , 那 我 有 已见 .

就我所见，这是所谓的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [rəʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trɒdn] [wɪð] ['prɒfɪt] ,
**However , there are a few old roads that may be trodden with profit ,**
然而 , 那里 是 一个 很少 老的 道路 那 可能 是 践踏 和 利润 ,

然而，有些老路或许能带来利润。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led] ['sʌmweə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
**as if they led somewhere now that they are nearly discontinued .**
作为 如果 他们 引领 某处 现在 那 他们 是 几乎 已停产 .

仿佛它们曾经引领我们走向某个方向，如今却几乎销声匿迹了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['mɔːlbərə] [rəʊd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['mɔːlbərə] [naʊ] ,
**There is the Old Marlborough Road , which does not go to Marlborough now ,**
那里 是 这 老的 马尔堡 路 , 哪个 做 不是 去 到 马尔堡 现在 ,

还有一条老马尔伯勒路，但它现在已经不通往马尔伯勒了。

[mɪ'θɪŋks] , [ən'les] [ðæt] [ɪz] ['mɔːlbərə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] .
**methinks , unless that is Marlborough where it carries me .**
我觉得 , 除非 那 是 马尔堡 在哪里 它 携带 我 .

我想，除非那是马尔堡，它把我带到了那里。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bəʊldə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
**I am the bolder to speak of it here ,**
我 是 这 更大胆 到 说话 的 它 这里 ,

我在这里更敢说出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] [rəʊdz][ɪn] ['evri] [taʊn] .
**because I presume that there are one or two such roads in every town .**
因为 我 估 那 那里 是 一 或者 二 这样的 道路 在 每一个 镇 .

因为我估计每个城镇都会有一两条这样的路。

[ðə; ði][əʊld] ['mɔːlbərə] [rəʊd] .
**THE OLD MARLBOROUGH ROAD .**
这 老的 马尔堡 路 .

老马尔伯勒路。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**Where they once dug for money ,**
在哪里 他们 一次 挖 为了 钱 ,

他们曾经挖矿的地方，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ;
**But never found any ;**
但 绝不 成立 任何 ;

但始终没有找到；

[weə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːʃ(ə)l] [maɪlz]
**Where sometimes Martial Miles**
在哪里 有时 马歇尔 迈尔斯

有时军事英里

['sɪŋgli] [faɪlz] ,
**Singly files ,**
单独 文件 ,

单文件，

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [wʊd] ,
**And Elijah Wood ,**
和 以利亚 木头 ,

还有伊利亚·伍德，

[ai][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] :
**I** **fear** **for** **no** **good** **:**
我 害怕 为了 不 好的 :

我毫无后顾之忧：

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ,
**No** **other** **man** **,**
不 其他 男人 ,

没有其他男人，

[seɪv] [ɪ'laɪʃə] ['du:gən] —
**Save** **Elisha** **Dugan** **—**
节省 以利沙 杜根 —

拯救伊莱沙·杜根——

[əʊ][mæn][ɒv; əv][waɪld]['hæbɪts] ,
**O** **man** **of** **wild** **habits** **,**
哦 男人 的 荒野 习惯 ,

哦，性情狂野的人啊！

['pɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ,
**Partridges** **and** **rabbits** **,**
鹧鸪 和 兔子 ,

鹧鸪和兔子，

[hu:] [hæst][nəʊ] [k'eəz]
**Who** **hast** **no** **cares**
WHO 哈斯特 不 关心

谁无忧无虑

['əʊnli][tu:; tə][set] [ snɛə ] ,
**Only** **to** **set** **snares** **,**
仅有的 到 放 陷阱 ,

仅用于设置陷阱，

[hu:] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
**Who** **liv'st** **all** **alone** **,**
WHO liv'st 全部 独自的 ,

谁独自生活，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] ;
**Close** **to** **the** **bone** **;**
关闭 到 这 骨 ;

靠近骨头；

[ænd; ənd] [weə(r)] [laɪf][ɪz] ['swi:tɪst]
**And** **where** **life** **is** **sweetest**
和 在哪里 生活 是 最甜美的

而生活最美好的地方

['kɒnstəntli] [i:t] .
**Constantly** **eatest** **.**
不断地 最吃 .

不断进食。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ stə: ][maɪ] [blʌd]
**When** **the** **spring** **stirs** **my** **blood**
什么时候 这 春天 搅拌 我的 血

当春天搅动我的血液

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,
**With** **the** **instinct** **to** **travel** **,**
和 这 本能 到 旅行 ,

出于对旅行的本能，

[ai][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['græv(ə)l]
**I can get enough gravel**
我 能 得到 足够的 碎石

我能弄到足够的碎石。

[ɒn][ðə; ði][əʊld] ['mɔːlbərə] [rəʊd] .
**On the Old Marlborough Road .**
在 这 老的 马尔堡 路 .

在老马尔伯勒路上。

['nəʊbədi] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Nobody repairs it ,**
无人 维修 它 ,

没人修理它。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ;
**For nobody wears it ;**
为了 无人 穿着 它 ;

因为没人穿它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wei] ,
**It is a living way ,**
它 是 一个 活的 方式 ,

这是一种生活方式，

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [seɪ] .
**As the Christians say .**
作为 这 基督徒 说 .

正如基督徒所说。

[nɒt] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi]
**Not many there be**
不是 许多 那里 是

不多。

[huː] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
**Who enter therein ,**
WHO 进入 其中 ,

凡进入其中的，

['əʊnli][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Only the guests of the**
仅有的 这 客人 的 这

只有客人

['aɪ(ə)rɪʃmən][kwɪn] .
**Irishman Quin .**
爱尔兰人 奎因 .

爱尔兰人奎因。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
**What is it , what is it**
什么 是 它 , 什么 是 它

那是什么？那是什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][aʊt] [ðeə(r)] ,
**But a direction out there ,**
但 一个 方向 出去 那里 ,

但前方还有一条路，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti]
**And the bare possibility**
和 这 裸 可能性

以及这种可能性

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ?
**Of going somewhere ?**
的 去 某处 ?

去某个地方?

---

[greɪt] [gaɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
**Great guide boards of stone ,**
伟大的 指导 板 的 石头 ,

巨大的石质路标,

---

[bʌt; bət] ['trævələz] [nʌn] ;
**But travelers none ;**
但 旅行者 没有任何 ;

但没有旅行者;

---

[ 'senəutɑːf ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz]
**Cenotaphs of the towns**
衣冠冢 的 这 城镇

城镇的纪念碑

---

[nemd] [ɒn][ðeə(r)] [kraʊnz] .
**Named on their crowns .**
命名 在 他们的 皇冠 .

名字镌刻在他们的王冠上。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
**It is worth going to see**
它 是 值得 去 到 看

值得一看

---

[weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] .
**Where you might be .**
在哪里 你 可能 是 .

你可能身在何处。

---

[wɒt] [kɪŋ]
**What king**
什么 国王

什么国王

---

[dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ,
**Did the thing ,**
做过 这 事物 ,

做了那件事。

---

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ;
**I am still wondering ;**
我 是 仍然 好奇 ;

我仍在思考;

---

[set] [ʌp] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] ,
**Set up how or when ,**
放 向上 如何 或者 什么时候 ,

确定方式或时间,

---

[baɪ] [wɒt] [ si'lektmən ] ,
**By what selectmen ,**
经过 什么 镇议员 ,

由镇议员们决定

---

\- [ɔː(r)] [liː] ,
**Gourgas or Lee ,**
\- 或者 李 ,

古尔加斯或李,

[klɑːk] [ɔː(r)] ['dɑːbi] ?
**Clark or Darby ?**
克拉克 或者 达比 ?

克拉克还是达比?

['ðer] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'devə(r)]
**They're a great endeavor**
它们是 一个 伟大的 努力

这是一项伟大的事业。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fər'evə(r)] ;
**To be something forever ;**
到 是 某物 永远 ;

成为永恒;

[blæŋk] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
**Blank tablets of stone ,**
空白的 片剂 的 石头 ,

空白的石碑,

[weə(r)] [ə; eɪ] ['trævələ] [mait] [grəʊn] ,
**Where a traveler might groan ,**
在哪里 一个 游客 可能 呻吟 ,

旅行者可能会抱怨的地方,

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sentəns]
**And in one sentence**
和 在 一 句子

一句话概括

[greɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn]
**Grave all that is known**
严重 全部 那 是 已知

已知一切皆为坟墓

[wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [mait] [riːd] ,
**Which another might read ,**
哪个 其他 可能 读 ,

另一个人可能会这样解读:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [niːd] .
**In his extreme need .**
在 他的 极端 需要 .

在他极度需要的时候。

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
**I know one or two**
我 知道 一 或者 二

我认识一两个

[laɪnz] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,
**Lines that would do ,**
线条 那 会 做 ,

可以的句子,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [mait] [stænd]
**Literature that might stand**
文学 那 可能 站立

可能存在的文学作品

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
**All over the land ,**
全部 超过 这 土地 ,

遍布全国各地,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]
**Which a man could remember**
哪个 一个 男人 可以 记住

一个男人能记住的

[tɪl] [nekst][dɪ'sembə(r)] ,
**Till next December ,**
直到 下一个 十二月 ，

直到明年十二月，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**And read again in the spring ,**
和 读 再次 在 这 春天 ，

春天的时候再读一遍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] .
**After the thawing .**
后 这 解冻 .

解冻之后。

[ɪf] [wɪð] ['fænsi] [ ˌʌn'fəːl ]
**If with fancy unfurled**
如果 和 想要 展开

如果华丽地展开

[juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd] ,
**You leave your abode ,**
你 离开 你的 住所 ，

你离开住所，

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
**You may go round the world**
你 可能 去 圆形的 这 世界

你可以环游世界

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɔːlbərə] [rəʊd] .
**By the Old Marlborough Road .**
经过 这 老的 马尔堡 路 .

沿旧马尔伯勒路。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɒt] ['praɪvət] ['prɒpəti] ;
**At present , in this vicinity , the best part of the land is not private property ;**
在 展示 ， 在 这 附近 ， 这 最好的 部分 的 这 土地 是 不是 私人的 财产 ；

目前，在这一带，最好的土地并非私人所有；

[ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪz][nɒt] [əʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːkə(r)][ in'dʒɔi ] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] .
**the landscape is not owned , and the walker enjoys comparative freedom .**
这 景观 是 不是 拥有 ， 和 这 沃克 享受 比较 自由 .

这片土地不属于任何人所有，步行者享有相对的自由。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] ['ɪntuː][səʊ] - [kɔːld]
**But possibly the day will come when it will be partitioned off into so - called**
但 可能 这 天 将要 来 什么时候 它 将要 是 分区 离开 进入 所以 - 称为
['pleʒə(r)] [graʊndz] ,
**pleasure grounds ,**
乐趣 理由 ，

但或许有一天，它会被分割成所谓的娱乐场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] , — [wen] ['fensɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,

**in which a few will take a narrow and exclusive pleasure only , — when fences shall be multiplied ,**

在 哪个 一个 很少 将要 拿 一个 狭窄的 和 独家的 乐趣 仅有的 , — 什么时候 栅栏 将 是 乘以 ,

其中只有少数人会享受到狭隘而排他性的快乐，——当围栏越来越多时，

[ænd; ənd][mæn][træps][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['endʒɪnz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

**and man traps and other engines invented to confine men to the public road ,**

和 男人 陷阱 和 其他 发动机 发明 到 局限 男人 到 这 民众 路 ,

还有人发明了陷阱和其他装置，用来限制人们在公共道路上的活动。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['dʒentəlmənz] [graʊndz] .

**and walking over the surface of God's earth shall be construed to mean trespassing on some gentleman's grounds .**

和 步行 超过 这 表面 的 神的 地球 将 是 解释 到 意思是 擅闯私人领地 在 一些 绅士的 理由 .

践踏上帝的土地将被视为擅闯某位绅士的领地。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪz] ['kɒmənli] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

**To enjoy a thing exclusively is commonly to exclude yourself from the true enjoyment of it .**

到 享受 一个 事物 只 是 通常 到 排除 你自己 从 这 真的 享受 的 它 .

独享某件事物通常意味着将自己排除在真正享受它的机会之外。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] .

**Let us improve our opportunities , then , before the evil days come .**

让 我们 提升 我们的 机会 , 然后 , 前 这 邪恶的 天 来 .

那么，趁着邪恶的日子还没到来，让我们好好把握机会吧。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ?

**What is it that makes it so hard sometimes to determine whither we will walk ?**

什么 是 它 那 制作 它 所以 难的 有时 到 决定 往哪里去 我们 将要 走 ?

为什么有时候我们很难决定要往哪个方向走?

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mægnətɪzəm] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ʌn'kɒnʃəsli] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

**I believe that there is a subtle magnetism in Nature , which , if we unconsciously yield to it ,**

我 相信 那 那里 是 一个 微妙的 磁性 在 自然 , 哪个 , 如果 我们 不知不觉 屈服 到 它 ,

我相信自然界存在一种微妙的吸引力，如果我们不自觉地屈服于它，

[wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

**will direct us aright .**

将要 直接的 我们 好的 .

会指引我们走向正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [wɔːk] .

**It is not indifferent to us which way we walk .**

它 是 不是 冷漠 到 我们 哪个 方式 我们 走 .

它对我们走哪条路都无所谓。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] ;
**There is a right way ;**
那里 是 一个 正确的 方式 ;

有正确的方法；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hiːdlisnis] [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
**but we are very liable from heedlessness and stupidity to take the wrong one .**
但 我们 是 非常 容易 从 粗心大意 和 愚蠢 到 拿 这 错误的 一 .

但我们很容易因为粗心大意和愚蠢而做出错误的选择。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] , ['nevə(r)] [jet] ['teɪkən] [baɪ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] ['æktʃuəl] [wɜːld] ,
**We would fain take that walk , never yet taken by us through this actual world ,**
我们 会 欣然 拿 那 走 , 绝不 然而 已采取 经过 我们 通过 这 实际的 世界 ,

我们很想去走走那条路，一条我们在这个真实世界中从未走过的路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] [wɜːld] ;
**which is perfectly symbolical of the path which we love to travel in the interior and ideal world ;**
哪个 是 完美 象征性的 的 这 小路 哪个 我们 爱 到 旅行 在 这 内部的 和 理想的 世界 ;

这完美地象征着我们在内心世界和理想世界中热爱探索的道路；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
**and sometimes , no doubt , we find it difficult to choose our direction ,**
和 有时 , 不 怀疑 , 我们 寻找 它 难的 到 选择 我们的 方向 ,

毫无疑问，有时我们会发现很难选择前进的方向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [jet] [ɪg'zɪst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] .
**because it does not yet exist distinctly in our idea .**
因为 它 做 不是 然而 存在 明显地 在 我们的 主意 .

因为它在我们心中还没有清晰地存在。

[wen] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
**When I go out of the house for a walk ,**
什么时候 我 去 出去 的 这 房子 为了 一个 走 ,

当我出门散步时，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [jet] ['wɪðə(r)] [ai] [wɪl] [bend] [maɪ] [steps] ,
**uncertain as yet whither I will bend my steps ,**
不确定 作为 然而 往哪里去 我 将要 弯曲 我的 步骤 ,

我尚不确定自己将走向何方，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [faɪnd] ,
**and submit myself to my instinct to decide for me , I find ,**
和 提交 我 到 我的 本能 到 决定 为了 我 , 我 寻找 ,

我发现，顺从自己的直觉，让它替我做决定，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [ai] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['set(ə)l] [ˌsaʊθ'west] ,
**strange and whimsical as it may seem , that I finally and inevitably settle southwest ,**
奇怪的 和 异想天开 作为 它 可能 似乎 , 那 我 最后 和 不可避免地 定居 西南 ,

虽然这听起来可能很奇怪也很异想天开，但我最终还是不可避免地定居在了西南地区。

[tə'wɔːd] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [ɔː(r)] ['medəʊ] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] [hɪl] [ɪn] [ðæt]
**toward some particular wood or meadow or deserted pasture or hill in that**
朝向 一些 特别的 木头 或者 草地 或者 荒凉的 牧场 或者 爬坡道 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
**direction .**
方向 .

朝着那个方向的某片树林、草地、荒芜的牧场或山丘。

[maɪ]['niːd(ə)l][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] — ['veəriz][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt]
**My needle is slow to settle — varies a few degrees , and does not always point**
我的 针 是 慢的 到 定居 — 变化 一个 很少 学位 , 和 做 不是 总是 观点
[djuː] [ˌsaʊθ'west] ,
**due southwest ,**
到期的 西南 ,

我的指针稳定下来很慢——波动几度，而且并不总是指向正西南方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
**it is true , and it has good authority for this variation ,**
它 是 真的 , 和 它 有 好的 权威 为了 这 变化 ,

这是真的，而且这种说法有充分的依据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['set(ə)lz] [bɪ'twiːn] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] .
**but it always settles between west and south - southwest .**
但 它 总是 定居点 之间 西方 和 南 - 西南 .

但它总是落在西和西南偏南之间。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪz] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**The future lies that way to me ,**
这 未来 谎言 那 方式 到 我 ,

对我而言，未来就在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ siːm ] [mɔː(r)][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
**and the earth seems more unexhausted and richer on that side .**
和 这 地球 似乎 更多的 未耗尽的 和 更富有 在 那 边 .

而且，地球那边的土地似乎更加肥沃，资源也更加丰富。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [baʊnd] [maɪ] [wɔːks] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
**The outline which would bound my walks would be , not a circle , but a**
这 大纲 哪个 会 边界 我的 散步 会 是 , 不是 一个 圆圈 , 但 一个
[pə'ræbələ] ,
**parabola ,**
抛物线 ,

我散步的路线轮廓不是圆形，而是抛物线。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmɪtəri] ['ɔːbits] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
**or rather like one of those cometary orbits which have been thought to be**
或者 相当 喜欢 一 的 那些 彗星 轨道 哪个 有 到过 想法 到 是
[nɒn] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [kɜːrvz] ,
**non - returning curves ,**
非 - 返回 曲线 ,

或者更确切地说，就像那些被认为是永不返回的彗星轨道一样，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['əʊpənɪŋ] ['westwəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
**in this case opening westward , in which my house occupies the place of the sun .**
在 这 案件 开幕 向西 , 在 哪个 我的 房子 占据 这 地方 的 这 太阳 .

在这种情况下，房子朝西开，我的房子就位于太阳所在的位置。

[ai] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪ'rezəluːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ən; ən]['aʊə(r)] ,
**I turn round and round irresolute sometimes for a quarter of an hour ,**
我 转动 圆形的 和 圆形的 徊 有时 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我有时会犹豫不决，反复纠结长达十五分钟。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ðæt] [ai] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɔː(r)]
**until I decide , for a thousandth time , that I will walk into the southwest or**
直到 我 决定 ， 为了 一个 千分之一 时间 ， 那 我 将要 走 进入 这 西南 或者

[west] .
**west .**
西方 .

直到我第一百次决定向西南或向西走去。

['iːstwəd] [ai] [gəʊ] ['əʊnli] [baɪ] [fɔːs] ; [bʌt; bət] ['westwəd] [ai] [gəʊ] [friː] .
**Eastward I go only by force ; but westward I go free .**
向东 我 去 仅有的 经过 力量 ； 但 向西 我 去 自由的 .

向东我只能靠武力，向西我却可以自由自在。

['ðɪðə(r)] [nəʊ] ['bɪznəs] [liːdz] [ˌem 'iː] .
**Thither no business leads me .**
那里 不 商业 线索 我 .

没有生意能把我引向那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [feə(r)] ['lændskeɪps] [ɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**It is hard for me to believe that I shall find fair landscapes or sufficient**
它 是 难的 为了 我 到 相信 那 我 将 寻找 公平的 风景 或者 充足的

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .
**wildness and freedom behind the eastern horizon .**
野性 和 自由 在后面 这 东 地平线 .

我很难相信，在东方的地平线背后，我会找到美丽的风景，或者足够的荒野和自由。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ðɪðə(r)] ;
**I am not excited by the prospect of a walk thither ;**
我 是 不是 兴奋的 经过 这 前景 的 一个 走 那里 ；

我对去那里散步并不感到兴奋；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ['stretʃɪz]
**but I believe that the forest which I see in the western horizon stretches**
但 我 相信 那 这 森林 哪个 我 看 在 这 西 地平线 伸展

['ʌnintə'rʌptidli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
**uninterruptedly toward the setting sun ,**
不间断地 朝向 这 环境 太阳 ，

但我相信，我在西方的地平线上看到的森林，一直延伸到落日的方向，没有丝毫中断。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [taʊnz] [nɔː(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
**and there are no towns nor cities in it of enough consequence to disturb**
和 那里 是 不 城镇 也不 城市 在 它 的 足够的 结果 到 打扰

[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

那里没有足够重要的城镇或城市来打扰我。

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ai] [wɪl] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**Let me live where I will , on this side is the city , on that the wilderness ,**
让 我 居住 在哪里 我 将要 ， 在 这 边 是 这 城市 ， 在 那 这 荒野 ，

让我住在我想住的地方，这边是城市，那边是荒野。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː]
**and ever I am leaving the city more and more , and withdrawing into**
和 曾经 我 是 离开 这 城市 更多的 和 更多的 ， 和 撤退 进入

[ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**the wilderness .**
这 荒野 .

我渐渐地离开城市，退隐到荒野之中。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [leɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðɪs] [fækt] ,
**I should not lay so much stress on this fact ,**
我 应该 不是 躺 所以 很多 压力 在 这 事实 ,

我不应该过分强调这件事。

---

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] .
**if I did not believe that something like this is the prevailing tendency of my countrymen .**
如果 我 做过 不是 相信 那 某物 喜欢 这 是 这 盛行 趋势 的 我的 同胞们 .

如果我不相信这种现象是我同胞的普遍倾向。

---

[ai][mʌst; məst] [wɔːk] [tə'wɔːd] ['ɒrɡən] , [ænd; ənd] [nɒt] [tə'wɔːd] ['jʊərəp] .
**I must walk toward Oregon , and not toward Europe .**
我 必须 走 朝向 俄勒冈州 , 和 不是 朝向 欧洲 .

我必须朝着俄勒冈州的方向走，而不是朝着欧洲的方向走。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['muːvɪŋ] ,
**And that way the nation is moving ,**
和 那 方式 这 国家 是 移动 ,

国家正朝着这个方向发展。

---

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn'kaɪnd]['prəʊɡres][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] .
**and I may say that mankind progress from east to west .**
和 我 可能 说 那 人类 进步 从 东方 到 西方 .

我可以说，人类的进步是从东方到西方的。

---

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ 'witnis ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstwəd] [maɪ'ɡreɪʃn] ,
**Within a few years we have witnessed the phenomenon of a southeastward migration ,**
之内 一个 很少 年 我们 有 目击者 这 现象 的 一个 东南 迁移 ,

短短几年内，我们就目睹了向东南方向迁移的现象。

---

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['retrəɡreɪd] ['muːvmənt] ,
**in the settlement of Australia ; but this affects us as a retrograde movement ,**
在 这 沉降 的 澳大利亚 ; 但 这 影响 我们 作为 一个 逆行 移动 ,

在澳大利亚的殖民统治中；但这对我们而言却是一种倒退。

---

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'streɪljənz] ,
**and , judging from the moral and physical character of the first generation of Australians ,**
和 , 评判 从 这 道德 和 身体的 特点 的 这 第一的 一代 的 澳大利亚人 ,

而且，从第一代澳大利亚人的道德和体格特征来看，

---

[hæz; həz][nɒt] [jet] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
**has not yet proved a successful experiment .**
有 不是 然而 已证实 一个 成功的 实验 .

尚未证明这是一项成功的实验。

---

[ðə; ði] ['iːstən] ['tɑːtə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [west] [bɪ'jɒnd] [ti'bet] .
**The eastern Tartars think that there is nothing west beyond Thibet .**
这 东 酒石酸 思考 那 那里 是 没有什么 西方 超过 西藏 .

东部的鞑靼人认为西藏以西没有任何东西。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [endz] [ðeə(r)] , ” [seɪ] [ðeɪ] ; “ [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] [siː] .
**“ The world ends there , ” say they ; “ beyond there is nothing but a shoreless sea .**
“ 这 世界 结束 那里 , ” 说 他们 ; “ 超过 那里 是 没有什么 但 一个 无岸 海 .
“世界到此为止，”他们说；“彼岸只有无边无际的大海。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [iːst] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
**” It is unmitigated East where they live .**
” 它 是 未加缓解的 东方 在哪里 他们 居住 .
“他们居住的地方是彻头彻尾的东方。”

[wiː; wi][gəʊ] ['iːstwəd] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]
**We go eastward to realize history and study the works of art and**
我们 去 向东 到 意识到 历史 和 学习 这 作品 的 艺术 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**literature ,**
文学 ,
我们向东行进，是为了了解历史，研究艺术和文学作品。

[rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ; [wiː; wi][gəʊ] ['westwəd] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
**retracing the steps of the race ; we go westward as into the future ,**
回溯 这 步骤 的 这 种族 ; 我们 去 向西 作为 进入 这 未来 ,
重走比赛的路线；我们向西行进，如同迈向未来。

[wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
**with a spirit of enterprise and adventure .**
和 一个 精神 的 企业 和 冒险 .
怀着进取和冒险精神。

[ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ə; eɪ] [li'θiːən] [striːm] ,
**The Atlantic is a Lethean stream ,**
这 大西洋 是 一个 莱西恩 溪流 ,
大西洋是一条灭世之流，

[ɪn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]
**in our passage over which we have had an opportunity to forget the**
在 我们的 通道 超过 哪个 我们 有 有 一个 机会 到 忘记 这
[əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**Old World and its institutions .**
老的 世界 和 它是 机构 .
在我们有机会遗忘旧世界及其制度的这段时间里。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sək'siːd] [ðɪs] [taɪm] ,
**If we do not succeed this time ,**
如果 我们 做 不是 成功 这 时间 ,
如果我们这次失败了，

[ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [left] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɒn][ðə; ði]
**there is perhaps one more chance for the race left before it arrives on the**
那里 是 也许 一 更多的 机会 为了 这 种族 左边 前 它 到达 在 这
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] ;
**banks of the Styx ;**
银行 的 这 冥河 ;
在抵达冥河岸边之前，这场比赛或许还有最后一次机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['liːθi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] .
**and that is in the Lethe of the Pacific , which is three times as wide .**
和 那 是 在 这 忘川 的 这 太平洋 , 哪个 是 三 时代 作为 宽的 .
那是在太平洋的忘川河，它的宽度是它的三倍。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌsɪŋɡju'lærəti]
**I know not how significant it is , or how far it is an evidence of singularity**
我 知道 不是 如何 重要的 它 是 ， 或者 如何 远的 它 是 一个 证据 的 奇点
,
**,**
,

我不知道它有多重要，也不知道它在多大程度上能证明奇点的存在。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['petiɪst] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
**that an individual should thus consent in his pettiest walk with the general movement of the race ;**
那 一个 个人 应该 因此 同意 在 他的 最琐碎的 走 和 这 一般的 移动 的 这 种族 ;

因此，个人即使在最微小的行动中也应该顺应种族的总体趋势；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪɡrət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [bɝdz] [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ,
**but I know that something akin to the migratory instinct in birds and quadrupeds ,**
但 我 知道 那 某物 类似的 到 这 迁徙的 本能 在 鸟类 和 四足动物 ，

但我知道，这类似于鸟类和四足动物的迁徙本能。

— [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [traɪb] ,
**— which , in some instances , is known to have affected the squirrel tribe ,**
— 哪个 ， 在 一些 实例 ， 是 已知 到 有 做作的 这 松鼠 部落 ，

——在某些情况下，这甚至影响到了松鼠族群。

[ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
**impelling them to a general and mysterious movement , in which they were seen ,**
推动 他们 到 一个 一般的 和 神秘 移动 ， 在 哪个 他们 是 已见 ，

促使他们进行一场普遍而神秘的运动，在这场运动中，他们被人们看到，

[seɪ] [sʌm; səm] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['rɪvəz] , [iːtʃ] [ɒn] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɪp] ,
**say some , crossing the broadest rivers , each on its particular chip ,**
说 一些 ， 过境 这 最广泛的 河流 ， 每个 在 它是 特别的 芯片 ，

有人说，跨越最宽阔的河流，每个人都站在自己的芯片上。

[wɪð] [ɪts] [teɪl] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] ['nærəʊə(r)] [striːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ,
**with its tail raised for a sail , and bridging narrower streams with their dead ,**
和 它是 尾巴 提高 为了 一个 帆 ， 和 桥接 较窄 溪流 和 他们的 死的 ，

它扬起尾巴当帆，用死去的鱼儿架起狭窄的溪流。

— [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['fjʊərɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**— that something like the furor which affects the domestic cattle in the spring ,**
— 那 某物 喜欢 这 轰动 哪个 影响 这 国内的 牛 在 这 春天 ，

——类似于春天家牛群遭遇的那种骚动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðeə(r)][teɪlz] , — [ə'fekts] [bəʊθ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**and which is referred to a worm in their tails , — affects both nations and individuals ,**
和 哪个 是 指 到 一个 蠕虫 在 他们的 尾巴 ， — 影响 两个都 国家 和 个人 ，

而这被称作“尾巴里的虫子”，——既影响国家也影响个人。

['aɪðə(r)] [pə'reniəli] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
either perennially or from time to time .
任何一个 常年 或者 从 时间 到 时间 .

无论是常年性的还是不时性的。

[nɒt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [giːs] [ 'kækl ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [taʊn] ,
Not a flock of wild geese cackles over our town ,
不是 一个 群 的 荒野 鹅 咯咯笑 超过 我们的 镇 ,

我们小镇上空没有一群野鹅鸣叫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ ˌʌn'setl ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
but it to some extent unsettles the value of real estate here , and ,
但 它 到 一些 程度 不安 这 价值 的 真实的 财产 这里 , 和 ,

但这在一定程度上扰乱了这里的房地产价值，而且，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
if I were a broker , I should probably take that disturbance into account .
如果 我 是 一个 经纪人 , 我 应该 大概 拿 那 干扰 进入 帐户 .

如果我是经纪人，我应该把这种干扰因素考虑进去。

“ [ðæn; ðən] - [fəʊk][tuː; tə][gɒn][ɒn] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
“ Than longen folk to gon on pilgrimages ,
“ 比 - 民间 到 贡 在 朝圣 ,

“比渴望朝圣的人们更甚，

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [streɪndʒ] - .
And palmeres for to seken strange strondes .
和 - 为了 到 - 奇怪的 - .

和帕尔梅雷斯，以寻求奇怪的斯特朗德斯。

” ['evri] ['sʌnset] [wɪtʃ] [ai] ['wɪtnəs] [in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [west]
” Every sunset which I witness inspires me with the desire to go to a West
” 每一个 日落 哪个 我 证人 鼓舞人心 我 和 这 欲望 到 去 到 一个 西方
[æz; əz]['dɪstənt][ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
as distant and as fair as that into which the sun goes down .
作为 遥远 和 作为 公平的 作为 那 进入 哪个 这 太阳 去 向下 .

“我所看到的每一次日落都激发了我前往西方的渴望，那里像太阳落山的地方一样遥远而美丽。”

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ'greɪt] ['westwəd] ['deɪli] , [ænd; ənd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
He appears to migrate westward daily , and tempt us to follow him .
他 出现 到 迁移 向西 日常的 , 和 诱惑 我们 到 跟随 他 .

他似乎每天都在向西迁徙，诱惑着我们跟随他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['fɒləʊ] .
He is the Great Western Pioneer whom the nations follow .
他 是 这 伟大的 西 先锋 谁 这 国家 跟随 .

他是伟大的西部先驱，各国都追随他。

[wiː; wi] [driːm] [ɔːl] [naɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
We dream all night of those mountain ridges in the horizon ,
我们 梦 全部 夜晚 的 那些 山 山脊 在 这 地平线 ,

我们整夜梦见地平线上的那些山脊，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['veɪpə(r)]['əʊnli] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['gɪldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [reɪz] .
though they may be of vapor only , which were last gilded by his rays .
尽管 他们 可能 是 的 汽 仅有的 , 哪个 是 最后的 镀金 经过 他的 射线 .

虽然它们可能只是蒸汽，最后被他的光芒镀上了一层金。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][æt'læntɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['gɑːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
The island of Atlantis , and the islands and gardens of the Hesperides ,
这 岛 的 亚特兰蒂斯 , 和 这 岛屿 和 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ,
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,
a sort of terrestrial paradise ,
一个 种类 的 陆地 天堂 ,

亚特兰蒂斯岛，以及赫斯珀里得斯群岛和花园，宛如人间天堂。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri]
appear to have been the Great West of the ancients , enveloped in mystery
出现 到 有 到过 这 伟大的 西方 的 这 古代人 , 被包裹 在 神秘
[ænd; ənd]['pəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

这里似乎是古代的西部大都会，充满了神秘和诗意。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] , [ðə; ði] ['gɑːdnz]
Who has not seen in imagination , when looking into the sunset sky , the gardens
WHO 有 不是 已见 在 想像力 , 什么时候 寻找 进入 这 日落 天空 , 这 花园
[ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
of the Hesperides ,
的 这 赫斯珀里得斯 ,

谁在仰望落日余晖时，没有在想象中看到过赫斯珀里得斯花园呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['febl] ?
and the foundation of all those fables ?
和 这 基础 的 全部 那些 寓言 ?

而所有这些寓言故事的根源是什么?

[kə'lʌmbəs] [felt] [ðə; ði] ['westwəd] ['tendənsi] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .
Columbus felt the westward tendency more strongly than any before .
哥伦布 毛毡 这 向西 趋势 更多的 强烈 比 任何 前 .

哥伦布比以往任何人都更强烈地感受到了西进运动的趋势。

[hiː; hi] [ əu'bei ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['liːɔn] .
He obeyed it , and found a New World for Castile and Leon .
他 服从 它 , 和 成立 一个 新的 世界 为了 卡斯蒂利亚 和 莱昂 .

他遵照指示，为卡斯蒂利亚和莱昂开辟了新世界。

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['sentɪd] [freʃ] ['pɑːstʃəz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
The herd of men in those days scented fresh pastures from afar .
这 一群 的 男人 在 那些 天 香味 新鲜的 牧场 从 远方 .

那时，这群男人远远就能闻到新鲜牧场的香味。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] ,
“ And now the sun had stretched out all the hills ,
“ 和 现在 这 太阳 有 拉伸 出去 全部 这 丘陵 ,

“现在太阳已经照耀了所有的山丘，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [beɪ] ;
And now was dropped into the western bay ;
和 现在 曾是 掉落 进入 这 西 湾 ;

现在它被投放到了西湾;

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [bluː] ;
At last he rose , and twitched his mantle blue ;
在 最后的 他 玫瑰 , 和 抽搐 他的 地幔 蓝色的 ;

他终于站了起来，抖了抖身上的蓝色斗篷;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː] .
To - morrow to fresh woods and pastures new .
到 - 明天 到 新鲜的 树林 和 牧场 新的 .

明天将前往全新的森林和牧场。

” [weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['iːkwəl][ɪk'stent] [wɪð] [ðæt]
**” Where on the globe can there be found an area of equal extent with that**
” 在哪里 在 这 地球 能 那里 是 成立 一个 区域 的 平等的 程度 和 那

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] ,
**occupied by the bulk of our States ,**
占领 经过 这 大部分 的 我们的 各州 ,

“世界上哪里能找到一块面积与我们大多数州所占面积相当的区域呢？”

---

[səʊ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
**so fertile and so rich and varied in its productions ,**
所以 沃 和 所以 富有的 和 多种多样 在 它是 作品 ,

土地肥沃，物产丰富多样，

---

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ]['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?
**and at the same time so habitable by the European , as this is ?**
和 在 这 相同的 时间 所以 适宜居住 经过 这 欧洲的 , 作为 这 是 ?

同时，这里又如此适合欧洲人居住，不是吗？

---

[mɪ'ʃoʊ] , [huː] [njuː] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**Michaux , who knew but part of them ,**
米肖 , WHO 知道 但 部分 的 他们 ,

米肖只知道其中的一部分，

---

[sez] [ðæt] “ [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
**says that “ the species of large trees are much more numerous in North America**
说道 那 “ 这 物种 的 大的 树木 是 很多 更多的 很多的 在 北 美国

[ðæn; ðən][ɪn] ['jʊərəp] ;
**than in Europe ;**
比 在 欧洲 ;

声明称“北美的大型树木种类比欧洲多得多；

---

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['spiːʃiːz] [ðæt]
**in the United States there are more than one hundred and forty species that**
在 这 团结的 各州 那里 是 更多的 比 一 百 和 四十 物种 那

[ɪk'siːd] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;
**exceed thirty feet in height ;**
超过 三十 脚 在 高度 ;

在美国，有超过一百四十种植物的高度超过三十英尺；

---

[ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['θɜːti] [ðæt] [ə'teɪn] [ðɪs] [saɪz] .
**in France there are but thirty that attain this size .**
在 法国 那里 是 但 三十 那 达到 这 尺寸 .

在法国，只有三十棵树能达到这种尺寸。

---

” ['leɪtə(r)] ['bɒtənɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
**” Later botanists more than confirm his observations .**
” 之后 植物学家 更多的 比 确认 他的 观察 .

后来的植物学家们更加证实了他的观察结果。

---

['hʌmˌbɔːlt] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]
**Humboldt came to America to realize his youthful dreams of a tropical**
洪堡 来了 到 美国 到 意识到 他的 青春 梦境 的 一个 热带

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
**vegetation ,**
植被 ,

洪堡来到美国是为了实现他年轻时建立热带植被的梦想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ɡreɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]
**and he beheld it in its greatest perfection in the primitive forests of**
和 他 观看 它 在 它是 最 完美 在 这 原始 森林 的
[ðə; ði]['æməzən] ,
**the Amazon ,**
这 亚马逊 ,

他在亚马逊原始森林中亲眼目睹了它最完美的形态。

[ðə; ði][məʊst][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['wɪldənəs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['eləkwəntli]
**the most gigantic wilderness on the earth , which he has so eloquently**
这 最多 巨大 荒野 在 这 地球 , 哪个 他 有 所以 雄辩地
[dɪ'skraɪbd] .
**described .**
描述 .

他曾雄辩地描述过地球上最广袤的荒野。

[ðə; ði] [dʒi'ɒɡrəfə(r)] ['ɡiːəʊ] , [hɪm'self][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [ɡəʊz] ['fɜːðə(r)] — ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]
**The geographer Guyot , himself a European , goes further — further than I am**
这 地理学家 盖约 , 他自己 一个 欧洲的 , 去 更远 — 更远 比 我 是
['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
**ready to follow him ;**
准备好 到 跟随 他 ;

地理学家盖约（Guyot）本人是欧洲人，他走得更远——比我愿意跟随他的更远；

[jet] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [sez] : “ [æz; əz][ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
**yet not when he says : “ As the plant is made for the animal ,**
然而 不是 什么时候 他 说道 : “ 作为 这 植物 是 制成 为了 这 动物 ,

然而，当他说：“植物是为动物而造的，

[æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] ,
**as the vegetable world is made for the animal world ,**
作为 这 蔬菜 世界 是 制成 为了 这 动物 世界 ,

植物界是为动物界而造的，

[ə'merɪkə] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] . . . .
**America is made for the man of the Old World . . . .**
美国 是 制成 为了 这 男人 的 这 老的 世界 . . . .

美国是为旧世界男人而建的……

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [sets] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
**The man of the Old World sets out upon his way .**
这 男人 的 这 老的 世界 套 出去 之上 他的 方式 .

来自旧世界的人踏上了他的旅程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]
**Leaving the highlands of Asia , he descends from station to station**
离开 这 高地 的 亚洲 , 他 下降 从 车站 到 车站
[tə'wɔːdz] ['jʊərəp] .
**towards Europe .**
向 欧洲 .

离开亚洲高原，他一路向下，从一个车站到另一个车站，朝着欧洲进发。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][steps][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
**Each of his steps is marked by a new civilization superior to the preceding ,**
每个 的 他的 步骤 是 标记 经过 一个 新的 文明 优越的 到 这 前 ,

他的每一步都标志着一种比前一步更先进的新文明的诞生。

[baɪ][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
**by a greater power of development .**
经过 一个 更大的 力量 的 发展 .

通过更强大的发展力量。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] ,
**Arrived at the Atlantic , he pauses on the shore of this unknown ocean ,**
到达的 在 这 大西洋 , 他 停顿 在 这 支撑 的 这 未知 海洋 ,

抵达大西洋后，他驻足在这片陌生的海洋岸边。

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [fɔː(r); fə(r)]
**the bounds of which he knows not , and turns upon his footprints for**
这 界限 的 哪个 他 知道 不是 , 和 转弯 之上 他的 脚印 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
**an instant .**
一个 立即的 .

他不知道自己的边界在哪里，于是转身沿着自己的脚印走了一瞬。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ ,riːin'vigəreit ] [hɪm'self] ,
**" When he has exhausted the rich soil of Europe , and reinvigorated himself ,**
" 什么时候 他 有 筋疲力尽的 这 富有的 土壤 的 欧洲 , 和 重新焕发活力 他自己 ,

"当他耗尽了欧洲肥沃的土地，重新焕发活力之后，

" [ðen] [ ,riːkə'mens ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)] ['westwəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] .
**" then recommences his adventurous career westward as in the earliest ages .**
" 然后 重新开始 他的 冒险的 职业 向西 作为 在 这 最早 年龄 .

然后，他像远古时代一样，重新开始了向西的冒险之旅。

" [səʊ][fɑː(r)] ['giːəʊ] .
**" So far Guyot .**
" 所以 远的 盖约 .

"目前为止都是居由式。"

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['westən] ['ɪmpʌls] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
**From this western impulse coming in contact with the barrier of the Atlantic**
从 这 西 冲动 未来 在 接触 和 这 障碍 的 这 大西洋
[spræŋ] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
**sprang the commerce and enterprise of modern times .**
弹簧 这 商业 和 企业 的 现代的 时代 .

西方的这种发展动力与大西洋的屏障相遇，催生了现代的商业和企业。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪ'ʃoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ,
**The younger Michaux , in his Travels West of the Alleghanies in 1802 ,**
这 年轻 米肖 , 在 他的 旅行 西方 的 这 阿勒格尼 在 - ,

小米肖在其1802年出版的《阿勒格尼山脉以西游记》中写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['njuːli] ['set(ə)ld] [west] [wɒz; wəz] , "
**says that the common inquiry in the newly settled West was , "**
说道 那 这 常见的 询问 在 这 新 定居 西方 曾是 , "

书中写道，在刚刚开发的西部地区，人们普遍提出的问题是："

- [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
**' From what part of the world have you come ?**
- 从 什么 部分 的 这 世界 有 你 来 ?

你来自世界的哪个地方?

- [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [vɑːst][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['riːdʒənz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
**' As if these vast and fertile regions would naturally be the place of meeting**
- 作为 如果 这些 广阔的 和 沃 地区 会 自然 是 这 地方 的 会议
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
**and common country of all the inhabitants of the globe .**
和 常见的 国家 的 全部 这 居民 的 这 地球 .

"仿佛这片广袤肥沃的地区理应成为全球所有居民的聚会之地和共同家园。"

” [tuː; tə][juːz][æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['lætɪn] [wɜːd] , [ai] [mait] [seɪ] , [eks][ɔː'riːɛnti][lʌks] ; [eks][ˌɑːksɪ'dɛntiː] -
” To use an obsolete Latin word , I might say , Ex oriente lux ; ex occidente FRUX -
” 到 使用 一个 过时的 拉丁 单词 , 我 可能 说 , 前任 东方 lux ; 前任 西方 -
.
:
.

“用一个过时的拉丁词来说，我可能会说，Ex oriente lux; ex occidente FRUX.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [lait] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [fruːt] .
From the East light ; from the West fruit .
从 这 东方 光 ; 从 这 西方 水果 .

来自东方的光芒；来自西方的果实。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [hed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] ,
Sir Francis Head , an English traveler and a Governor - General of Canada ,
先生 弗朗西斯 头 , 一个 英语 游客 和 一个 州长 - 一般的 的 加拿大 ,

弗朗西斯·海德爵士，一位英国旅行家和加拿大总督

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['hemiˌsfiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
tells us that “ in both the northern and southern hemispheres of the New World ,
讲述 我们 那 “ 在 两个都 这 北方 和 南部 半球 的 这 新的 世界 ,

告诉我们，“在新大陆的北半球和南半球，

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt]['əʊnli]['aʊtlaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,
Nature has not only outlined her works on a larger scale ,
自然 有 不是 仅有的 概述 她 作品 在 一个 更大的 规模 ,

大自然不仅在大尺度上勾勒出了她的作品，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒstli] [k'ʌləz]
but has painted the whole picture with brighter and more costly colors
但 有 绘 这 所有的 图片 和 更亮 和 更多的 昂贵 颜色
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] . . . .
than she used in delineating and in beautifying the Old World . . . .
比 她 用过的 在 界定 和 在 美化 这 老的 世界 . . . .

但她用比描绘和美化旧世界时更鲜艳、更昂贵的色彩来描绘整幅画面……

[ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['bluːə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['freʃə(r)] ,
The heavens of America appear infinitely higher , the sky is bluer , the air is fresher ,
这 天 的 美国 出现 无限地 更高 , 这 天空 是 更蓝 , 这 空气 是 更清新 ,

美国的天空似乎更高更壮观，天空更蓝，空气更清新。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz] [ɪn'tɛnsər] , [ðə; ði] [muːn] [lʊks] ['lɑːdʒə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɪz] [laʊdə] ,
the cold is intenser , the moon looks larger , the stars are brighter the thunder is louder ,
这 寒冷的 是 更强烈 , 这 月亮 看起来 更大的 , 这 明星 是 更亮 这 雷 是 更大声 ,

寒冷更加强烈，月亮看起来更大，星星更亮，雷声也更响亮。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['vɪvɪdər] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['hevɪə] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)] ,
the lightning is vivider , the wind is stronger , the rain is heavier , the mountains are higher ,
这 闪电 是 更生动 , 这 风 是 更强 , 这 雨 是 较重 , 这 山脉 是 更高 ,

闪电更锐利，风力更强，雨势更大，山峰更高。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] [pleɪnz] [brɔːdə] .
**the rivers longer , the forests bigger , the plains broader .**
这 河流 更长 , 这 森林 大 , 这 平原 更广泛 .

河流更长，森林更广阔，平原更宽广。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [duː; də][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][set] [ə'genst] ['bʌfənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt]
**” This statement will do at least to set against Buffon's account of this part**
” 这 陈述 将要 做 在 至少 到 放 反对 布冯的 帐户 的 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
**of the world and its productions .**
的 这 世界 和 它是 作品 .

“至少这一声明可以反驳布丰对世界这一地区及其戏剧作品的描述。”

[lɪ'niːəs] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , “ ['nɛʃiˌoʊ] - ['feɪʃiːz] - ,
**Linnæus said long ago , “ Nescio quæ facies læta ,**
林奈 说 长的 前 , “ 内西奥 - 相 - ,

林奈很久以前就说过：“Nescio quaæ facies læta，

['gleɪbrə] - [əmɛrɪkɑːnɪz] ” ( [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [smuːð] [ɪn]
**glabra plantis Americanis ” ( I know not what there is of joyous and smooth in**
光面 - 美国人 ” ( 我 知道 不是 什么 那里 是 的 欢乐 和 光滑的 在
[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [plɑːnts] ) ;
**the aspect of American plants ) ;**
这 方面 的 美国人 植物 ) ;

glabra plantis Americanis” (我不知道美洲植物的外观有什么令人愉悦和光滑之处);

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] ['veri] [fjuː] ,
**and I think that in this country there are no , or at most very few ,**
和 我 思考 那 在 这 国家 那里 是 不 , 或者 在 最多 非常 很少 ,

我认为在这个国家，没有，或者至多只有极少数，

- - , ['æfrɪkən] [biːsts] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
**Africanæ bestiæ , African beasts , as the Romans called them ,**
- - , 非洲 野兽 , 作为 这 罗马书 称为 他们 ,

Africanæ bestiæ，即罗马人所称的非洲野兽

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
**and that in this respect also it is peculiarly fitted for the habitation of**
和 那 在 这 尊重 还 它 是 奇特地 适配 为了 这 居住地 的
[mæn] .
**man .**
男人 .

就这一点而言，它也特别适合人类居住。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['sɪti]
**We are told that within three miles of the center of the East Indian city**
我们 是 讲述 那 之内 三 英里 的 这 中心 的 这 东方 印度 城市
[ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
**of Singapore ,**
的 新加坡 ,

据称，在距离东印度城市新加坡市中心三英里范围内，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['kærid] [ɒf] [baɪ][t'aɪgəz] ;
**some of the inhabitants are annually carried off by tigers ;**
一些 的 这 居民 是 每年 携带 离开 经过 老虎 ;

每年都有一些居民被老虎叼走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələ] [kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn] [nɔːθ]
**but the traveler can lie down in the woods at night almost anywhere in North**
但 这 游客 能 说谎 向下 在 这 树林 在 夜晚 几乎 任何地方 在 北
[ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .
**America without fear of wild beasts .**
美国 没有 害怕 的 荒野 野兽 .

但是，旅行者晚上几乎可以在北美任何地方的树林里躺下，而不用担心野兽的袭击。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['testiməniz] .
**These are encouraging testimonies .**
这些 是 鼓励 证词 .

这些都是令人鼓舞的见证。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] ['lɑːdʒə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['jʊərəp] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['lɑːdʒə(r)]
**If the moon looks larger here than in Europe , probably the sun looks larger**
如果 这 月亮 看起来 更大的 这里 比 在 欧洲 , 大概 这 太阳 看起来 更大的
['ɔːlsəʊ] .
**also .**
还 .

如果月亮在这里看起来比在欧洲更大，那么太阳可能看起来也更大。

[ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [braɪtə] ,
**If the heavens of America appear infinitely higher , and the stars brighter ,**
如果 这 天 的 美国 出现 无限地 更高 , 和 这 明星 更亮 ,

如果美国的星空看起来无限高远，繁星更加明亮，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi]
**I trust that these facts are symbolical of the height to which the philosophy**
我 相信 那 这些 事实 是 象征性的 的 这 高度 到 哪个 这 哲学
[ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sɔː(r)] .
**and poetry and religion of her inhabitants may one day soar .**
和 诗 和 宗教 的 她 居民 可能 一 天 翱翔 .

我相信这些事实象征着她所在国家的哲学、诗歌和宗教有朝一日能够达到的高度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['hev(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][tuː; tə]
**At length , perchance , the immaterial heaven will appear as much higher to**
在 长度 , 或许 , 这 无关紧要 天堂 将要 出现 作为 很多 更高 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,
**the American mind ,**
这 美国人 头脑 ,

最终，或许，在美国人的心中，非物质的天堂会显得更高远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ,inti'meiʃən ] [ðæt] [stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [braɪtə] .
**and the intimations that star it as much brighter .**
和 这 暗示 那 星星 它 作为 很多 更亮 .

以及暗示它更加耀眼夺目的种种迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['klaɪmət] [dʌz] [ðʌs] [ri'ækt][ɒn][mæn] — [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**For I believe that climate does thus react on man — as there is something in the**
为了 我 相信 那 气候 做 因此 反应 在 男人 — 作为 那里 是 某物 在 这
['maʊntən] [eə(r)] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][in'spaiəz] .
**mountain air that feeds the spirit and inspires .**
山 空气 那 饲料 这 精神 和 鼓舞人心 .

因为我相信气候确实会对人类产生影响——就像山间空气中有一种东西能够滋养精神、激发灵感一样。

[wɪl] [nɒt][mæn] [grəʊ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ['ʌndə(r)]
**Will not man grow to greater perfection intellectually as well as physically under**
将要 不是 男人 生长 到 更大的 完美 智力方面 作为 出色地 作为 身体 在下面
[ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] ?
**these influences ?**
这些 影响 ?

在这些影响下，人类的智力和体魄难道不会得到更大的发展吗？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfɒgi] [deɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
**Or is it unimportant how many foggy days there are in his life ?**
或者 是 它 不重要 如何 许多 雾蒙蒙的 天 那里 是 在 他的 生活 ?

或者说，他生命中有多少个雾蒙蒙的日子并不重要?

[ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪərə(r)] ,
**I trust that we shall be more imaginative , that our thoughts will be clearer ,**
我 相信 那 我们 将 是 更多的 富有想象力的 , 那 我们的 想法 将要 是 更清晰 ,

我相信我们会更有想象力，思路会更清晰。

[ˈfreʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪˈθɪəriəl] , [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [skaɪ] — [ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [mɔː(r)]
**fresher , and more ethereal , as our sky — our understanding more**
更清新 , 和 更多的 空灵的 , 作为 我们的 天空 — 我们的 理解 更多的
[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [brɔːdə] ,
**comprehensive and broader ,**
综合的 和 更广泛 ,

更清新、更空灵，如同我们的天空——我们对它的理解也更全面、更广阔。

[laɪk] [ˈaʊə(r)] [pleɪnz] — [ˈaʊə(r)] [ˈɪntəlekt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈgrændə(r)] [skeɪl] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈθʌndə(r)]
**like our plains — our intellect generally on a grander scale , like our thunder**
喜欢 我们的 平原 — 我们的 智力 一般来说 在 一个 更宏伟 规模 , 喜欢 我们的 雷
[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
**and lightning ,**
和 闪电 ,

就像我们的平原——我们的智慧总体上更加宏大，就像我们的雷电一样。

[ˈaʊə(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
**our rivers and mountains and forests ,**
我们的 河流 和 山脉 和 森林 ,

我们的河流、山脉和森林，

— [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [ˈiːv(ə)n] [ˌkɒrəˈspɒnd] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd]
**— and our hearts shall even correspond in breadth and depth and**
— 和 我们的 心 将 甚至 对应 在 宽度 和 深度 和
[ˈgrændʒə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [siːz] .
**grandeur to our inland seas .**
宏伟 到 我们的 内陆 海域 .

——我们的心灵也将在广度、深度和宏伟程度上与我们内陆的海洋相呼应。

[pəˈtʃɑːns] [ðeə(r)] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] , [ɒv; əv]
**Perchance there will appear to the traveler something , he knows not what , of**
或许 那里 将要 出现 到 这 游客 某物 , 他 知道 不是 什么 , 的
\- [ænd; ənd] [ˈgleɪbrə] ,
**læta and glabra ,**
\- 和 光面 ,

或许旅行者会在那里看到一些他不知道是什么的东西，关于光明与黑暗。

[ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] .
**of joyous and serene , in our very faces .**
的 欢乐 和 安详 , 在 我们的 非常 面孔 .

脸上洋溢着喜悦与宁静。

[els] [tuː; tə] [wɒt] [end] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkə] [dɪˈskʌvəd] ?
**Else to what end does the world go on , and why was America discovered ?**
别的 到 什么 结尾 做 这 世界 去 在 , 和 为什么 曾是 美国 发现 ?

否则，世界存在的意义是什么？美洲又为何被发现?

[tuː; tə] [əˈmerɪkənz] [ai] [ˈhɑːdli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] —
**To Americans I hardly need to say —**
到 美国人 我 几乎 需要 到 说 —

对于美国人来说，我几乎无需多言——

“ ['westwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] .
**“ Westward the star of empire takes its way .**
“ 向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 .

“帝国的星辰向西延伸。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['pætriət] ,
**” As a true patriot ,**
” 作为 一个 真的 爱国者 ,

“作为一名真正的爱国者，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ædəm][ɪn]['pærədaɪs][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['feivərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd]
**I should be ashamed to think that Adam in paradise was more favorably situated**
我 应该 是 羞愧 到 思考 那 亚当 在 天堂 曾是 更多的 有利 位于
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**on the whole than the backwoodsman in this country .**
在 这 所有的 比 这 乡下人 在 这 国家 .

如果认为伊甸园中的亚当总体上比这个国家偏远地区的居民境遇更好，我会感到羞愧。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ;
**Our sympathies in Massachusetts are not confined to New England ;**
我们的 同情 在 马萨诸塞州 是 不是 受限 到 新的 英格兰 ;

我们在马萨诸塞州的同情心并不局限于新英格兰地区；

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [west]
**though we may be estranged from the South , we sympathize with the West**
尽管 我们 可能 是 疏远的 从 这 南 , 我们 同情 和 这 西方
.
**.**
.

虽然我们可能与南方疏远，但我们同情西方。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] ,
**There is the home of the younger sons ,**
那里 是 这 家 的 这 年轻 儿子们 ,

那是小儿子们的家，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviənz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
**as among the Scandinavians they took to the sea for their inheritance .**
作为 之中 这 斯堪的纳维亚人 他们 采取 到 这 海 为了 他们的 遗产 .

就像斯堪的纳维亚人一样，他们为了生存而选择出海谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['hiːbruː] ;
**It is too late to be studying Hebrew ;**
它 是 也 晚的 到 是 学习 希伯来语 ;

现在学习希伯来语已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
**it is more important to understand even the slang of today .**
它 是 更多的 重要的 到 理解 甚至 这 俚语 的 今天 .

了解当今的俚语甚至更为重要。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
**Some months ago I went to see a panorama of the Rhine .**
一些 几个月 前 我 去 到 看 一个 全景 的 这 莱茵河 .

几个月前，我去欣赏了莱茵河全景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
**It was like a dream of the Middle Ages .**
它 曾是 喜欢 一个 梦 的 这 中间 年龄 .

仿佛置身于中世纪的梦境之中。

[ai] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [striːm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)]
**I floated down its historic stream in something more than imagination , under**
我 漂浮 向下 它是 历史性 溪流 在 某物 更多的 比 想像力 ， 在下面
['brɪdʒɪz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
**bridges built by the Romans ,**
桥梁 建造 经过 这 罗马书 ，

我仿佛置身于真实的梦境之中，顺着这条历史悠久的河流漂流而下，穿过罗马人建造的桥梁。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [baɪ] ['leɪtə(r)] ['hɪərəʊz] , [pɑːst] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [huːz] ['veri] [nems]
**and repaired by later heroes , past cities and castles whose very names**
和 已修复 经过 之后 英雄 ， 过去的 城市 和 城堡 谁 非常 姓名
[wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] ,
**were music to my ears ,**
是 音乐 到 我的 耳朵 ，

后来的英雄们修复了那些昔日的城市和城堡，它们的名字对我来说就是美妙的音乐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .
**and each of which was the subject of a legend .**
和 每个 的 哪个 曾是 这 主题 的 一个 传奇 .

其中每一个都成为了传说的主角。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['koʊblɛnts] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] ['əʊnli]
**There were Ehrenbreitstein and Rolandseck and Coblentz , which I knew only**
那里 是 埃伦布赖特斯坦 和 - 和 科布伦茨 ， 哪个 我 知道 仅有的
[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**in history .**
在 历史 .

还有埃伦布赖特斯坦、罗兰塞克和科布伦茨，我只在历史书中听说过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['tʃiːfli] .
**They were ruins that interested me chiefly .**
他们 是 废墟 那 感兴趣的 我 主要 .

我最感兴趣的是那些遗址。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪts] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ænd; ənd]
**There seemed to come up from its waters and its vine - clad hills and**
那里 似乎 到 来 向上 从 它是 水 和 它是 藤 - 覆膜 丘陵 和
['væliz] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɒv; əv] [kɹuː'seɪdəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] .
**valleys a hushed music as of crusaders departing for the Holy Land .**
山谷 一个 静静地 音乐 作为 的 十字军战士 离开 为了 这 圣 土地 .

仿佛从它的水面、葡萄藤覆盖的山丘和山谷中传来一阵低沉的音乐，如同十字军战士启程前往圣地一般。

[ai] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
**I floated along under the spell of enchantment ,**
我 漂浮 沿着 在下面 这 拼写 的 魅力 ，

我如梦似幻地漂浮着，沉浸在魔法之中。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [briːðd] [æn; ən]
**as if I had been transported to an heroic age , and breathed an**
作为 如果 我 有 到过 运输 到 一个 英勇 年龄 ， 和 呼吸 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
**atmosphere of chivalry .**
气氛 的 骑士精神 .

仿佛穿越到了英雄时代，呼吸着骑士精神的气息。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**Soon after , I went to see a panorama of the Mississippi ,**
很快 后 ， 我 去 到 看 一个 全景 的 这 密西西比州 ，

不久之后，我去看了密西西比河的全景图。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
**and as I worked my way up the river in the light of to - day ,**
和 作为 我 工作 我的 方式 向上 这 河 在 这 光 的 到 - 天 ,

当我沐浴着今日的阳光，沿着河流逆流而上时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [ʌp] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sɪtɪz] , [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [nɑː'vuː] ,
**and saw the steamboats wooding up , counted the rising cities , gazed on the fresh ruins of Nauvoo ,**
和 锯 这 汽船 伐木 向上 , 计数 这 上升 城市 , 凝视 在 这 新鲜的 废墟 的 瑙沃 ,

看到汽船渐渐靠岸，数着正在兴建的城市，凝视着纳府崭新的废墟，

[bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['muːvɪŋ] [west] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [məʊ'zel] ,
**beheld the Indians moving west across the stream , and , as before I had looked up the Moselle ,**
观看 这 印度人 移动 西方 穿过 这 溪流 , 和 , 作为 前 我 有 看起来 向上 这 摩泽尔河 ,

我看到印第安人正向西渡过小溪，就像我之前查看摩泽尔河时一样，

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] [də'bjuːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [klɪf] — [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] — [ai] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪn] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;
**now looked up the Ohio and the Missouri and heard the legends of Dubuque and of Wenona's Cliff — still thinking more of the future than of the past or present — I saw that this was a Rhine stream of a different kind ;**
现在 看起来 向上 这 俄亥俄州 和 这 密苏里州 和 听到 这 传说 的 迪比克 和 的 - 悬崖 — 仍然 思维 更多的 的 这 未来 比 的 这 过去的 或者 展示 — 我 锯 那 这 曾是 一个 莱茵河 溪流 的 一个 不同的 种类 ;

现在我查阅了俄亥俄河和密苏里河，听了杜布克和韦诺纳悬崖的传说——仍然更多地想着未来而不是过去或现在——我发现这是一条不同寻常的莱茵河支流；

[ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] ,
**that the foundations of castles were yet to be laid ,**
那 这 基础 的 城堡 是 然而 到 是 铺设 ,

城堡的地基尚未奠定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
**and the famous bridges were yet to be thrown over the river ;**
和 这 著名的 桥梁 是 然而 到 是 抛掷 超过 这 河 ;

而那些著名的桥梁尚未架设在河上；

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hə'rəʊɪk][eɪdʒ][ɪt'self] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [,aɪ 'tiː][nɒt] ,
**and I felt that this was the heroic age itself , though we know it not ,**
和 我 毛毡 那 这 曾是 这 英勇 年龄 本身 , 尽管 我们 知道 它 不是 ,

我感觉这就是英雄时代，尽管我们并不自知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ɒbskj'ʊəst][ɒv; əv][men] .
**for the hero is commonly the simplest and obscurest of men .**
为了 这 英雄 是 通常 这 最简单的 和 晦涩难懂 的 男人 .

因为英雄往往是最平凡、最默默无闻的人。

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] ;
**The West of which I speak is but another name for the Wild ;**
这 西方 的 哪个 我 说话 是 但 其他 姓名 为了 这 荒野 ;

我所说的西部，不过是荒野的另一个名字；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
**and what I have been preparing to say is ,**
和 什么 我 有 到过 准备 到 说 是 ,

我原本准备要说的是：

[ðæt] [ɪn] ['waɪldnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**that in Wildness is the preservation of the World .**
那 在 野性 是 这 保存 的 这 世界 .

在荒野之中，蕴藏着世界的保护。

['evri] [triː] [sendz] [ɪts]['faɪbərz] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] .
**Every tree sends its fibers forth in search of the Wild .**
每一个 树 发送 它是 纤维 前进 在 搜索 的 这 荒野 .

每一棵树都将自己的纤维送往远方，追寻野性。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
**The cities import it at any price .**
这 城市 进口 它 在 任何 价格 .

这些城市不惜一切代价进口它。

[men] [plaʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Men plow and sail for it .**
男人 犁 和 帆 为了 它 .

男人们为了它而耕耘、航行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [kʌm] [ðə; ði][t'ɒnɪks][ænd; ənd][bɑːrks] [wɪtʃ] [breɪs]
**From the forest and wilderness come the tonics and barks which brace**
从 这 森林 和 荒野 来 这 滋补品 和 树皮 哪个 支撑
[mæn'kaɪnd] .
**mankind .**
人类 .

森林和荒野孕育出强身健体的补品和树皮。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] .
**Our ancestors were savages .**
我们的 祖先 是 野蛮人 .

我们的祖先是野蛮人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['riːməs] ['biːɪŋ] [ 'sʌkl ] [baɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
**The story of Romulus and Remus being suckled by a wolf is not a**
这 故事 的 罗穆卢斯 和 雷穆斯 存在 吸吮 经过 一个 狼 是 不是 一个
['miːnɪŋləs] ['feɪb(ə)l] .
**meaningless fable .**
无意义的 寓言 .

罗穆卢斯和雷穆斯被母狼哺育的故事并非毫无意义的寓言。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['emɪnəns] [hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)]
**The founders of every state which has risen to eminence have drawn their**
这 创始人 的 每一个 状态 哪个 有 升起 到 卓越 有 绘制 他们的
['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][waɪld] [sɔːs] .
**nourishment and vigor from a similar wild source .**
营养 和 活力 从 一个 相似的 荒野 来源 .

每一个崛起成为强盛国家的缔造者，都从类似的自然源泉中汲取了养分和活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ 'sʌkl ] [baɪ][ðə; ði]
**It was because the children of the Empire were not suckled by the**
它 曾是 因为 这 孩子们 的 这 帝国 是 不是 吸吮 经过 这
[wʊlf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɔŋkə ] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
**wolf that they were conquered and displaced by the children of the northern**
狼 那 他们 是 征服 和 流离失所 经过 这 孩子们 的 这 北方
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] .
**forests who were .**
森林 WHO 是 .

正是因为帝国的孩子们没有被狼哺育，所以他们才被北方森林的孩子们征服和驱逐。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
**I believe in the forest , and in the meadow ,**
我 相信 在 这 森林 , 和 在 这 草地 ,

我相信森林，也相信草地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːn] [grəuz] .
**and in the night in which the corn grows .**
和 在 这 夜晚 在 哪个 这 玉米 生长 .

以及玉米生长的夜晚。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [spruːs] [ɔː(r)]['ɑːbə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [tiː] .
**We require an infusion of hemlock spruce or arbor vitæ in our tea .**
我们 要求 一个 输液 的 铁杉 云杉 或者 乔木 vitæ 在 我们的 茶 .

我们的茶里需要加入铁杉或侧柏的浸泡液。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]
**There is a difference between eating and drinking for strength and**
那里 是 一个 不同之处 之间 吃 和 喝 为了 力量 和
[frɒm; frəm][mɪə(r)] ['glʌtəni] .
**from mere gluttony .**
从 仅仅 暴食 .

为了增强体质而吃喝和仅仅为了满足口腹之欲而吃喝是有区别的。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['iːgəli] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːduː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ 'æntiləup ]
**The Hottentots eagerly devour the marrow of the koodoo and other antelopes**
这 霍屯督人 急切地 吞食 这 骨髓 的 这 库杜 和 其他 羚羊
[rɔː] ,
**raw ,**
生的 ,

霍屯督人喜欢生吃库杜羚羊和其他羚羊的骨髓。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
**as a matter of course .**
作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['ɪndiənz] [iːt] [rɔː] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['reɪndɪə(r)] ,
**Some of our northern Indians eat raw the marrow of the Arctic reindeer ,**
一些 的 我们的 北方 印度人 吃 生的 这 骨髓 的 这 北极 驯鹿 ,

我们北方的一些印第安人会生吃北极驯鹿的骨髓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ 'sʌmit ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntləz] ,
**as well as various other parts , including the summits of the antlers ,**
作为 出色地 作为 各种各样的 其他 部分 , 包括 这 峰会 的 这 鹿角 ,

以及其他各种部分，包括鹿角的顶端，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] .
**as long as they are soft .**
作为 长的 作为 他们 是 柔软的 .

只要它们柔软就行。

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn] , [pə'tʃɑːns] , [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kʊks] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**And herein , perchance , they have stolen a march on the cooks of Paris .**
和 在此处 , 或许 , 他们 有 被盗 一个 行进 在 这 厨师 的 巴黎 .

或许，在这方面，他们已经领先于巴黎的厨师们。

[ðeɪ] [get] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**They get what usually goes to feed the fire .**
他们 得到 什么 通常 去 到 喂养 这 火 .

他们得到的通常是用来助燃的东西。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [stɔːl] - [fed] [biːf] [ænd; ənd] ['slɔːtəhaʊs] [pɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] .
**This is probably better than stall - fed beef and slaughterhouse pork to make a man of .**
这 是 大概 更好的 比 摊位 - 美联储 牛肉 和 屠宰场 猪肉 到 制作 一个 男人 的 .

这或许比圈养牛肉和屠宰场猪肉更能造就真正的男子汉。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪldnəs] [huːz] [glɑːns] [nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ,
**Give me a wildness whose glance no civilization can endure ,**
给 我 一个 野性 谁 瞥一眼 不 文明 能 忍受 ,

给我一种任何文明都无法容忍的野性，

— [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [ 'kuːduː ] [dɪ'vaʊəd] [rɔː] .
**— as if we lived on the marrow of koodoos devoured raw .**
— 作为 如果 我们 居住地 在 这 骨髓 的 koodoos 吞噬 生的 .

仿佛我们靠生吞活剥的库杜鱼的骨髓为生。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ,
**There are some intervals which border the strain of the wood - thrush ,**
那里 是 一些 间隔 哪个 边界 这 拉紧 的 这 木头 - 画眉 ,

有些间隔与林鸫的鸣叫声相近，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [maɪ'greɪt] — [waɪld][lændz] [weə(r)] [nəʊ]['setlə(r)][hæz; həz] [skwɔtid] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
**to which I would migrate — wild lands where no settler has squatted ; to which ,**
到 哪个 我 会 迁移 — 荒野 土地 在哪里 不 定居者 有 蹲着 ; 到 哪个 ,

我愿迁徙至——无人定居的荒野；至于那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 步行(Walking)



[mɪ'θɪŋks] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ ə'klaimit ] .
**methinks , I am already acclimated .**
我觉得 , 我 是 已经 适应 .

我觉得我已经适应了。

[ðə; ði]['æfrɪkən]['hʌntə(r)] ['kʌmɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['iːlənd] ,
**The African hunter Cumming tells us that the skin of the eland ,**
这 非洲 猎人 卡明 讲述 我们 那 这 皮肤 的 这 伊兰 ,

非洲猎人卡明告诉我们，羚羊皮，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] [ 'æntiləup ] [dʒʌst] [kɪld] ,
**as well as that of most other antelopes just killed ,**
作为 出色地 作为 那 的 最多 其他 羚羊 只是 被杀 ,

以及其他大多数被猎杀的羚羊的情况也一样。

[ɪ'mɪts] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
**emits the most delicious perfume of trees and grass .**
发出 这 最多 可口的 香水 的 树木 和 草 .

散发出树木和青草最令人愉悦的香气。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [mæn][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['æntɪləʊp] ,
**I would have every man so much like a wild antelope ,**
我 会 有 每一个 男人 所以 很多 喜欢 一个 荒野 羚羊 ,

我希望每个男人都像野生羚羊一样。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
**so much a part and parcel of Nature ,**
所以 很多 一个 部分 和 包裹 的 自然 ,

它是大自然不可分割的一部分，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['swiːtli] ['ædvətaɪz] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
**that his very person should thus sweetly advertise our senses of his presence ,**
那 他的 非常 人 应该 因此 甜蜜地 广告 我们的 感官 的 他的 在场 ,

他的出现本身就足以让我们真切地感受到他的存在。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [ hɔːnt ] .
**and remind us of those parts of nature which he most haunts .**
和 提醒 我们 的 那些 部分 的 自然 哪个 他 最多 闹鬼的地方 .

并让我们想起他最常出没的自然景象。

[ai] [fiːl] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'tɪrɪkl] , [wen] [ðə; ði] ['træpərz] [kəʊt] [ɪ'mɪts] [ðə; ði]['əʊdə(r)]
**I feel no disposition to be satirical , when the trapper's coat emits the odor**
我 感觉 不 处置 到 是 讽刺 , 什么时候 这 捕兽人的 外套 发出 这 气味
[ɒv; əv] ['mʌskwɒʃ] ['iːv(ə)n] ;
**of musquash even ;**
的 麝香南瓜 甚至 ;

就算猎人的外套散发出麝香的味道，我也不会有讽刺的心情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [s'wiːtər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [ eks'heil ][frɒm; frəm][ðə; ði]
**it is a sweeter scent to me than that which commonly exhales from the**
它 是 一个 更甜 香味 到 我 比 那 哪个 通常 呼气 从 这
['mɜːrtʃənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['gɑːmənts] .
**merchant's or the scholar's garments .**
商人的 或者 这 学者的 服装 .

对我来说，它的香味比商人和学者衣服上通常散发出的香味要甜美得多。

[wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðeə(r)] [ 'vestmənt ] ,
**When I go into their wardrobes and handle their vestments ,**
什么时候 我 去 进入 他们的 衣柜 和 处理 他们的 圣职 ,

当我走进他们的衣橱，翻看他们的圣袍时，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][nəʊ] ['grɑːsi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [miːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
**I am reminded of no grassy plains and flowery meads which they have**
我 是 提醒 的 不 草丛 平原 和 如花 蜂蜜酒 哪个 他们 有
[ 'friːkwənt, friː'kwent ] ,
**frequented ,**
经常光顾 ,

我不再想起他们常去的绿草茵茵的平原和鲜花盛开的草地。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['dʌsti] ['mɜːrtʃənt] - [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] ['rɑːðə(r)] .
**but of dusty merchants ' exchanges and libraries rather .**
但 的 尘土飞扬 商人 - 交易所 和 图书馆 相当 .

但更像是尘封已久的商人交易所和图书馆。

[ə; eɪ] [tænd] [skɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ,
**A tanned skin is something more than respectable ,**
一个 晒黑的 皮肤 是 某物 更多的 比 可敬 ,

拥有小麦色的皮肤不仅仅是令人尊敬的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɒlɪv] [ɪz][ə; eɪ]['fɪtə(r)]['kʌlə(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['denɪzn]
**and perhaps olive is a fitter color than white for a man — a denizen**
和 也许 橄榄 是 一个 钳工 颜色 比 白色的 为了 一个 男人 — 一个 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
**of the woods .**
的 这 树林 .

或许橄榄绿比白色更适合一个生活在森林里的男人。

“ [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [mæn] !
**“ The pale white man !**
“ 这 苍白 白色的 男人 !

“那个苍白的白人！”

” [ai][duː; də] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ 'piti ] [hɪm] .
**” I do not wonder that the African pitied him .**
” 我 做 不是 想知道 那 这 非洲 可怜的 他 .

“我一点也不奇怪那个非洲人会同情他。”

['dɑːwɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] ,
**Darwin the naturalist says ,**
达尔文 这 博物学家 说道 ,

博物学家达尔文说：

“ [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['beɪðɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'hiʃən] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][plɑːnt] [bliːtʃt]
**“ A white man bathing by the side of a Tahitian was like a plant bleached**
“ 一个 白色的 男人 洗澡 经过 这 边 的 一个 塔希提岛 曾是 喜欢 一个 植物 漂白
[baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [ɑːt] ,
**by the gardener's art ,**
经过 这 园丁的 艺术 ,

“一个白人男子与一个塔希提女子并肩沐浴，就像一株被园丁漂白的植物。”

[kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , [dɑːk] [griːn] [wʌn] , ['grəʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] .
**compared with a fine , dark green one , growing vigorously in the open fields .**
比较的 和 一个 美好的 , 黑暗的 绿色的 一 , 生长 大力 在 这 打开 字段 .

与在开阔田野中茁壮生长的优质深绿色植物相比。

” [ben]['dʒɒnsən][ ik'skleim ] , —
**” Ben Jonson exclaims , —**
” 本 约翰逊 惊呼 , —

本·琼森惊呼道——

“ [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wɒt] [ɪz][feə(r)] !
**“ How near to good is what is fair !**
“ 如何 靠近 到 好的 是 什么 是 公平的 !

“公平与美好究竟有多接近！”

---

” [səʊ][ai] [wʊd] [seɪ] , —
**” So I would say , —**
” 所以 我 会 说 , —

所以我会说，——

---

“ [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wɒt] [ɪz][waɪld] !
**“ How near to good is what is wild !**
“ 如何 靠近 到 好的 是 什么 是 荒野 !

“野生的东西离美好有多近啊！”

---

” [laɪf] [kən'sɪsts] [wɪð] ['waɪldnəs] .
**” Life consists with wildness .**
” 生活 由 和 野性 .

“生命与野性相伴。”

---

[ðə; ði][məʊst][ə'laɪv][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] .
**The most alive is the wildest .**
这 最多 活 是 这 最狂野的 .

最有活力的就是最狂野的。

---

[nɒt] [jet] [səb'djuːd] [tuː; tə][mæn] , [ɪts] ['prez(ə)ns] [ ri'freʃ, riː- ] [hɪm] .
**Not yet subdued to man , its presence refreshes him .**
不是 然而 低沉的 到 男人 , 它是 在场 刷新 他 .

它尚未被人类征服，它的存在使人精神焕发。

---

[wʌn] [huː] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'leibə ] ,
**One who pressed forward incessantly and never rested from his labors ,**
一 WHO 按下 向前 不已 和 绝不 休息 从 他的 劳动 ,

他孜孜不倦地努力，从不停止劳作。

---

[huː] [gruː] [fɑːst][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [laɪf] ,
**who grew fast and made infinite demands on life ,**
WHO 生长 快速地 和 制成 无限 需求 在 生活 ,

他们成长迅速，对生活提出了无穷无尽的要求，

---

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['wɪldənəs] ,
**would always find himself in a new country or wilderness ,**
会 总是 寻找 他自己 在 一个 新的 国家 或者 荒野 ,

他总是会发现自己身处一个新的国家或荒野之中。

---

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][laɪf] .
**and surrounded by the raw material of life .**
和 包围 经过 这 生的 材料 的 生活 .

周围环绕着生命的原材料。

---

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [stemz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['fɒrɪst] [triːz] .
**He would be climbing over the prostrate stems of primitive forest trees .**
他 会 是 攀登 超过 这 前列腺 茎 的 原始 森林 树木 .

他将攀爬原始森林树木匍匐的树干。

---

[həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ,
**Hope and the future for me are not in lawns and cultivated fields ,**
希望 和 这 未来 为了 我 是 不是 在 草坪 和 栽培 字段 ,

对我而言，希望和未来并不在于草坪和耕地。

---

[nɒt][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːviəs] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [swɒmps] .
**not in towns and cities , but in the impervious and quaking swamps .**
不是 在 城镇 和 城市 , 但 在 这 不透水的 和 震动 沼泽 .

不在城镇和城市里，而是在不透水且颤抖的沼泽地里。

[wen] , ['fɔːməli] , [ai][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɑːm] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ,
**When , formerly , I have analyzed my partiality for some farm which I had contemplated purchasing ,**
什么时候 , 以前 , 我 有 分析 我的 偏袒 为了 一些 农场 哪个 我 有 思考 购买 ,

以前，当我分析自己对某个我曾考虑购买的农场的偏爱时，

---

[ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [rɒdz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [bɒg] — [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have frequently found that I was attracted solely by a few square rods of impermeable and unfathomable bog — a natural sink in one corner of it .**
我 有 频繁地 成立 那 我 曾是 吸引 仅 经过 一个 很少 正方形 杆 的 不透水的 和 深不可测 沼泽 — 一个 自然的 下沉 在 一 角落 的 它 .

我经常发现自己仅仅被几块不透水、深不可测的方形沼泽地所吸引——沼泽地一角的天然洼地。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː] .
**That was the jewel which dazzled me .**
那 曾是 这 宝石 哪个 眼花缭乱 我 .

那颗宝石让我惊艳不已。

---

[ai] [dɪ'raɪv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmps] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**I derive more of my subsistence from the swamps which surround my native town than from the cultivated gardens in the village .**
我 派生 更多的 的 我的 生存 从 这 沼泽 哪个 环绕 我的 本国的 镇 比 从 这 栽培 花园 在 这 村庄 .

我从家乡周围的沼泽地获得的生存资源，比从村里开垦的菜园获得的还要多。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rɪtʃə] [pɑː'teə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dens] [bedz] [ɒv; əv] [dwɔːf] [æn'drɒmɪdə] ( [kə'sændrə] - ) [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ðiːz] ['tendə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
**There are no richer parterres to my eyes than the dense beds of dwarf andromeda ( Cassandra calyculata ) which cover these tender places on the earth's surface .**
那里 是 不 更富有 花坛 到 我的 眼睛 比 这 稠密 床 的 矮人 仙女座 ( 卡桑德拉 - ) 哪个 覆盖 这些 投标 地方 在 这 地球的 表面 .

在我看来，没有什么比覆盖着地球表面这些娇嫩之地的茂密矮生仙女花（Cassandra calyculata）花坛更富饶的了。

---

['bɒtəni] ['kænɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [haɪ] - ['bluːbəri] ,
**Botany cannot go farther than tell me the names of the shrubs which grow there — the high - blueberry ,**
植物学 不能 去 更远 比 告诉 我 这 姓名 的 这 灌木 哪个 生长 那里 — 这 高的 - 蓝莓 ,

植物学所能提供的，仅限于告诉我那里生长的灌木的名称——高山蓝莓，

---

['pænɪkəld] [æn'drɒmɪdə] , [læm] - [kɪl] , [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd] [rə(ʊ)'dɔːrə] — [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['sfægnəm] .
**panicled andromeda , lamb - kill , azalea , and rhodora — all standing in the quaking sphagnum .**
惊慌失措 仙女座 , 羊肉 - 杀 , 映山红 , 和 杜鹃花 — 全部 常设 在 这 震动 泥炭藓 .

圆锥花序的仙女木、羊羔草、杜鹃花和杜鹃花——全都生长在颤抖的泥炭藓中。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [frʌnt] [ɒn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [dʌl] [red]
**I often think that I should like to have my house front on this mass of dull red**
我 经常 思考 那 我 应该 喜欢 到 有 我的 房子 正面 在 这 大量的 的 乏味的红色的
[bʊʃɪz] ,
**bushes ,**
灌木丛 ,

我常常想，如果我的房子正面正对着这片暗红色的灌木丛该多好啊。

[ə'mɪtɪŋ] ['ʌðə(r)]['flaʊə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] , [tɹænspl'æntɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [trɪm] [bɒks] ,
**omitting other flower plots and borders , transplanted spruce and trim box ,**
省略 其他 花 图表 和 边界 , 移植 云杉 和 修剪 盒子 ,

省略其他花坛和花境，移植云杉并修剪黄杨木，

['iːv(ə)n] [ 'grævəl ] [wɔːks] — [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [spɒt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊz] ,
**even graveled walks — to have this fertile spot under my windows ,**
甚至 碎石 散步 — 到 有 这 沃 点 在下面 我的 视窗 ,

即使是铺满碎石的小路——能在我的窗户下拥有这样一片肥沃的土地，

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bærəʊ] - [fʊlz] [ɒv; əv] [sɔɪl] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**not a few imported barrow - fuls of soil only to cover the sand which was**
不是 一个 很少 进口 巴罗 - 富尔斯 的 土壤 仅有的 到 覆盖 这 沙 哪个 曾是
[θrəʊn] [aʊt] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['selə(r)] .
**thrown out in digging the cellar .**
抛掷 出去 在 挖掘 这 地窖 .

运来不少土，仅仅是为了覆盖挖地窖时被挖出来的沙子。

[waɪ] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['pɑːlə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [plɒt] ,
**Why not put my house , my parlor , behind this plot ,**
为什么 不是 放 我的 房子 , 我的 客厅 , 在后面 这 阴谋 ,

为什么不把我的房子、我的客厅建在这块地后面呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['miːgə(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɒlədʒi]
**instead of behind that meager assemblage of curiosities , that poor apology**
反而 的 在后面 那 微薄 装配 的 奇闻异事 , 那 贫穷的 道歉
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
**for a Nature and art ,**
为了 一个 自然 和 艺术 ,

而不是在那堆稀奇古怪的玩意儿背后，在那可怜的、对自然与艺术的拙劣模仿背后，

[wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [maɪ] [frʌnt] [jɑːd] ?
**which I call my front yard ?**
哪个 我 称呼 我的 正面 院子 ?

我称之为前院的地方?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði]
**It is an effort to clear up and make a decent appearance when the**
它 是 一个 努力 到 清除 向上 和 制作 一个 体面的 外貌 什么时候 这
['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ,
**carpenter and mason have departed ,**
木匠 和 石匠 有 已离开 ,

这是在木匠和泥瓦匠离开后，努力清理现场，使其看起来体面一些。

[ðəʊ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dwelə(r)] [wɪ'ðɪn] .
**though done as much for the passer - by as the dweller within .**
尽管 完毕 作为 很多 为了 这 过路人 - 经过 作为 这 居住者 之内 .

虽然这样做既是为了路人，也是为了居住其中的人。

[ðə; ði][məʊst] ['teɪstfl] [frʌnt] - [jɑːd] [fens] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
**The most tasteful front - yard fence was never an agreeable object of**
这 最多 有品味的 正面 - 院子 栅栏 曾是 绝不 一个 同意 目的 的
['stʌdi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**study to me ;**
学习 到 我 ;

最雅致的前院围栏对我来说从来都不是一个令人愉悦的研究对象；

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['ɔːrnəmənts] , ['eɪkɔːn] [tɒps] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [suːn] ['wɪərid] [ænd; ənd]
**the most elaborate ornaments , acorn tops , or what not , soon wearied and**
这 最多 精心制作的 装饰品 , 橡子 最高额 , 或者 什么 不是 , 很快 疲惫 和
[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
**disgusted me .**
厌恶 我 .

最精致的装饰品，橡子顶之类的东西，很快就让我感到厌倦和厌恶。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,
**Bring your sills up to the very edge of the swamp ,**
带来 你的 门槛 向上 到 这 非常 边缘 的 这 沼泽 ,

把窗台一直延伸到沼泽的边缘，

[ðen] ( [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪ]['selə(r)] ,
**then ( though it may not be the best place for a dry cellar ,**
然后 ( 尽管 它 可能 不是 是 这 最好的 地方 为了 一个 干燥 地窖 ,

那么（尽管它可能不是建造干燥地窖的最佳地点），

) [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['ækses] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [tuː; tə] ['sɪtəznz] .
**) so that there be no access on that side to citizens .**
) 所以 那 那里 是 不 使用权 在 那 边 到 公民 .

）这样一来，公民就无法从那边进入。

[frʌnt] [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][məʊst] , [θruː] ,
**Front yards are not made to walk in , but , at most , through ,**
正面 码 是 不是 制成 到 走 在 , 但 , 在 最多 , 通过 ,

前院不是用来走进去的，至多只能穿过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .
**and you could go in the back way .**
和 你 可以 去 在 这 后退 方式 .

你可以走后门。

[jes] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [pə'vɜːs] ,
**Yes , though you may think me perverse ,**
是的 , 尽管 你 可能 思考 我 变态 ,

是的，虽然你可能觉得我变态，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**if it were proposed to me to dwell in the neighborhood of the most**
如果 它 是 建议的 到 我 到 住 在 这 邻里 的 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['evə(r)]['hjuːmən] [ɑːt] [kən'traɪvd] ,
**beautiful garden that ever human art contrived ,**
美丽的 花园 那 曾经 人类 艺术 人为的 ,

如果有人提议让我住在人类艺术所创造的最美丽的花园附近，

[ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɒmp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmp] .
**or else of a dismal swamp , I should certainly decide for the swamp .**
或者 别的 的 一个 惨淡 沼泽 , 我 应该 当然 决定 为了 这 沼泽 .

否则，我肯定会选择沼泽地。

[haʊ] [veɪn] , [ðen] , [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ 'leibə ] , ['sɪtəznz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**How vain , then , have been all your labors , citizens , for me !**
如何 徒劳 , 然后 , 有 到过 全部 你的 劳动 , 公民 , 为了 我 !

那么，各位公民，你们为我所做的一切努力，都白费了吗！

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn'fæləbli] [raɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['drɪərinəs] .
**My spirits infallibly rise in proportion to the outward dreariness .**
我的 烈酒 绝对正确 上升 在 部分 到 这 向外 沉闷 .

每当外界环境变得阴沉沉时，我的心情总是会变得愉悦起来。

---

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dezət] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] !
**Give me the ocean , the desert , or the wilderness !**
给 我 这 海洋 , 这 沙漠 , 或者 这 荒野 !

给我海洋、沙漠或荒野！

---

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)]
**In the desert , pure air and solitude compensate for want of moisture**
在 这 沙漠 , 纯的 空气 和 孤独 补偿 为了 想 的 水分
[ænd; ənd] [fə'tɪləti] .
**and fertility .**
和 生育力 .

在沙漠中，纯净的空气和宁静弥补了水分和肥力的不足。

---

[ðə; ði] ['trævələ] ['bɜːtn] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [jɔː(r); jə(r)] [mə'rɑːl] [ɪm'pruːvz] ; [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [fræŋk]
**The traveler Burton says of it — " Your morale improves ; you become frank**
这 游客 伯顿 说道 的 它 — " 你的 士气 改善 ; 你 变得 坦率
[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] . . . .
**and cordial , hospitable and single - minded . . . .**
和 亲切 , 好客 和 单身的 - 有思想 . . . .

旅行者伯顿这样描述它——"你的士气会提高；你会变得坦率热情、好客专一……

---

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɪk'saɪt] ['əʊnli] [dɪs'gʌst] .
**In the desert , spirituous liquors excite only disgust .**
在 这 沙漠 , 精神 酒 激发 仅有的 厌恶 .

在沙漠里，烈酒只会让人感到厌恶。

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
**There is a keen enjoyment in a mere animal existence .**
那里 是 一个 敏锐的 享受 在 一个 仅仅 动物 存在 .

仅仅作为动物而存在，也能带来极大的乐趣。

---

" [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] [seɪ] , " [ɒn] [riː'entərɪŋ]
**" They who have been traveling long on the steppes of Tartary say , " On reentering**
" 他们 WHO 有 到过 旅行 长的 在 这 草原 的 鞑靼 说 , " 在 重新进入
['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,
**cultivated lands ,**
栽培 土地 ,

"那些在鞑靼草原上长途跋涉的人说：'当他们重新回到耕地时，

---

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'prest] [ænd; ənd]
**the agitation , perplexity , and turmoil of civilization oppressed and**
这 搅动 , 困惑 , 和 动荡 的 文明 受压迫者 和
['sʌfəkeɪtɪd] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][ˌjuː 'es] ,
**suffocated us ; the air seemed to fail us ,**
窒息 我们 ; 这 空气 似乎 到 失败 我们 ,

文明带来的躁动、困惑和动荡压迫着我们，让我们感到窒息；空气似乎都无法流通了。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['evri] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] .
**and we felt every moment as if about to die of asphyxia .**
和 我们 毛毡 每一个 片刻 作为 如果 关于 到 死 的 窒息 .

我们感觉每一刻都像是要窒息而死一样。

” [wen] [ai] [wʊd] [ˌriːkri'eɪt] [maɪ'self] , [ai] [siːk] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [wʊd] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] ,
” When I would recreate myself , I seek the darkest wood , the thickest and most interminable and ,
” 什么时候 我 会 重现 我 , 我 寻找 这 最黑暗的 木头 , 这 最厚 和 最多 没完没了 和 ,

“当我想要重塑自我时，我会寻找最黑暗的森林，最茂密、最无尽的森林，以及

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] , [məʊst] ['dɪzməl] , [swɒmp] .
to the citizen , most dismal , swamp .
到 这 公民 , 最多 惨淡 , 沼泽 .

对市民而言，这是一片极其凄凉的沼泽。

[ai] ['entə(r)] [ə; eɪ] [swɒmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] , — [ə; eɪ] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] .
I enter a swamp as a sacred place , — a sanctum sanctorum .
我 进入 一个 沼泽 作为 一个 神圣 地方 , — 一个 圣所 圣所 .

我进入沼泽，将其视为圣地——至圣所。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mærəʊ] , [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
There is the strength , the marrow , of Nature .
那里 是 这 力量 , 这 骨髓 , 的 自然 .

这就是大自然的力量，大自然的精髓。

[ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [məʊld] ,
The wild wood covers the virgin mould ,
这 荒野 木头 封面 这 处女 模具 ,

野生的木材覆盖着原始的霉菌，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .
— and the same soil is good for men and for trees .
— 和 这 相同的 土壤 是 好的 为了 男人 和 为了 树木 .

——同样的土壤既适合人类生长，也适合树木生长。

[ə; eɪ] [mænz] [helθ] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['medəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒspekt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [dʌz] [ləʊdz] [ɒv; əv] [mʌk] .
A man's health requires as many acres of meadow to his prospect as his farm does loads of muck .
一个 男人的 健康 需要 作为 许多 英亩 的 草地 到 他的 前景 作为 他的 农场 做 负载 的 泥浆 .

一个人的健康需要像他的农场需要大量的粪肥一样多的草地来支撑他的前景。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [miːts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːdz] .
There are the strong meats on which he feeds .
那里 是 这 强的 肉类 在 哪个 他 饲料 .

这里有他赖以生存的肥美肉类。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [seɪvd] ,
A town is saved ,
一个 镇 是 已保存 ,

一座城镇得救了，

[nɒt] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
not more by the righteous men in it than by the woods and swamps that surround it .
不是 更多的 经过 这 正义 男人 在 它 比 经过 这 树林 和 沼泽 那 环绕 它 .

与其说是城中义人的功劳，不如说是环绕它的森林和沼泽的功劳。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [weə(r)] [wʌn] ['prɪmətɪv] ['fɒrɪst] [weɪvz] [ə'bʌv] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['prɪmətɪv] ['fɒrɪst] [rɒts]
**A township where one primitive forest waves above while another primitive forest rots**
一个 乡 在哪里 一 原始 森林 波浪 多于 尽管 其他 原始 森林 腐烂
[bɪ'ləʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
**below — such a town is fitted to raise not only corn and potatoes ,**
以下 — 这样的 一个 镇 是 适配 到 增加 不是 仅有的 玉米 和 土豆 ，

一个城镇，上方是一片原始森林，下方是一片原始森林——这样的城镇不仅适合种植玉米和土豆，

[bʌt; bət] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
**but poets and philosophers for the coming ages .**
但 诗人 和 哲学家 为了 这 未来 年龄 .

但却是未来时代的诗人与哲学家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] [gruː] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
**In such a soil grew Homer and Confucius and the rest ,**
在 这样的 一个 土壤 生长 荷马 和 孔子 和 这 休息 ，

荷马、孔子以及其他伟人正是在这样的土壤中成长起来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] ['iːtɪŋ] ['ləʊkəsts] [ænd; ənd] [waɪld]
**and out of such a wilderness comes the reformer eating locusts and wild**
和 出去 的 这样的 一个 荒野 来 这 改革者 吃 蝗虫 和 荒野
['hʌni] .
**honey .**
蜂蜜 .

而改革者正是从这样一片荒野中走出来，吃着蝗虫和野蜂蜜。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪm'plaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)]
**To preserve wild animals implies generally the creation of a forest for**
到 保存 荒野 动物 暗示 一般来说 这 创建 的 一个 森林 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ɔː(r)] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] .
**them to dwell in or resort to .**
他们 到 住 在 或者 采取 到 .

保护野生动物通常意味着为它们创造一片森林，供它们栖息或栖身。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [mæn] .
**So it is with man .**
所以 它 是 和 男人 .

人也是如此。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [səʊld] [bɑːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] [piːld] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz]
**A hundred years ago they sold bark in our streets peeled from our own woods**
一个 百 年 前 他们 卖 吠 在 我们的 街道 去皮 从 我们的 自己的 树林
.
**.**
.

一百年前，他们把从我们自己的树林里剥下来的树皮拿到街上卖。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [triːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [mɪ'θɪŋks] ,
**In the very aspect of those primitive and rugged trees there was , methinks ,**
在 这 非常 方面 的 那些 原始 和 崎岖 树木 那里 曾是 ， 我觉得 ，

我认为，在那些原始而粗壮的树木的表象中，蕴含着某种东西。

[ə; eɪ] ['tænɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪbərz] [ɒv; əv] [menz]
**a tanning principle which hardened and consolidated the fibers of men's**
一个 晒黑 原则 哪个 硬化 和 合并 这 纤维 的 男士
[θɔːts] .
**thoughts .**
想法 .

一种鞣革原理，使男人的思想纤维变得坚硬和牢固。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɔːl'redi] [ai] ['ʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
**already I shudder for these comparatively degenerate days of my native village ,**
已经 我 不寒而栗 为了 这些 比较 退化 天 的 我的 本国的 村庄 ,

想到家乡如今这般堕落的岁月，我不禁感到不寒而栗。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['θɪknəs] ,
**when you cannot collect a load of bark of good thickness ,**
什么时候 你 不能 收集 一个 加载 的 吠 的 好的 厚度 ,

当你无法收集到足够厚的树皮时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prə'djuːs] [tɑː(r)] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] .
**and we no longer produce tar and turpentine .**
和 我们 不 更长 生产 焦油 和 松节油 .

我们不再生产焦油和松节油。

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] — [griːs] , [rəʊm] , ['ɪŋglənd] — [hæv; həv] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
**The civilized nations — Greece , Rome , England — have been sustained by the**
这 文明 国家 — 希腊 , 罗马 , 英格兰 — 有 到过 持续 经过 这
['prɪmətɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [rɒtid] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] .
**primitive forests which anciently rotted where they stand .**
原始 森林 哪个 古代 腐烂的 在哪里 他们 站立 .

文明国家——希腊、罗马、英国——都曾依靠远古时期就已腐烂的原始森林生存至今。

[ðeɪ] [sə'vaɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] .
**They survive as long as the soil is not exhausted .**
他们 存活 作为 长的 作为 这 土壤 是 不是 筋疲力尽的 .

只要土壤肥力没有耗尽，它们就能生存。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['kʌltʃə(r)] !
**Alas for human culture !**
唉 为了 人类 文化 !

人类文化的悲哀啊!

['lɪt(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [məʊld] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**little is to be expected of a nation , when the vegetable mould is exhausted ,**
小的 是 到 是 预期的 的 一个 国家 , 什么时候 这 蔬菜 模具 是 筋疲力尽的 ,

当蔬菜霉菌枯竭时，人们对一个国家还能抱有多少期望呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [mə'njʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɑːðəz] .
**and it is compelled to make manure of the bones of its fathers .**
和 它 是 被迫 到 制作 肥料 的 这 骨头 的 它是 父亲们 .

它被迫用祖先的骨头制造肥料。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sə'steɪnz] [hɪm'self] ['mɪəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɜːfluəs] [fæt] ,
**There the poet sustains himself merely by his own superfluous fat ,**
那里 这 诗人 维持 他自己 仅仅 经过 他的 自己的 多余 胖的 ,

在那里，诗人仅靠自身多余的脂肪维持生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mærəʊ] [bəʊnz] .
**and the philosopher comes down on his marrow bones .**
和 这 哲学家 来 向下 在 他的 骨髓 骨头 .

哲学家最终跌倒在地，只剩下骨髓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] “ [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ,
**It is said to be the task of the American “ to work the virgin soil ,**
它 是 说 到 是 这 任务 的 这 美国人 “ 到 工作 这 处女 土壤 ,

据说美国人的任务是“开垦处女地”。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ ['ægrɪkʌltʃə(r)][hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ˌʌn'nəʊn] ['evriweə(r)] [els] .

**” and that “ agriculture here already assumes proportions unknown everywhere else .**

” 和 那 “ 农业 这里 已经 假设 比例 未知 到处 别的 .

”并且“这里的农业规模已经达到了其他地方无法想象的程度。

” [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ dis'pleis ] [ðə; ði]['ɪndiən]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ ri'diːm ] [ðə; ði]

**” I think that the farmer displaces the Indian even because he redeems the**

” 我 思考 那 这 农民 移位 这 印度 甚至 因为 他 赎回 这

['medəʊ] ,

**meadow ,**

草地 ,

我认为，农民之所以会排挤印第安人，是因为他收回了草地。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [hɪm'self][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

**and so makes himself stronger and in some respects more natural .**

和 所以 制作 他自己 更强 和 在 一些 尊重 更多的 自然的 .

因此，他变得更加强大，在某些方面也更加自然。

[ai][wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn][wʌn]

**I was surveying for a man the other day a single straight line one**

我 曾是 测量 为了 一个 男人 这 其他 天 一个 单身的 直的 线 一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [rɒdz] [lɒŋ] ,

**hundred and thirty - two rods long ,**

百 和 三十 - 二 杆 长的 ,

前几天我帮一个人测量一条长一百三十二杆的直线，

[θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] [æt; ət] [huːz] ['entrəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]

**through a swamp at whose entrance might have been written the words which**

通过 一个 沼泽 在 谁 入口 可能 有 到过 书面 这 字 哪个

['dænti] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ,

**Dante read over the entrance to the infernal regions ,**

但丁 读 超过 这 入口 到 这 地狱 地区 ,

穿过一片沼泽，沼泽入口处可能刻着但丁在地狱入口处读到的那些文字。

— “ [liːv] [ɔːl] [həʊp] , [jiː; ji] [ðæt] ['entə(r)] ” — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ;

**— “ Leave all hope , ye that enter ” — that is , of ever getting out again ;**

— “ 离开 全部 希望 , 是的 那 进入 ” — 那 是 , 的 曾经 获得 出去 再次 ;

—“进入其中的人，不要抱有任何希望”——也就是说，不要抱有任何逃脱的希望；

[weə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai] [sɔː] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] ['æktʃuəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

**where at one time I saw my employer actually up to his neck and swimming**

在哪里 在 一 时间 我 锯 我的 雇主 实际上 向上 到 他的 脖子 和 游泳

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

**for his life in his property ,**

为了 他的 生活 在 他的 财产 ,

我曾亲眼看到我的雇主在自己的土地上被水淹没到脖子，拼命挣扎求生。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪntə(r)] .

**though it was still winter .**

尽管 它 曾是 仍然 冬天 .

虽然当时还是冬天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)][swɒmp] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['sɜːveɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

**He had another similar swamp which I could not survey at all ,**

他 有 其他 相似的 沼泽 哪个 我 可以 不是 民意调查 在 全部 ,

他还有另一处类似的沼泽地，但我根本无法勘测。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] , [wɪð] [rɪ'gɑːd]
**because it was completely under water , and nevertheless , with regard**
因为 它 曾是 完全地 在下面 水 ， 和 尽管如此 ， 和 看待
[tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [swɒmp] ,
**to a third swamp ,**
到 一个 第三 沼泽 ，

因为它完全被淹没了，然而，关于第三片沼泽，

[wɪtʃ] [ai][dɪd] ['sɜːveɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**which I did survey from a distance , he remarked to me , true to his**
哪个 我 做过 民意调查 从 一个 距离 ， 他 评论 到 我 ， 真的 到 他的
['ɪnstɪŋkt] ,
**instincts ,**
本能 ，

“我确实从远处观察过，”他凭着直觉对我说。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**that he would not part with it for any consideration ,**
那 他 会 不是 部分 和 它 为了 任何 考虑 ，

他无论如何都不会把它卖掉。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
**on account of the mud which it contained .**
在 帐户 的 这 泥 哪个 它 包含 .

因为里面含有淤泥。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [dɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
**And that man intends to put a girdling ditch round the whole in the course**
和 那 男人 意图 到 放 一个 环状 沟 圆形的 这 所有的 在 这 课程
[ɒv; əv] ['fɔːti] [mʌnθs] ,
**of forty months ,**
的 四十 几个月 ，

那个人打算在四十个月内，在整个区域周围挖一条环绕式壕沟。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] .
**and so redeem it by the magic of his spade .**
和 所以 赎回 它 经过 这 魔法 的 他的 铲 .

于是，他凭借黑桃的魔力将其赎回。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] .
**I refer to him only as the type of a class .**
我 参考 到 他 仅有的 作为 这 类型 的 一个 班级 .

我只把他当作某一类人来称呼。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪktəriz] ,
**The weapons with which we have gained our most important victories ,**
这 武器 和 哪个 我们 有 获得 我们的 最多 重要的 胜利 ，

我们取得最重要胜利所用的武器，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [æz; əz] ['eəluːm] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
**which should be handed down as heirlooms from father to son ,**
哪个 应该 是 递交 向下 作为 传家宝 从 父亲 到 儿子 ，

应该作为传家宝从父亲传给儿子。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃwæk] , [ðə; ði] [tɜːf] - ['kʌtə(r)] ,
**are not the sword and the lance , but the bushwhack , the turf - cutter ,**
是 不是 这 剑 和 这 槊 ， 但 这 丛林突袭 ， 这 草皮 - 刀具 ，
[ðə; ði] [speɪd] ,
**the spade ,**
这 铲 ，

不是刀剑和长矛，而是伏击、割草机和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒg][həʊ] , ['rʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
**and the bog hoe , rusted with the blood of many a meadow ,**
和 这 沼泽 锄 , 生锈的 和 这 血 的 许多 一个 草地 ,

还有那把沾满无数草地鲜血、锈迹斑斑的锄头，

[ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] [fiːld] .
**and begrimed with the dust of many a hard - fought field .**
和 肮脏的 和 这 灰尘 的 许多 一个 难的 - 战斗 场地 .

沾满了无数场艰苦战斗留下的尘土。

[ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kɔːnfiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
**The very winds blew the Indian's cornfield into the meadow ,**
这 非常 风 吹 这 印度人的 玉米地 进入 这 草地 ,

狂风将印第安人的玉米地吹到了草地上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**and pointed out the way which he had not the skill to follow .**
和 尖 出去 这 方式 哪个 他 有 不是 这 技能 到 跟随 .

他指出了一条他没有能力遵循的道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [klæm] - [ʃel] .
**He had no better implement with which to intrench himself in the land than a clam - shell .**
他 有 不 更好的 实施 和 哪个 到 战壕 他自己 在 这 土地 比 一个 蛤 - 壳 .

他没有比蛤蜊壳更好的工具来巩固自己的领地了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .
**But the farmer is armed with plow and spade .**
但 这 农民 是 武装 和 犁 和 铲 .

但农夫已经准备好了犁和铁锹。

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [ðæt] [ ə'trækt ] [ˌjuː 'es] .
**In literature it is only the wild that attracts us .**
在 文学 它 是 仅有的 这 荒野 那 吸引 我们 .

在文学作品中，只有荒野才能吸引我们。

['dʌlnəs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪmnəs] .
**Dullness is but another name for tameness .**
乏味 是 但 其他 姓名 为了 驯服 .

乏味不过是温顺的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [friː] [ænd; ənd] [waɪld] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iliəd] ,
**It is the uncivilized free and wild thinking in Hamlet and the Iliad ,**
它 是 这 野蛮 自由的 和 荒野 思维 在 村庄 和 这 《伊利亚特》 ,

这是《哈姆雷特》和《伊利亚特》中那种未开化的、自由奔放的思想。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [mi'θɒlədʒiz] , [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ðæt] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] .
**in all the scriptures and mythologies , not learned in the schools , that delights us .**
在 全部 这 经文 和 神话 , 不是 学习 在 这 学校 , 那 美味 我们 .

在所有学校里学不到的经文和神话中，那些令我们感到愉悦的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [dʌk] [ɪz] [mɔː(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [teɪm] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [waɪld] — [ðə; ði] ['mælɑːd] — [θɔːt] ,
**As the wild duck is more swift and beautiful than the tame , so is the wild — the mallard — thought ,**
作为 这 荒野 鸭子 是 更多的 迅速 和 美丽的 比 这 驯服 , 所以 是 这 荒野 — 这 凫 — 想法 ,

正如野鸭比家鸭更迅捷、更美丽一样，野生的——绿头鸭——也是如此——心想。

[wɪtʃ] - [mɪd] ['fɔːlɪŋ] [djuːz] [wɪŋz] [ɪts] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fenz] .
**which ' mid falling dews wings its way above the fens .**
哪个 - 中 坠落 露水 翅膀 它是 方式 多于 这 沼泽 .

它在露水落下时，乘着翅膀飞过沼泽地。

[ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]
**A truly good book is something as natural , and as unexpectedly and**
一个 真的 好的 书 是 某物 作为 自然的 , 和 作为 不料 和
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [feə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,
**unaccountably fair and perfect ,**
无故 公平的 和 完美的 ,

一本真正的好书，就像是自然而然、出乎意料地、难以解释地公平完美一样。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz]
**as a wild flower discovered on the prairies of the west or in the jungles**
作为 一个 荒野 花 发现 在 这 草原 的 这 西方 或者 在 这 丛林
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**of the east .**
的 这 东方 .

如同在西部草原或东部丛林中发现的野花。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
**Genius is a light which makes the darkness visible , like the lightning's flash ,**
天才 是 一个 光 哪个 制作 这 黑暗 可见的 , 喜欢 这 闪电 闪光 ,

天才就像闪电，能驱散黑暗，使之变得可见。

[wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [ 'ʃætə ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪt'self] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['teɪpə(r)]
**which perchance shatters the temple of knowledge itself — and not a taper**
哪个 或许 破碎 这 寺庙 的 知识 本身 — 和 不是 一个 锥形
['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
**lighted at the hearthstone of the race ,**
照明 在 这 炉石传说 的 这 种族 ,

这或许会摧毁知识的殿堂本身——而不是种族炉火旁点燃的一盏灯。

[wɪtʃ] [peɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] .
**which pales before the light of common day .**
哪个 苍白 前 这 光 的 常见的 天 .

在平凡的白昼光芒面前，这一切都黯然失色。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['poʊəts] —
**English literature , from the days of the minstrels to the Lake Poets —**
英语 文学 , 从 这 天 的 这 吟游诗人 到 这 湖 诗人 —
['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd]['spensər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,
**Chaucer and Spenser and Milton ,**
乔叟 和 斯宾塞 和 米尔顿 ,

英国文学，从吟游诗人时代到湖畔诗人——乔叟、斯宾塞和弥尔顿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn'kluːdɪd] — [ briːð ] [nəʊ][kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [waɪld]
**and even Shakespeare included — breathes no quite fresh and in this sense wild**
和 甚至 莎士比亚 包括 — 呼吸 不 相当 新鲜的 和 在 这 感觉 荒野
[streɪn] .
**strain .**
拉紧 .

甚至包括莎士比亚在内——也丝毫没有展现出这种新鲜而狂野的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [teɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [rɪ'flektɪŋ] [griːs] [ænd; ənd]
**It is an essentially tame and civilized literature , reflecting Greece and**
它 是 一个 本质上 驯服 和 文明 文学 , 反思 希腊 和
[rəʊm] .
**Rome .**
罗马 .

它本质上是一种温顺文明的文学，反映了古希腊和古罗马的风貌。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld][mæn][ə; eɪ] ['rɒbɪn] [hʊd] .
**Her wilderness is a green wood , her wild man a Robin Hood .**
她 荒野 是 一个 绿色的 木头 , 她 荒野 男人 一个 罗宾 兜帽 .

她的荒野是一片绿色的森林，她的野人是罗宾汉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['dʒiːniəl] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .
**There is plenty of genial love of Nature , but not so much of Nature herself .**
那里 是 很多 的 和蔼可亲 爱 的 自然 , 但 不是 所以 很多 的 自然 她自己 .

人们普遍对自然抱有美好的热爱，但却不多真正热爱自然本身。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɒnɪklz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wen] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðə; ði]
**Her chronicles inform us when her wild animals , but not when the**
她 编年史 通知 我们 什么时候 她 荒野 动物 , 但 不是 什么时候 这
[waɪld][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
**wild man in her ,**
荒野 男人 在 她 ,

她的编年史告诉我们她何时与野生动物相处，但没有告诉我们她何时与她内心的野人相处。

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
**became extinct .**
成为 灭绝 .

灭绝了。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['pəʊətri][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
**The science of Humboldt is one thing , poetry is another thing .**
这 科学 的 洪堡 是 一 事物 , 诗 是 其他 事物 .

洪堡的科学是一回事，诗歌是另一回事。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [tə'deɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The poet today , notwithstanding all the discoveries of science , and the**
这 诗人 今天 , 虽然 全部 这 发现 的 科学 , 和 这
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**accumulated learning of mankind ,**
积累 学习 的 人类 ,

当今的诗人，尽管科学取得了所有发现，人类也积累了丰富的知识，

[ in'dʒɔi ][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['həʊmə(r)] .
**enjoys no advantage over Homer .**
享受 不 优势 超过 荷马 .

与荷马相比，他没有任何优势。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ?
**Where is the literature which gives expression to Nature ?**
在哪里 是 这 文学 哪个 给予 表达 到 自然 ?

哪里有能表达自然之美的文学作品?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [striːmz] ['ɪntuː]
**He would be a poet who could impress the winds and streams into**
他 会 是 一个 诗人 WHO 可以 令人印象深刻 这 风 和 溪流 进入
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
**his service ,**
他的 服务 ,

他会成为一位能够驾驭风雨、驱使溪流为他效力的诗人。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [huː] [neɪld] [wɜːdz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['sensɪz] ,
**to speak for him ; who nailed words to their primitive senses ,**
到 说话 为了 他 ; WHO 钉子 字 到 他们的 原始 感官 ,

替他说话；那些将词语束缚于原始意义的人，

[æz; əz]['fɑːrmərz] [draɪv] [daʊn] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][frɒst][hæz; həz] [ hiːv ] ;
**as farmers drive down stakes in the spring , which the frost has heaved ;**
作为 农民 驾驶 向下 赌注 在 这 春天 , 哪个 这 霜 有 喘息 ;

春天，农民们将木桩打入土中，而这些木桩已被霜冻冻胀起来；

[huː] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] — [tɹænspl'æntɪd] [ðem; ðəm]
**who derived his words as often as he used them — transplanted them**
WHO 衍生的 他的 字 作为 经常 作为 他 用过的 他们 — 移植 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [wɪð] [ɜːθ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːts] ;
**to his page with earth adhering to their roots ;**
到 他的 页 和 地球 粘附 到 他们的 根 ;

他经常从他人那里汲取灵感，并将它们融入自己的文字中，使之根系与泥土紧密相连；

[huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [truː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)]
**whose words were so true and fresh and natural that they would appear**
谁 字 是 所以 真的 和 新鲜的 和 自然的 那 他们 会 出现
[tuː; tə][ɪk'spænd] [laɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
**to expand like the buds at the approach of spring ,**
到 扩张 喜欢 这 花蕾 在 这 方法 的 春天 ,

他们的话语如此真实、清新、自然，仿佛春天来临前绽放的花蕾一般。

[ðəʊ] [ðeɪ] [leɪ] [hɑːf] [ 'smʌðə ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌsti] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] , — [aɪ] ,
**though they lay half smothered between two musty leaves in a library , — aye ,**
尽管 他们 躺 一半 窒息 之间 二 发霉的 树叶 在 一个 图书馆 , — 是的 ,

虽然它们半掩在图书馆里两片发霉的树叶之间，——是的，

[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , ['ænjuəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
**to bloom and bear fruit there , after their kind , annually , for the faithful**
到 盛开 和 熊 水果 那里 , 后 他们的 种类 , 每年 , 为了 这 忠实
['riːdə(r)] ,
**reader ,**
读者 ,

在那里，它们会像同类一样，每年开花结果，献给忠实的读者。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
**in sympathy with surrounding Nature .**
在 同情 和 周围 自然 .

与周围的自然环境和谐共处。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊətri][tuː; tə] [kwəʊt] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ]
**I do not know of any poetry to quote which adequately expresses this yearning**
我 做 不是 知道 的 任何 诗 到 引用 哪个 充分 表达 这 渴望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] .
**for the Wild .**
为了 这 荒野 .

我不知道有什么诗歌能够充分表达这种对荒野的渴望。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] [best] ['pəʊətri][ɪz] [teɪm] .
**Approached from this side , the best poetry is tame .**
接近 从 这 边 , 这 最好的 诗 是 驯服 .

从这个角度来看，最好的诗歌也是温顺的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
**I do not know where to find in any literature , ancient or modern ,**
我 做 不是 知道 在哪里 到 寻找 在 任何 文学 , 古老的 或者 现代的 ,

我不知道在任何古代或现代文献中哪里可以找到，

['eni] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kɒntents] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
**any account which contents me of that Nature with which even I am acquainted .**
任何 帐户 哪个 内容 我 的 那 自然 和 哪个 甚至 我 是 熟人 .

任何能让我满意的、与我所熟悉的自然规律相符的描述。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [dɪ'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɔː'gʌstən] [nɔː(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ,
**You will perceive that I demand something which no Augustan nor Elizabethan age ,**
你 将要 感知 那 我 要求 某物 哪个 不 奥古斯丁 也不 伊丽莎白时代 年龄 ,

你会意识到，我所要求的，是奥古斯都时代和伊丽莎白时代都未曾设想过的。

[wɪtʃ] [nəʊ]['kʌltʃə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kæn; kən] [ɡɪv] .
**which no culture , in short , can give .**
哪个 不 文化 ， 在 短的 ， 能 给 .

简而言之，这是任何文化都无法提供的。

[mɪ'θɒlədʒi] ['kʌmz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
**Mythology comes nearer to it than anything .**
神话 来 更近 到 它 比 任何事物 .

神话比任何事物都更接近它。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] ['ɡriːʃn] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪts] [ruːt] [ɪn]
**How much more fertile a Nature , at least , has Grecian mythology its root in**
如何 很多 更多的 沃 一个 自然 ， 在 至少 ， 有 希腊 神话 它是 根 在
[ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !
**than English literature !**
比 英语 文学 ！

至少，希腊神话的根基比英国文学的根基要丰富得多！

[mɪ'θɒlədʒi] [ɪz][ðə; ði][krɒp] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [bɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
**Mythology is the crop which the Old World bore before its soil was exhausted ,**
神话 是 这 庄稼 哪个 这 老的 世界 钻孔 前 它是 土壤 曾是 筋疲力尽的 ，

神话是旧世界土壤枯竭之前所结出的果实。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [blaɪt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]
**before the fancy and imagination were affected with blight ; and which**
前 这 想要 和 想像力 是 做作的 和 枯萎病 ； 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] ,
**it still bears ,**
它 仍然 熊 ，

在想象力和创造力受到侵蚀之前；而这种侵蚀至今仍然存在。

[weər'evə(r)][ɪts] ['prɪstiːn] ['vɪɡə(r)][ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**wherever its pristine vigor is unabated .**
无论 它是 纯净无瑕 活力 是 持续不断 .

只要它那原始的活力没有减弱，它就能一直保持下去。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɪn'djʊə(r)]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [elmz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ;
**All other literatures endure only as the elms which overshadow our houses ;**
全部 其他 文学 忍受 仅有的 作为 这 榆树 哪个 黯然失色 我们的 房屋 ；

其他所有文学作品都如同遮蔽我们房屋的榆树般长存；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dræɡən] - [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [aɪlz] , [æz; əz][əʊld][æz; əz]
**but this is like the great dragon - tree of the Western Isles , as old as**
但 这 是 喜欢 这 伟大的 龙 - 树 的 这 西 岛屿 ， 作为 老的 作为
[mæn'kaɪnd] ,
**mankind ,**
人类 ，

但这就像西方群岛上的那棵巨大的龙血树，与人类历史一样悠久。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðæt] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] ;
**and , whether that does or not , will endure as long ;**
和 ， 无论 那 做 或者 不是 ， 将要 忍受 作为 长的 ；

无论结果如何，这种情况都会持续下去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] [meɪks] [ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ θraiv ] .
**for the decay of other literatures makes the soil in which it thrives .**
为了 这 衰变 的 其他 文学 制作 这 土壤 在 哪个 它 蓬勃发展 .

其他文学的衰落造就了它赖以生存的土壤。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] ['febl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**The West is preparing to add its fables to those of the East .**
这 西方 是 准备 到 添加 它是 寓言 到 那些 的 这 东方 .

西方正准备将自己的寓言故事加入到东方的寓言故事之中。

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðeə(r)]
**The valleys of the Ganges , the Nile , and the Rhine , having yielded their**
这 山谷 的 这 恒河 ， 这 尼罗河 ， 和 这 莱茵河 ， 拥有 产生 他们的
[krɒp] ,
**crop ,**
庄稼 ，

恒河、尼罗河和莱茵河的河谷，都已出产庄稼，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] , [ðə; ði] [pleɪt] ,
**it remains to be seen what the valleys of the Amazon , the Plate ,**
它 遗迹 到 是 已见 什么 这 山谷 的 这 亚马逊 ， 这 盘子 ，

亚马逊河谷、高原地区将会如何发展，还有待观察。

[ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] [prə'djuːs] .
**the Orinoco , the St . Lawrence , and the Mississippi will produce .**
这 奥里诺科 ， 这 英石 . 劳伦斯 ， 和 这 密西西比州 将要 生产 .

奥里诺科河、圣劳伦斯河和密西西比河将会出产。

[pə'tʃɑːns] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**Perchance , when , in the course of ages , American liberty has become a**
或许 ，什么时候， 在 这 课程 的 年龄 ， 美国人 自由 有 变得 一个
['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**fiction of the past ,**
小说 的 这 过去的 ，

或许，随着时间的推移，当美国的自由最终成为一段遥远的往事，

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**— as it is to some extent a fiction of the present ,**
— 作为 它 是 到 一些 程度 一个 小说 的 这 展示 ，

——因为它在某种程度上是当下的虚构故事，

— [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ə'merɪkən] [mɪ'θɒlədʒi] .
**— the poets of the world will be inspired by American mythology .**
— 这 诗人 的 这 世界 将要 是 灵感 经过 美国人 神话 .

——世界各地的诗人都会从美国神话中汲取灵感。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ɒv; əv][waɪld][men] , ['iːv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] [truː] ,
**The wildest dreams of wild men , even , are not the less true ,**
这 最狂野的 梦境 的 荒野 男人 ， 甚至 ， 是 不是 这 较少的 真的 ，

即使是狂野之人的最狂野的梦想，也并非不真实。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['kɒmən]
**though they may not recommend themselves to the sense which is most common**
尽管 他们 可能 不是 推荐 他们自己 到 这 感觉 哪个 是 最多 常见的
[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] - [deɪ] .
**among Englishmen and Americans to - day .**
之中 英国人 和 美国人 到 - 天 .

尽管它们可能不符合当今英国人和美国人最普遍的审美观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [truːθ] [ðæt] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] .
**It is not every truth that recommends itself to the common sense .**
它 是 不是 每一个 真相 那 建议 本身 到 这 常见的 感觉 .

并非所有真理都符合常理。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
**Nature has a place for the wild clematis as well as for**
自然 有 一个 地方 为了 这 荒野 铁线莲 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .
**the cabbage .**
这 卷心菜 .

大自然既为野生铁线莲留有一席之地，也为卷心菜留有一席之地。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , — ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz]
**Some expressions of truth are reminiscent , — others merely sensible , as**
一些 表达式 的 真相 是 令人怀念的 , — 其他的 仅仅 明智的 , 作为
[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , — ['ʌðə(r)z] [prə'fetɪk] .
**the phrase is , — others prophetic .**
这 短语 是 , — 其他的 预言 .

有些真理的表达是令人回味的，有些只是合情合理的，正如这句话所说，有些则是预言性的。

[sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n] , [meɪ] ['prɒfəsaɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [helθ] .
**Some forms of disease , even , may prophesy forms of health .**
一些 表格 的 疾病 , 甚至 , 可能 预言 表格 的 健康 .

甚至某些疾病可能预示着某种健康状况。

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , ['grɪfɪn] , ['flaɪɪŋ] ['drægənz]
**The geologist has discovered that the figures of serpents , griffins , flying dragons**
这 地质学家 有 发现 那 这 数据 的 蛇 , 狮鹫 , 飞行 龙
,
**,**
,

地质学家发现，地层中存在蛇、狮鹫、飞龙等图案。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fænsɪf(ə)l] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] ['herəldri] ,
**and other fanciful embellishments of heraldry ,**
和 其他 奇幻的 装饰 的 纹章学 ,

以及其他奇特的纹章装饰，

[hæv; həv][ðeə(r)]['prəʊtətaɪps][ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋkt][bɪ'fɔː(r)]
**have their prototypes in the forms of fossil species which were extinct before**
有 他们的 原型 在 这 表格 的 化石 物种 哪个 是 灭绝 前
[mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
**man was created ,**
男人 曾是 创建 ,

它们的原型是人类出现之前就已经灭绝的化石物种。

[ænd; ənd] [hens] " ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt]
**and hence " indicate a faint and shadowy knowledge of a previous state**
和 因此 " 表明 一个 头晕的 和 阴暗的 知识 的 一个 以前的 状态
[ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [ɪg'zɪstəns] .
**of organic existence .**
的 有机的 存在 .

因此，"表明对先前有机存在状态的模糊和朦胧的了解。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['restɪd] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
**" The Hindoos dreamed that the earth rested on an elephant , and the elephant**
" 这 印度教徒 梦见 那 这 地球 休息 在 一个 大象 , 和 这 大象
[ɒn][ə; eɪ] ['tɔːtəs] ,
**on a tortoise ,**
在 一个 龟 ,

"印度教徒梦见大地躺在大象身上，大象躺在乌龟身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]
**and the tortoise on a serpent ; and though it may be an unimportant**
和 这 龟 在 一个 蛇 ; 和 尽管 它 可能 是 一个 不重要
[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
**coincidence ,**
巧合 ,

还有蛇背上的乌龟；虽然这可能只是一个无关紧要的巧合，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] ,
**it will not be out of place here to state ,**
它 将要 不是 是 出去 的 地方 这里 到 状态 ,

在此不妨说一句：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] ['tɔːtəs] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**that a fossil tortoise has lately been discovered in Asia large enough to**
那 一个 化石 龟 有 最近 到过 发现 在 亚洲 大的 足够的 到
[sə'pɔːt] [æn; ən] ['elɪfənt] .
**support an elephant .**
支持 一个 大象 .

最近在亚洲发现了一只体型巨大的化石龟，其体型足以支撑一头大象的重量。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] ['fænsiz] ,
**I confess that I am partial to these wild fancies ,**
我 承认 那 我 是 部分的 到 这些 荒野 幻想 ,

我承认我偏爱这些天马行空的幻想。

[wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
**which transcend the order of time and development .**
哪个 超越 这 命令 的 时间 和 发展 .

超越时间和发展秩序。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
**They are the sublimest recreation of the intellect .**
他们 是 这 至高无上的 娱乐 的 这 智力 .

它们是智力最崇高的娱乐方式。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [lʌvz] ['piːz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] .
**The partridge loves peas , but not those that go with her into the pot .**
这 鹧鸪 爱 豌豆 , 但 不是 那些 那 去 和 她 进入 这 锅 .

鹧鸪喜欢吃豌豆，但不喜欢和它一起下锅的豌豆。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] .
**In short , all good things are wild and free .**
在 短的 , 全部 好的 事物 是 荒野 和 自由的 .

总之，所有美好的事物都是自由奔放的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
**There is something in a strain of music ,**
那里 是 某物 在 一个 拉紧 的 音乐 ,

音乐的某种流派中蕴含着某种东西。

['weðə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] — [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd]
**whether produced by an instrument or by the human voice — take the sound**
无论 生产 经过 一个 乐器 或者 经过 这 人类 嗓音 — 拿 这 声音
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
**of a bugle in a summer night ,**
的 一个 号角 在 一个 夏天 夜晚 ,

无论是乐器发出的声音还是人声发出的声音——例如夏夜里的号角声，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [wɪtʃ] [baɪ] [ɪts] ['waɪldnəs] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['sætaɪə(r)] ,
**for instance , — which by its wildness , to speak without satire ,**
为了 实例 , — 哪个 经过 它是 野性 , 到 说话 没有 讽刺 ,

例如，——就其狂野程度而言，恕我直言，

[rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] [i'mɪtɪd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**reminds me of the cries emitted by wild beasts in their native forests .**
提醒 我 的 这 哭泣 发射 经过 荒野 野兽 在 他们的 本国的 森林 .

这让我想起了野兽在它们原生森林中发出的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['waɪldnəs] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
**It is so much of their wildness as I can understand .**
它 是 所以 很多 的 他们的 野性 作为 我 能 理解 .

在我看来，这很大程度上体现了他们的野性。

[gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [waɪld] [men] , [nɒt] [teɪm] [wʌnz] .
**Give me for my friends and neighbors wild men , not tame ones .**
给 我 为了 我的 朋友们 和 邻居 荒野 男人 , 不是 驯服 一个 .

给我朋友和邻居们野性十足的人，而不是温顺的人。

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈferɪti] [wɪð]
**The wildness of the savage is but a faint symbol of the awful ferity with**
这 野性 的 这 野蛮的 是 但 一个 头晕的 象征 的 这 可怕 生育力 和
[wɪtʃ] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [miːt] .
**which good men and lovers meet .**
哪个 好的 男人 和 恋人 见面 .

野蛮人的狂野只是善良的人们和恋人所遭遇的可怕凶猛的微弱象征。

[ai] [lʌv] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ˌriːəˈsɜːt] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [raɪts] — [ˈeni] [ˈevɪdəns]
**I love even to see the domestic animals reassert their native rights — any evidence**
我 爱 甚至 到 看 这 国内的 动物 重申 他们的 本国的 权利 — 任何 证据
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈhəʊlli] [lɒst] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [waɪld] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈvɪgə(r)] ;
**that they have not wholly lost their original wild habits and vigor ;**
那 他们 有 不是 完全 丢失的 他们的 原来的 荒野 习惯 和 活力 ;

我甚至喜欢看到家畜重新展现它们与生俱来的权利——任何能证明它们并没有完全失去原有的野生习性和活力的证据；

[æz; əz] [wen] [maɪ] [ˈneɪbərz] [kaʊ] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːstʃə(r)] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
**as when my neighbor's cow breaks out of her pasture early in the spring**
作为 什么时候 我的 邻居 奶牛 休息 出去 的 她 牧场 早期的 在 这 春天
[ænd; ənd] [ˈbəʊldli] [swɪmz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
**and boldly swims the river ,**
和 大胆地 游泳 这 河 ,

就像我邻居家的牛在早春时节冲出牧场，大胆地游过河一样。

[ə; eɪ] [kəʊld] , [greɪ] [taɪd] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [rɒdz] [waɪd] , [ˈswəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeltɪd] [snəʊ] .
**a cold , gray tide , twenty - five or thirty rods wide , swollen by the melted snow .**
一个 寒冷的 , 灰色的 潮 , 二十 - 五 或者 三十 杆 宽的 , 肿 经过 这 融化 雪 .

冰冷的灰色潮水，宽约二十五到三十杆，因积雪融化而膨胀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
**It is the buffalo crossing the Mississippi .**
它 是 这 水牛 过境 这 密西西比州 .

这是野牛过密西西比河的景象。

[ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] [kənˈfɜːz] [sʌm; səm] [ˈdɪgnəti] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] — [ɔːlˈredi] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
**This exploit confers some dignity on the herd in my eyes — already dignified .**
这 开发 授予 一些 尊严 在 这 一群 在 我的 眼睛 — 已经 凝重 .

在我看来，这一壮举为这群原本就很有尊严的动物增添了几分尊严。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [haɪdz] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd]
**The seeds of instinct are preserved under the thick hides of cattle and**
这 种子 的 本能 是 保存完好 在下面 这 厚的 隐藏 的 牛 和
[ˈhɔːsɪz] ,
**horses ,**
马匹 ,

牛马厚厚的皮毛下保存着本能的种子。

[laɪk] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪəriəd] .
**like seeds in the bowels of the earth , an indefinite period .**
喜欢 种子 在 这 肠道 的 这 地球 , 一个 不定 时期 .

就像种子在地底深处一样，存在着无限长的时间。

[ˈeni] [ˈspɔːrtɪvnəs] [ɪn] [ˈkæt(ə)l] [ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
**Any sportiveness in cattle is unexpected .**
任何 体育精神 在 牛 是 意外 .

牛的任何好斗行为都是出乎意料的。

[ai] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

**I saw one day a herd of a dozen bullocks and cows running about and**

我 锯 一 天 一个 一群 的 一个 打 牛 和 牛 跑步 关于 和

['frɪskɪŋ] [ɪn] [ʌn'wiːldi] [spɔːt] ,

**frisking in unwieldy sport ,**

搜身 在 笨重 运动 ，

有一天，我看到一群大约十几头牛犊和母牛在四处奔跑嬉戏，玩得不亦乐乎。

[laɪk] [hjuːdʒ] [ræts] , ['iːv(ə)n] [laɪk] ['kɪtnz] .

**like huge rats , even like kittens .**

喜欢 巨大的 老鼠 ， 甚至 喜欢 小猫 .

像巨大的老鼠，甚至像小猫。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [reɪzd] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

**They shook their heads , raised their tails , and rushed up and down a hill ,**

他们 摇晃 他们的 头部 ， 提高 他们的 尾巴 ， 和 匆忙 向上 和 向下 一个 爬坡道 ，

它们摇着头，翘起尾巴，在山坡上上下奔跑。

[ænd; ənd] [ai] [pə'siːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɔːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðeə(r)] [æk'tɪvəti] ,

**and I perceived by their horns , as well as by their activity ,**

和 我 感知 经过 他们的 角 ， 作为 出色地 作为 经过 他们的 活动 ，

我从它们的角以及它们的活动上辨认出来。

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [traɪb] .

**their relation to the deer tribe .**

他们的 关系 到 这 鹿 部落 .

它们与鹿族的关系。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

**But , alas !**

但 ， 唉 ！

但是，唉！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [wəʊ] ! [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]

**a sudden loud Whoa ! would have damped their ardor at once , reduced them**

一个 突然 大声 哇 ！ 会 有 阻尼 他们的 热情 在 一次 ， 减少 他们

[frɒm; frəm] ['venɪsn; 'venɪzn] [tuː; tə] [biːf] ,

**from venison to beef ,**

从 鹿肉 到 牛肉 ，

一声突如其来的“哇！”会立刻浇灭他们的热情，让他们从鹿肉变成牛肉。

[ænd; ənd] ['stɪfənd] [ðeə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

**and stiffened their sides and sinews like the locomotive .**

和 僵硬 他们的 侧面 和 肌腱 喜欢 这 机车 .

他们像火车头一样绷紧了身体的筋腱。

[huː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [kraɪd] “ [wəʊ] ! ” [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ?

**Who but the Evil One has cried “ Whoa ! ” to mankind ?**

WHO 但 这 邪恶的 一 有 哭 “ 哇 ！ ” 到 人类 ？

除了邪恶之神，还有谁曾对人类发出“哇！”的惊叹？

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [men] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

**Indeed , the life of cattle , like that of many men , is but a sort of**

的确 ， 这 生活 的 牛 ， 喜欢 那 的 许多 男人 ， 是 但 一个 种类 的

[ləʊkə'məʊtɪvnəs] ;

**locomotiveness ;**

机车性 ；

事实上，牛的生活，就像许多人的生活一样，只不过是一种运动状态；

[ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ] [saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mæn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ,

**they move a side at a time , and man , by his machinery ,**

他们 移动 一个 边 在 一个 时间 ， 和 男人 ， 经过 他的 机械 ，

它们一次移动一侧，而人则通过机器，

[ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][hɑːf] [wei] .
**is meeting the horse and the ox half way .**
是 会议 这 马 和 这 牛 一半 方式 .

这是在马和牛的中间相遇。

[wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] [wɪp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɪz] [ˌðens'fɔːθ] ['pɔːlzid] .
**Whatever part the whip has touched is thenceforth palsied .**
任何 部分 这 鞭 有 感动 是 此后 麻痹症 .

鞭子抽打过的任何部位都会从此麻痹。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌp(ə)l][kæt][traɪb] ,
**Who would ever think of a side of any of the supple cat tribe ,**
WHO 会 曾经 思考 的 一个 边 的 任何 的 这 柔软 猫 部落 ,

谁会想到这些身姿矫健的猫科动物会有阴暗面呢？

[æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [biːf] ?
**as we speak of a side of beef ?**
作为 我们 说话 的 一个 边 的 牛肉 ?

我们说的是一块牛肉吗？

[ai][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɪrz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
**I rejoice that horses and steers have to be broken before they can be**
我 麾 那 马匹 和 牛 有 到 是 破碎的 前 他们 能 是
[meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][men] ,
**made the slaves of men ,**
制成 这 奴隶 的 男人 ,

我很高兴马和牛必须先被驯服才能成为人类的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ðəm'selvz] [hæv; həv][sʌm; səm][waɪld][əʊts] [stɪl] [left][tuː; tə] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
**and that men themselves have some wild oats still left to sow before they**
和 那 男人 他们自己 有 一些 荒野 燕麦 仍然 左边 到 母猪 前 他们
[bɪ'kʌm] [səb'mɪsɪv] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
**become submissive members of society .**
变得 顺从者 成员 的 社会 .

而且，男人在成为顺从的社会成员之前，自己还有一些桀骜不驯的青春可以尽情释放。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəli] [fɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd]
**Undoubtedly , all men are not equally fit subjects for civilization ; and**
无疑 , 全部 男人 是 不是 同样地 合身 主题 为了 文明 ; 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
**because the majority ,**
因为 这 多数 ,

毫无疑问，并非所有人都能同样适应文明社会；而且因为大多数人，

[laɪk] [dɒgz][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [baɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**like dogs and sheep , are tame by inherited disposition ,**
喜欢 狗 和 羊 , 是 驯服 经过 遗传 处置 ,

像狗和羊一样，它们天生性情温顺。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ['brəʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
**this is no reason why the others should have their natures broken that they may**
这 是 不 原因 为什么 这 其他的 应该 有 他们的 自然 破碎的 那 他们 可能
[biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
**be reduced to the same level .**
是 减少 到 这 相同的 等级 .

但这并不意味着其他人的天性就应该被摧毁，从而降低到同样的水平。

[men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'laɪk] ,
**Men are in the main alike ,**
男人 是 在 这 主要的 同样 ,

男人大多都一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veəriəs] .
**but they were made several in order that they might be various .**
但 他们 是 制成 一些 在 命令 那 他们 可能 是 各种各样的 .

但是，为了使它们各不相同，所以制作了好几个。

[ɪf] [ə; eɪ] [ləʊ] [juːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,
**If a low use is to be served ,**
如果 一个 低的 使用 是 到 是 服务 ,

如果使用量较低，

[wʌn][mæn] [wɪl] [duː; də] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ; [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
**one man will do nearly or quite as well as another ; if a high one ,**
一 男人 将要 做 几乎 或者 相当 作为 出色地 作为 其他 ; 如果 一个 高的 一 ,

一个人做得和另一个人差不多或完全一样好；如果一个高手，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .
**individual excellence is to be regarded .**
个人 卓越 是 到 是 认为 .

个人卓越表现值得肯定。

['eni] [mæn][kæn; kən][stɒp][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
**Any man can stop a hole to keep the wind away ,**
任何 男人 能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ,

任何人都可以堵住洞口以抵御寒风。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd] [sɜːv] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ][juːz][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
**but no other man could serve so rare a use as the author of this**
但 不 其他 男人 可以 服务 所以 稀有的 一个 使用 作为 这 作者 的 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪd] .
**illustration did .**
插图 做过 .

但是，没有其他人能像这幅插图的作者那样发挥如此罕见的作用。

[kən'fjuːʃəs] [sez] , — “ [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] , [wen] [ðeɪ]
**Confucius says , — “ The skins of the tiger and the leopard , when they**
孔子 说道 , — “ 这 皮肤 的 这 老虎 和 这 豹 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tænd] ,
**are tanned ,**
是 晒黑的 ,

孔子说：“虎皮和豹皮，鞣制后，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [tænd] .
**are as the skins of the dog and the sheep tanned .**
是 作为 这 皮肤 的 这 狗 和 这 羊 晒黑的 .

就像狗皮和羊皮被鞣制过一样。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['kʌltʃə(r)][tuː; tə] [teɪm] [t'aɪgəz] ,
**” But it is not the part of a true culture to tame tigers ,**
” 但 它 是 不是 这 部分 的 一个 真的 文化 到 驯服 老虎 ,

“但驯服老虎并不是真正文化的一部分。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃiːp] [fə'rəʊʃəs] ;
**any more than it is to make sheep ferocious ;**
任何 更多的 比 它 是 到 制作 羊 凶猛 ;

就像让绵羊变得凶猛一样；

[ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ðeə(r)][skɪnz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
**and tanning their skins for shoes is not the best use to which they can**
和 晒黑 他们的 皮肤 为了 鞋 是 不是 这 最好的 使用 到 哪个 他们 能
[biː; bi][pʊt] .
**be put .**
是 放 .

用它们的皮来鞣制鞋子并不是对它们最好的利用。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [menz] [nems] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ɒv; əv]
**When looking over a list of men's names in a foreign language , as of**
什么时候 寻找 超过 一个 列表 的 男士 姓名 在 一个 外国的 语言 , 作为 的
['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
**military officers ,**
军队 警官 ,

当查看一份用外语书写的男性姓名列表时，例如军官名单，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
**or of authors who have written on a particular subject ,**
或者 的 作者 WHO 有 书面 在 一个 特别的 主题 ,

或者指那些撰写过特定主题文章的作者，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [wʌns][mɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .
**I am reminded once more that there is nothing in a name .**
我 是 提醒 一次 更多的 那 那里 是 没有什么 在 一个 姓名 .

我再次意识到，名字本身毫无意义。

[ðə; ði] [neɪm] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [mɔ:(r)]
**The name Menschikoff , for instance , has nothing in it to my ears more**
这 姓名 - , 为了 实例 , 有 没有什么 在 它 到 我的 耳朵 更多的
['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪskə(r)] ,
**human than a whisker ,**
人类 比 一个 胡须 ,

例如，在我听来，"门希科夫"这个名字里没有一点人性化的东西，就像胡须一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] .
**and it may belong to a rat .**
和 它 可能 属于 到 一个 鼠 .

它可能是老鼠的。

[æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][pəulz][ænd; ənd] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz]
**As the names of the Poles and Russians are to us , so are ours**
作为 这 姓名 的 这 波兰人 和 俄罗斯人 是 到 我们 , 所以 是 我们的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to them .**
到 他们 .

波兰人和俄罗斯人的名字对我们而言，也同样是他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['rɪgmərəʊl] — - - -
**It is as if they had been named by the child's rigmarole — Iery - wiery ichery**
它 是 作为 如果 他们 有 到过 命名 经过 这 孩子的 繁文缛节 — - - 细长的 -
[væn] , ['tɪt(ə)l] - [toʊl] - [tæn] .
**van , tittle - tol - tan .**
货车 , 标题 - 托尔 - 棕褐色 .

仿佛他们是被孩子的胡言乱语所命名的——Iery-wiery ichery van, tittle-tol-tan。

[ai] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**I see in my mind a herd of wild creatures swarming over the earth ,**
我 看 在 我的 头脑 一个 一群 的 荒野 生物 蜂拥而至 超过 这 地球 ,

我脑海中浮现出一群野生动物在地球上四处游荡的景象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [hæz; həz] [ə'fɪkst] [sʌm; səm] ['bɑːbərəs] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
**and to each the herdsman has affixed some barbarous sound in his own**
和 到 每个 这 牧人 有 已粘贴 一些 野蛮 声音 在 他的 自己的
['daɪəlekt] .
**dialect .**
方言 .

牧羊人用自己的方言给每个音节都加上了一些野蛮的声音。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [bəʊs] [ænd; ənd] [treɪ] ,
**The names of men are , of course , as cheap and meaningless as Bose and Tray ,**
这 姓名 的 男人 是 , 的 课程 , 作为 便宜的 和 无意义的 作为 博斯 和 托盘 ,

男人的名字当然和博斯、特雷一样，既廉价又毫无意义。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [dɒgz] .
**the names of dogs .**
这 姓名 的 狗 .

狗的名字。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊs] ,
**Methinks it would be some advantage to philosophy if men were named merely in the gross ,**
我觉得 它 会 是 一些 优势 到 哲学 如果 男人 是 命名 仅仅 在 这 总的 ,

我认为，如果人们仅仅被粗略地命名，这对哲学来说会有一些好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
**as they are known .**
作为 他们 是 已知 .

正如人们所熟知的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ['əʊnli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [reɪs] [ɔː(r)] [və'raɪəti] ,
**It would be necessary only to know the genus and perhaps the race or variety ,**
它 会 是 必要的 仅有的 到 知道 这 属 和 也许 这 种族 或者 种类 ,

只需要知道属名，或许还需要知道种名或变种名即可。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**to know the individual .**
到 知道 这 个人 .

了解这个人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**We are not prepared to believe that every private soldier in a Roman army had a name of his own — because we have not supposed that he had a character of his own .**
我们 是 不是 准备 到 相信 那 每一个 私人的 士兵 在 一个 罗马 军队 有 一个 姓名 的 他的 自己的 — 因为 我们 有 不是 据称 那 他 有 一个 特点 的 他的 自己的 .

我们不愿相信罗马军队中的每个普通士兵都有自己的名字——因为我们没有假设他有自己的性格。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [truː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪkneɪmz] .
**At present our only true names are nicknames .**
在 展示 我们的 仅有的 真的 姓名 是 昵称 .

目前我们唯一的真名都是昵称。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['enədʒi] , [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['bʌstə(r)] " [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,
**I knew a boy who , from his peculiar energy , was called " Buster " by his playmates ,**
我 知道 一个 男生 WHO , 从 他的 奇特 活力 , 曾是 称为 " 巴斯特 " 经过 他的 玩伴 ,

我认识一个男孩，因为他精力异常旺盛，玩伴们都叫他"巴斯特"。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtli] [ sə'plɑːnt, -'plænt ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
**and this rightly supplanted his Christian name .**
和 这 没错 取代 他的 基督教 姓名 .

于是，他的基督教名字就此被取代了。

[sʌm; səm] ['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
**Some travellers tell us that an Indian had no name given him at first ,**
一些 旅行者 告诉 我们 那 一个 印度 有 不 姓名 给定 他 在 第一的 ,

有些旅行者告诉我们，一位印度人最初并没有名字。

[bʌt; bət] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
**but earned it , and his name was his fame ;**
但 获得 它 , 和 他的 姓名 曾是 他的 名声 ;

但他凭借自己的努力赢得了这一切，他的名字就是他的名声；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [wɪð] ['evri] [njuː] [ɪk'splɔɪt] .
**and among some tribes he acquired a new name with every new exploit .**
和 之中 一些 部落 他 获得 一个 新的 姓名 和 每一个 新的 开发 .

在某些部落中，他每取得一次新的功绩，就会获得一个新的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ['mɪəli] ,
**It is pitiful when a man bears a name for convenience merely ,**
它 是 可怜 什么时候 一个 男人 熊 一个 姓名 为了 方便 仅仅 ,

一个人仅仅为了方便而取一个名字，这真是可悲。

[huː] [hæz; həz] [ɜːnd] ['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] [feɪm] .
**who has earned neither name nor fame .**
WHO 有 获得 两者都不 姓名 也不 名声 .

他既没有赢得名声，也没有赢得声誉。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [mɪə(r)] [nems] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**I will not allow mere names to make distinctions for me ,**
我 将要 不是 允许 仅仅 姓名 到 制作 区别 为了 我 ,

我不会让名字本身来区分我。

[bʌt; bət] [stɪl] [siː] [men] [ɪn] [hɜːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] .
**but still see men in herds for all them .**
但 仍然 看 男人 在 畜群 为了 全部 他们 .

但仍然能看到成群结队的男人。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [les] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**A familiar name cannot make a man less strange to me .**
一个 熟悉的 姓名 不能 制作 一个 男人 较少的 奇怪的 到 我 .

熟悉的名字并不能让我不再觉得这个人陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [rɪ'teɪnz] [ɪn] ['siːkrət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] ['taɪt(ə)l] [ɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**It may be given to a savage who retains in secret his own wild title earned in the woods .**
它 可能 是 给定 到 一个 野蛮的 WHO 保留 在 秘密 他的 自己的 荒野 标题 获得 在 这 树林 .

它可以授予那些秘密保留着自己在森林中赢得的野性称号的野蛮人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [neɪm] [ɪz] [pə'tʃɑːns] ['sʌmweə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['aʊəz] .
**We have a wild savage in us , and a savage name is perchance somewhere recorded as ours .**
我们 有 一个 荒野 野蛮的 在 我们 , 和 一个 野蛮的 姓名 是 或许 某处 记录 作为 我们的 .

我们身上都带着野蛮的本性，或许在某个地方，我们的名字就带有野蛮的意味。

[ai] [siː] [ðæt] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [huː] [beəz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['epɪθet] ['wɪljəm] [ɔː(r)]['edwɪn] ,
**I see that my neighbor , who bears the familiar epithet William or Edwin ,**
我 看 那 我的 邻居 , WHO 熊 这 熟悉的 别名 威廉 或者 埃德温 ,

我看到我的邻居，他有着一个熟悉的昵称，叫威廉或埃德温，

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
**takes it off with his jacket .**
需要 它 离开 和 他的 夹克 .

他用外套把它脱了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] [ə'sliːp] [ɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)] ,
**It does not adhere to him when asleep or in anger ,**
它 做 不是 粘着 到 他 什么时候 睡着了 或者 在 愤怒 ,

它不会在他睡觉或生气时附着在他身上。

[ɔː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**or aroused by any passion or inspiration .**
或者 被唤醒 经过 任何 热情 或者 灵感 .

或由任何激情或灵感激发。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]
**I seem to hear pronounced by some of his kin at such a time his**
我 似乎 到 听到 发音 经过 一些 的 他的 亲属 在 这样的 一个 时间 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɔː(r)] [els] [mə'ləʊdiəs] [tʌŋ] .
**original wild name in some jaw - breaking or else melodious tongue .**
原来的 荒野 姓名 在 一些 颚 - 打破 或者 别的 悦耳动听 舌头 .

我似乎在这个时候听到他的一些亲戚用某种粗犷或悦耳的语言念出他原本的野性名字。

[hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [vɑːst] , ['sævɪdʒ] , ['hɒvərɪŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , ['neɪtʃə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**Here is this vast , savage , hovering mother of ours , Nature , lying all around ,**
这里 是 这 广阔的 , 野蛮的 , 悬停 母亲 的 我们的 , 自然 , 说谎 全部 大约 ,

这就是我们广袤无垠、充满野性、无处不在的母亲——大自然，它就在我们周围。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['lepəd] ;
**with such beauty , and such affection for her children , as the leopard ;**
和 这样的 美丽 , 和 这样的 感情 为了 她 孩子们 , 作为 这 豹 ;

她拥有像豹子一样的美丽，以及对孩子的深情；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɜːli] [wiːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
**and yet we are so early weaned from her breast to society ,**
和 然而 我们 是 所以 早期的 断奶 从 她 胸部 到 社会 ,

然而，我们却很早就从母亲的怀抱中脱离出来，融入了社会。

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ɒn][mæn] ,
**to that culture which is exclusively an interaction of man on man ,**
到 那 文化 哪个 是 只 一个 相互作用 的 男人 在 男人 ,

对那种完全是人与人之间互动的文化而言，

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['mɪəli] ['ɪŋglɪʃ]
**— a sort of breeding in and in , which produces at most a merely English**
— 一个 种类 的 选育 在 和 在 , 哪个 产 在 最多 一个 仅仅 英语
[nəʊ'bɪləti] ,
**nobility ,**
贵族 ,

——这种内部繁衍和内部选拔，至多只能产生一个普通的英国贵族。

[ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪmɪt] .
**a civilization destined to have a speedy limit .**
一个 文明 注定 到 有 一个 迅速 限制 .

文明的发展速度终有极限。

[ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪ'kɒsəti] .
**In society , in the best institutions of men , it is easy to detect a certain precocity .**
在 社会 , 在 这 最好的 机构 的 男人 , 它 是 简单的 到 探测 一个 肯定 早熟 .

在社会中，在人类最优秀的机构中，很容易发现某种早熟现象。

---

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] [men] .
**When we should still be growing children , we are already little men .**
什么时候 我们 应该 仍然 是 生长 孩子们 , 我们 是 已经 小的 男人 .

我们本该还是孩子的时候，却已经长成了小大人。

---

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːts] [mʌtʃ] [mʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ,
**Give me a culture which imports much muck from the meadows ,**
给 我 一个 文化 哪个 进口 很多 泥浆 从 这 草地 ,

给我一种从草地上大量进口淤泥的文化，

---

[ænd; ənd] [ 'diːpən ] [ðə; ði] [sɔɪl] — [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [trʌsts] [tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [mə'njʊə(r)] ,
**and deepens the soil — not that which trusts to heating manures ,**
和 加深 这 土壤 — 不是 那 哪个 信托 到 加热 粪便 ,

并加深土壤——而不是依靠加热粪肥。

---

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)]['əʊnli] !
**and improved implements and modes of culture only !**
和 改进 实施 和 模式 的 文化 仅有的 !

以及改进的工具和文化模式！

---

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sɔː(r)] - [aɪd] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʊd] [grəʊ] [fɑːstə(r)] ,
**Many a poor sore - eyed student that I have heard of would grow faster ,**
许多 一个 贫穷的 疮 - 眼睛 学生 那 我 有 听到 的 会 生长 快点 ,

我听说过很多可怜的、眼睛酸痛的学生，他们如果能得到更好的照顾，发育速度会更快。

---

[bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][səʊ] ['veri] [leɪt] ,
**both intellectually and physically , if , instead of sitting up so very late ,**
两个都 智力方面 和 身体 , 如果 , 反而 的 坐着 向上 所以 非常 晚的 ,

无论从智力上还是生理上来说，如果他不熬夜，

---

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [ 'slʌmbə ] [ə; eɪ] [fuːlz] [ə'laʊəns] .
**he honestly slumbered a fool's allowance .**
他 诚实地 沉睡 一个 傻瓜 津贴 .

他真的睡着了，只剩下了傻瓜的零花钱。

---

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'ses] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [lait] .
**There may be an excess even of informing light .**
那里 可能 是 一个 过量的 甚至 的 通知 光 .

甚至连信息照明都可能过剩。

---

[njɛps] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [dɪ'skʌvəd] " ['æktɪnɪzəm] , " [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ;
**Niepce , a Frenchman , discovered " actinism , " that power in the sun's rays which produces a chemical effect ;**
尼埃普斯 , 一个 法国人 , 发现 " 光化作用 , " 那 力量 在 这 太阳的 射线 哪个 产 一个 化学 影响 ;

法国人尼埃普斯发现了"光化作用"，即太阳光线中产生化学效应的力量；

---

[ðæt] ['grænɪt] [rɒks] , [ænd; ənd] [stəʊn] [st'rʌktʃəz] ,
**that granite rocks , and stone structures ,**
那 花岗岩 岩石 , 和 石头 结构 ,

那些花岗岩岩石和石质建筑，

[ænd; ənd][s'tætʃu:z][ɒv; əv]['met(ə)l] “ [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] [dɪ'strʌktɪvli] ['æktɪd][ə'pɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz]
**and statues of metal “ are all alike destructively acted upon during the hours**
和 雕像 的 金属 “ 是 全部 同样 破坏性地 行动 之上 期间 这 小时
[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
**of sunshine ,**
的 阳光 ,

金属雕像"在阳光照射下都会受到类似的破坏性作用",

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] ,
**and , but for provisions of Nature no less wonderful ,**
和 , 但 为了 条款 的 自然 不 较少的 精彩的 ,

若非大自然提供了同样奇妙的馈赠,

[wʊd] [su:n] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz]
**would soon perish under the delicate touch of the most subtle of the agencies**
会 很快 沦 在下面 这 精美的 触碰 的 这 最多 微妙的 的 这 机构
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
**of the universe .**
的 这 宇宙 .

在宇宙中最微妙的力量的轻柔触碰下,它们很快就会消亡。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] “ [ðəʊz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'went] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**” But he observed that “ those bodies which underwent this change during the**
” 但 他 观察到 那 “ 那些 身体 哪个 经历了 这 改变 期间 这
['deɪlaɪt] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]
**daylight possessed the power of restoring themselves to their original conditions**
日光 拥有 这 力量 的 恢复 他们自己 到 他们的 原来的 状况
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
**during the hours of night ,**
期间 这 小时 的 夜晚 ,

但他观察到,"那些在白天经历这种变化的物体,在夜间有能力恢复到原来的状态。"

[wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðem; ðəm] .
**when this excitement was no longer influencing them .**
什么时候 这 激动 曾是 不 更长 影响 他们 .

当这种兴奋感不再影响他们时。

” [hens] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] “ [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]
**” Hence it has been inferred that “ the hours of darkness are as**
” 因此 它 有 到过 推断 那 “ 这 小时 的 黑暗 是 作为
['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnɔ:'gænɪk][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
**necessary to the inorganic creation as we know night and sleep are to**
必要的 到 这 无机物 创建 作为 我们 知道 夜晚 和 睡觉 是 到
[ðə; ði][ɔ:'gænɪk] ['kɪŋdəm] .
**the organic kingdom .**
这 有机的 王国 .

因此,人们推断,"黑暗对于无机造物来说,就像夜晚和睡眠对于有机王国一样必不可少。"

” [nɒt]['i:v(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪn] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] [gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] .
**” Not even does the moon shine every night , but gives place to darkness .**
” 不是 甚至 做 这 月亮 闪耀 每一个 夜晚 , 但 给予 地方 到 黑暗 .

"月亮也不是每晚都照耀大地,而是终究会被黑暗笼罩。"

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['evri] [mæn][nɔ:(r)] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
**I would not have every man nor every part of a man cultivated ,**
我 会 不是 有 每一个 男人 也不 每一个 部分 的 一个 男人 栽培 ,

我并不想让每个人,甚至每个人的每个部位都被开发利用。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪd] : [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['tɪlɪdʒ] ,
**any more than I would have every acre of earth cultivated : part will be tillage ,**
任何 更多的 比 我 会 有 每一个 英亩 的 地球 栽培 : 部分 将要 是 耕作 ,

就像我不会让每一寸土地都得到耕种一样：一部分用于耕作，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [nɒt] ['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,
**but the greater part will be meadow and forest , not only serving an immediate use ,**
但 这 更大的 部分 将要 是 草地 和 森林 , 不是 仅有的 服务 一个 即时 使用 ,

但大部分将是草地和森林，不仅具有直接用途，

[bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [məʊld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] ,
**but preparing a mould against a distant future ,**
但 准备 一个 模具 反对 一个 遥远 未来 ,

但要为遥远的未来做好准备，

[baɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] .
**by the annual decay of the vegetation which it supports .**
经过 这 年度的 衰变 的 这 植被 哪个 它 支持 .

由于其所支撑的植被每年腐烂而导致的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kædməs] [ɪn'ventɪd] .
**There are other letters for the child to learn than those which Cadmus invented .**
那里 是 其他 信件 为了 这 孩子 到 学习 比 那些 哪个 卡德摩斯 发明 .

除了卡德摩斯发明的字母之外，孩子还需要学习其他字母。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [waɪld] [ænd; ənd] ['dʌski] ['nɒlɪdʒ] — [grə'mætɪkə] ['pɑːrdə] — ['tɔːni] ['græmə(r)] ,
**The Spaniards have a good term to express this wild and dusky knowledge — Gramatica parda — tawny grammar ,**
这 西班牙人 有 一个 好的 学期 到 表达 这 荒野 和 昏暗 知识 — 语法 帕尔达 — 黄褐色 语法 ,

西班牙人有一个很贴切的词来表达这种晦涩难懂的知识——Gramatica parda——黄褐色的语法，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [wɪt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['lepəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
**a kind of mother - wit derived from that same leopard to which I have referred .**
一个 种类 的 母亲 - 有 衍生的 从 那 相同的 豹 到 哪个 我 有 指 .

一种源自于我刚才提到的那只豹子的母性智慧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
**We have heard of a Society for the Diffusion of Useful Knowledge .**
我们 有 听到 的 一个 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

我们听说过一个传播实用知识协会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
**It is said that knowledge is power , and the like .**
它 是 说 那 知识 是 力量 , 和 这 喜欢 .

人们常说知识就是力量，等等。

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz]['iːkwəl] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
**Methinks there is equal need of a Society for the Diffusion of Useful Ignorance ,**
我觉得 那里 是 平等的 需要 的 一个 社会 为了 这 扩散 的 有用 无知 ,

我认为同样需要一个"有益无知传播协会"。

[wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [sens] :
**what we will call Beautiful Knowledge , a knowledge useful in a higher sense :**
什么 我们 将要 称呼 美丽的 知识 , 一个 知识 有用 在 一个 更高 感觉 :

我们将称之为"美的知识"，一种在更高层次上有用的知识：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [səʊ] - [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'siːt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
**for what is most of our boasted so - called knowledge but a conceit that we know something ,**
为了 什么 是 最多 的 我们的 吹嘘 所以 - 称为 知识 但 一个 自负 那 我们 知道 某物 ,

因为我们引以为傲的所谓知识，大多不过是我们自以为知道些什么的错觉罢了。

[wɪtʃ] [rɒbz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['ɪgnərəns] ?
**which robs us of the advantage of our actual ignorance ?**
哪个 抢劫 我们 的 这 优势 的 我们的 实际的 无知 ?

这会让我们失去利用自身无知的优势吗?

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['aʊə(r)] ['pɒzətɪv] ['ɪgnərəns] ; ['ɪgnərəns] ['aʊə(r)] ['negətɪv] ['nɒlɪdʒ] .
**What we call knowledge is often our positive ignorance ; ignorance our negative knowledge .**
什么 我们 称呼 知识 是 经常 我们的 积极的 无知 ; 无知 我们的 消极的 知识 .

我们所谓的知识往往是我们的积极无知；无知往往是我们的消极知识。

[baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [bʌt; bət] [faɪlz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ə; eɪ][mæn] [ ə'kjuːmjuleit ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [fækts] ,
**By long years of patient industry and reading of the newspapers — for what are the libraries of science but files of newspapers — a man accumulates a myriad facts ,**
经过 长的 年 的 病人 行业 和 阅读 的 这 报纸 — 为了 什么 是 这 图书馆 的 科学 但 文件 的 报纸 — 一个 男人 积累 一个 无数 事实 ,

通过多年的耐心勤奋和阅读报纸——因为科学图书馆不就是报纸档案吗——一个人可以积累无数的事实。

[leɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
**lays them up in his memory ,**
躺下 他们 向上 在 他的 记忆 ,

他将它们珍藏在记忆中。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
**and then when in some spring of his life he saunters abroad into the Great Fields of thought ,**
和 然后 什么时候 在 一些 春天 的 他的 生活 他 闲逛 国外 进入 这 伟大的 田野 的 想法 ,

然后，在他人生的某个春天，当他漫步走进思想的广阔天地时，

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
**he , as it were ,**
他 , 作为 它 是 ,

他，就好像，

[gəʊz][tuː; tə][grɑːs] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**goes to grass like a horse and leaves all his harness behind in the stable .**
去 到 草 喜欢 一个 马 和 树叶 全部 他的 马具 在后面 在 这 稳定的 .

它像马一样奔向草地，把所有的马具都留在了马厩里。

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz]
**I would say to the Society for the Diffusion of Useful Knowledge , sometimes**
我 会 说 到 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 ， 有时
， — [gəʊ][tuː; tə] [grɑːs] .
**, — Go to grass .**
， — 去 到 草 .

我有时会对普及实用知识协会说——去吃草吧。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [heɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
**You have eaten hay long enough .**
你 有 吃 干草 长的 足够的 .

你吃干草的时间够长了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ɪts] [griːn] [krɒp] .
**The spring has come with its green crop .**
这 春天 有 来 和 它是 绿色的 庄稼 .

春天来了，万物复苏。

[ðə; ði] ['veri] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ['pɑːstʃəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][meɪ] ;
**The very cows are driven to their country pastures before the end of May ;**
这 非常 牛 是 驱动 到 他们的 国家 牧场 前 这 结尾 的 可能 ;

五月底之前，这些牛就被赶到乡下的牧场；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːmə(r)] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn]
**though I have heard of one unnatural farmer who kept his cow in the barn**
尽管 我 有 听到 的 一 不自然 农民 WHO 保留 他的 奶牛 在 这 谷仓
[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [heɪ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
**and fed her on hay all the year round .**
和 美联储 她 在 干草 全部 这 年 圆形的 .

不过我听说过一位不讲道理的农民，他把奶牛养在牛棚里，一年到头都喂它干草。

[səʊ] , ['friːkwəntli] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [triːts] [ɪts]
**So , frequently , the Society for the Diffusion of Useful Knowledge treats its**
所以 ， 频繁地 ， 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 款待 它是
['kæt(ə)l] .
**cattle .**
牛 .

因此，传播实用知识协会经常会善待其牲畜。

[ə; eɪ] [mænz] ['ɪgnərəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] — [waɪl] [hɪz; ɪz]
**A man's ignorance sometimes is not only useful , but beautiful — while his**
一个 男人的 无知 有时 是 不是 仅有的 有用 ， 但 美丽的 — 尽管 他的
['nɒlɪdʒ] , [səʊ] [kɔːld] ,
**knowledge , so called ,**
知识 ， 所以 称为 ，

一个人的无知有时不仅有用，而且很美——而他所谓的知识，

[ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] .
**is oftentimes worse than useless , besides being ugly .**
是 经常 更糟 比 无用 ， 除了 存在 丑陋的 .

除了丑陋之外，它往往比毫无用处更糟糕。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
**Which is the best man to deal with — he who knows nothing about a subject ,**
哪个 是 这 最好的 男人 到 交易 和 — 他 WHO 知道 没有什么 关于 一个 主题 ，

哪种人最适合打交道——是对某个领域一无所知的人，

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] , [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
**and , what is extremely rare , knows that he knows nothing ,**
和 , 什么 是 极其 稀有的 , 知道 那 他 知道 没有什么 ,

而且，极其罕见的是，他知道自己一无所知。

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] ?
**or he who really knows something about it , but thinks that he knows all ?**
或者 他 WHO 真的 知道 某物 关于 它 , 但 思考 那 他 知道 全部 ?

或者，是指那些对某事有所了解，却自以为无所不知的人？

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] ,
**My desire for knowledge is intermittent ,**
我的 欲望 为了 知识 是 间歇性的 ,

我对知识的渴望是时有时无的。

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ætməsˌfɪr] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪz]
**but my desire to bathe my head in atmospheres unknown to my feet is**
但 我的 欲望 到 洗澡 我的 头 在 氛围 未知 到 我的 脚 是
[pə'reniəl] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] .
**perennial and constant .**
多年生 和 持续的 .

但我渴望让我的头部沐浴在我的双脚从未体验过的氛围中，这种渴望是永恒不变的。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪz][nɒt] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [wɪð]
**The highest that we can attain to is not Knowledge , but Sympathy with**
这 最高 那 我们 能 达到 到 是 不是 知识 , 但 同情 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
**Intelligence .**
智力 .

我们所能达到的最高境界不是知识，而是与智慧相通的同情心。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət]
**I do not know that this higher knowledge amounts to anything more definite**
我 做 不是 知道 那 这 更高 知识 金额 到 任何事物 更多的 定
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][grænd] [sə'praɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**than a novel and grand surprise on a sudden revelation of the**
比 一个 小说 和 盛大 惊喜 在 一个 突然 启示 的 这
[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)]
**insufficiency of all that we called Knowledge before — a discovery that there**
不足 的 全部 那 我们 称为 知识 前 — 一个 发现 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)]
**are more things in heaven and earth than are dreamed of in our**
是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 我们的
[fə'lɒsəfi] .
**philosophy .**
哲学 .

我不知道这种更高的知识是否比突然发现我们以前称之为知识的一切的不足之处更确切，它带来的是一种新颖而巨大的惊喜——发现天地间存在着比我们的哲学所能想象的更多的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
**It is the lighting up of the mist by the sun .**
它 是 这 灯光 向上 的 这 薄雾 经过 这 太阳 .

这是阳光照亮薄雾的现象。

[mæn] ['kænɒt] [nəʊ] [ɪn] ['eni] ['haɪə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**Man cannot know in any higher sense than this ,**
男人 不能 知道 在 任何 更高 感觉 比 这 ,

人的认知能力不可能超越这个层面。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
**any more than he can look serenely and with impunity in the face of**
任何 更多的 比 他 能 看 平静地 和 和 免责 在 这 脸 的

[ðə; ði] [sʌn] :
**the sun :**
这 太阳 :

他再也无法在阳光下保持平静和无惧的神态了:

- - - , - - - , — “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] , [æz; əz] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
**Ὅς τὶ νοῶν , οὐ κεῖνον νοήσεις , — “ You will not perceive that , as perceiving a**
- - - , - - - , — “ 你 将要 不是 感知 那 , 作为 感知 一个

[pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] ,
**particular thing ,**
特别的 事物 ,

Ὅς τὶ νοῶν, οὐ κεῖνον νοήσεις, —“你不会察觉到，就像察觉到一个特定的事物一样，

” [seɪ] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['ɔːrəkəlz] .
**” say the Chaldean Oracles .**
” 说 这 迦勒底人 神谕 .

“迦勒底神谕如是说。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːvaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]
**There is something servile in the habit of seeking after a law which we may**
那里 是 某物 奴性的 在 这 习惯 的 寻求 后 一个 法律 哪个 我们 可能

[ə'beɪ] .
**obey .**
服从 .

一味追求可以遵守的法律，这种习惯本身就带有某种奴性。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [æt; ət] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kən'viːniəns] ,
**We may study the laws of matter at and for our convenience ,**
我们 可能 学习 这 法律 的 事情 在 和 为了 我们的 方便 ,

我们可以随时为了方便而研究物质规律，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] .
**but a successful life knows no law .**
但 一个 成功的 生活 知道 不 法律 .

但成功的人生不受任何规则约束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ['sɜːt(ə)nli] ,
**It is an unfortunate discovery certainly ,**
它 是 一个 不幸 发现 当然 ,

这的确是一个令人遗憾的发现。

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi]
**that of a law which binds us where we did not know before that we**
那 的 一个 法律 哪个 结合 我们 在哪里 我们 做过 不是 知道 前 那 我们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
**were bound .**
是 边界 .

那是一条法律，它约束着我们，而我们之前却并不知道自己受到约束。

[lɪv; laɪv] [friː] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] — [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
**Live free , child of the mist — and with respect to knowledge we are**
居住 自由的 , 孩子 的 这 薄雾 — 和 和 尊重 到 知识 我们 是

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .
**all children of the mist .**
全部 孩子们 的 这 薄雾 .

自由地生活吧，迷雾之子——就知识而言，我们都是迷雾之子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ,
**The man who takes the liberty to live is superior to all the laws ,**
这 男人 WHO 需要 这 自由 到 居住 是 优越的 到 全部 这 法律 ,
敢于选择生存的人凌驾于一切法律之上。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkə(r)] .
**by virtue of his relation to the law - maker .**
经过 美德 的 他的 关系 到 这 法律 - 制造商 .
因为他与立法者有关系。

“ [ðæt] [ɪz] ['æktɪv] ['djuːti] , ” [sez] [ðə; ði] ['vɪʃnuː] [pʊ'rɑːnə] , “ [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] ;
**“ That is active duty , ” says the Vishnu Purana , “ which is not for our bondage ;**
“ 那 是 积极的 责任 , ” 说道 这 毗湿奴 往世书 , “ 哪个 是 不是 为了 我们的 束缚 ;
《毗湿奴往世书》说：“那是现役，不是为了奴役我们；

[ðæt] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] : [ɔːl]['ʌðə(r)]['djuːti][ɪz] [gʊd] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu]
**that is knowledge which is for our liberation : all other duty is good only unto**
那 是 知识 哪个 是 为了 我们的 解放 : 全部 其他 责任 是 好的 仅有的 到
['wɪərinəs] ;
**weariness ;**
疲劳 ;
那才是真正能使我们获得解放的知识：其他一切责任都只会让人感到疲惫；

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
**all other knowledge is only the cleverness of an artist .**
全部 其他 知识 是 仅有的 这 聪明才智 的 一个 艺术家 .
其他一切知识都不过是艺术家的聪明才智罢了。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ɪ'vents] [ɔː(r)]['kraɪsiːz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
**” It is remarkable how few events or crises there are in our histories ,**
” 它 是 卓越 如何 很少 活动 或者 危机 那里 是 在 我们的 历史 ,
“令人惊讶的是，我们的历史上发生的事件或危机竟然如此之少。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [haʊ] [fjuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi]
**how little exercised we have been in our minds , how few experiences we**
如何 小的 锻炼 我们 有 到过 在 我们的 思想 , 如何 很少 经历 我们
[hæv; həv][hæd; həd] .
**have had .**
有 有 .
我们的思维多么缺乏锻炼，我们的经历多么匮乏。

[ai] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [ə'peɪs] [ænd; ənd]['ræŋkli] ,
**I would fain be assured that I am growing apace and rankly ,**
我 会 欣然 是 保证 那 我 是 生长 迅速 和 粗鲁地 ,
我希望得到肯定，我的成长速度和影响力都在稳步提升。

[ðəʊ] [maɪ]['veri] [grəʊθ] [dɪ'stɜːb] [ðɪs] [dʌl] [ˌekwə'nɪməti] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] ['strʌg(ə)l]
**though my very growth disturb this dull equanimity — though it be with struggle**
尽管 我的 非常 生长 打扰 这 乏味的 平静 — 尽管 它 是 和 斗争
[θruː] [lɒŋ] ,
**through long ,**
通过 长的 ,
尽管我的成长本身会打破这种沉闷的平静——尽管这会伴随着漫长的挣扎，

[dɑːk] , ['mʌgi] [naɪts] [ɔː(r)]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] [gluːm] .
**dark , muggy nights or seasons of gloom .**
黑暗的 , 闷热 夜晚 或者 季节 的 愁云 .
黑暗、闷热的夜晚或阴郁的季节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['trædʒədi]['iːv(ə)n] ,
**It would be well if all our lives were a divine tragedy even ,**
它 会 是 出色地 如果 全部 我们的 生活 是 一个 神圣的 悲剧 甚至 ,
如果我们的人生都是一场神圣的悲剧，那该多好啊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [fɑːs] .
instead of this trivial comedy or farce .
反而 的 这 琐碎的 喜剧 或者 闹剧 .

而不是这种无聊的喜剧或闹剧。

['dænti] , ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eksəd] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] :
Dante , Bunyan , and others appear to have been exercised in their minds more than we :
但丁 , 班扬 , 和 其他的 出现 到 有 到过 锻炼 在 他们的 思想 更多的 比 我们 :

但丁、班扬等人似乎比我们更注重思考：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [duː; də] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] .
they were subjected to a kind of culture such as our district schools and colleges do not contemplate .
他们 是 受 到 一个 种类 的 文化 这样的 作为 我们的 区 学校 和 大学 做 不是 沉思 .

他们所受到的文化影响，是我们地区的学校和大学所无法想象的。

['iːv(ə)n] [mə'hɒmit] , [ðəʊ] ['meni] [meɪ] [skriːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,
Even Mahomet , though many may scream at his name , had a good deal more to live for ,
甚至 穆罕默德 , 尽管 许多 可能 尖叫 在 他的 姓名 , 有 一个 好的 交易 更多的 到 居住 为了 ,

即使是穆罕默德，尽管许多人听到他的名字可能会大喊大叫，但他还有很多值得活下去的理由。

[aɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒmənli] .
aye , and to die for , than they have commonly .
是的 , 和 到 死 为了 , 比 他们 有 通常 .

是的，而且值得为之献身，比他们通常拥有的要多得多。

[wen] , [æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] , [sʌm; səm] [θɔːt] ['vɪzɪts] [wʌn] , [æz; əz] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
When , at rare intervals , some thought visits one , as perchance he is walking on a railroad ,
什么时候 , 在 稀有的 间隔 , 一些 想法 访问 一 , 作为 或许 他 是 步行 在 一个 铁路 ,

偶尔，当某个念头突然涌上心头，比如当他走在铁轨上时，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kɑːz] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
then , indeed , the cars go by without his hearing them .
然后 , 的确 , 这 汽车 去 经过 没有 他的 听力 他们 .

那么，汽车确实从他身边驶过，但他却听不到任何声音。

[bʌt; bət] [suːn] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] , ['aʊə(r)] [laɪf] [gəʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] [rɪ'tɜːn] .
But soon , by some inexorable law , our life goes by and the cars return .
但 很快 , 经过 一些 无情的 法律 , 我们的 生活 去 经过 和 这 汽车 返回 .

但很快，按照某种不可抗拒的规律，我们的生活继续流逝，汽车又回来了。

“ ['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðæt] [ˌʌn'siːn] ,
“ Gentle breeze , that wanderest unseen ,
“ 温和的 微风 , 那 流浪者 看不见 ,

“微风轻拂，无人察觉，

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
And bendest the thistles round Loira of storms ,
和 最弯曲的 这 蓟 圆形的 洛伊拉 的 暴风雨 ,

让蓟草环绕着暴风雨中的洛伊拉，

['trævələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [glen] ,
**Traveler of the windy glens ,**
游客 的 这 刮风 格伦斯 ,

风谷的旅人，

---

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [maɪ][ɪə(r)][səʊ] [suːn] ?
**Why hast thou left my ear so soon ?**
为什么 哈斯特 你 左边 我的 耳朵 所以 很快 ?

你为何如此迅速地离开我的耳朵?

---

" [waɪl] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [men] [fiːl] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
**" While almost all men feel an attraction drawing them to society , few are attracted strongly to Nature .**
" 尽管 几乎 全部 男人 感觉 一个 景点 绘画 他们 到 社会 , 很少 是 吸引 强烈 到 自然 .

"虽然几乎所有男人都渴望融入社会，但很少有人会被大自然深深吸引。"

---

[ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [men] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
**In their relation to Nature men appear to me for the most part ,**
在 他们的 关系 到 自然 男人 出现 到 我 为了 这 最多 部分 ,

在我看来，就他们与自然的关系而言，人类大多如此。

---

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːts] , ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
**notwithstanding their arts , lower than the animals .**
虽然 他们的 艺术 , 降低 比 这 动物 .

尽管他们拥有艺术，但地位却低于动物。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
**It is not often a beautiful relation , as in the case of the animals .**
它 是 不是 经常 一个 美丽的 关系 , 作为 在 这 案件 的 这 动物 .

这种关系通常并不美好，就像动物之间的关系一样。

---

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !
**How little appreciation of the beauty of the landscape there is among us !**
如何 小的 欣赏 的 这 美丽 的 这 景观 那里 是 之中 我们 !

我们当中有多少人对风景之美缺乏欣赏呢!

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] - ['bjuːti] ,
**We have to be told that the Greeks called the world Κόσμος Beauty ,**
我们 有 到 是 讲述 那 这 希腊人 称为 这 世界 - 美丽 ,

我们得被告知，希腊人称世界为"Κόσμος"(美丽)。

---

[ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ,
**or Order , but we do not see clearly why they did so ,**
或者 命令 , 但 我们 做 不是 看 清楚地 为什么 他们 做过 所以 ,

或者说是秩序，但我们并不清楚他们这样做的原因。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [best] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [fækt] .
**and we esteem it at best only a curious philological fact .**
和 我们 尊重 它 在 最好的 仅有的 一个 好奇的 语文学 事实 .

我们至多只把它看作是一个有趣的语言学事实。

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔːdə(r)] [laɪf] ,
**For my part , I feel that with regard to Nature I live a sort of border life ,**
为了 我的 部分 , 我 感觉 那 和 看待 到 自然 我 居住 一个 种类 的 边界 生活 ,

就我个人而言，我觉得我与自然的关系是一种游离于自然之外的生活。

[ɒn][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]['trænziənt]['fɔːrˌeɪz]
**on the confines of a world into which I make occasional and transient forays**
在 这 限制 的 一个 世界 进入 哪个 我 制作 偶然 和 瞬态 突袭
['əʊnli] ,
**only ,**
仅有的 ,

在我偶尔短暂涉足的那个世界里，

[ænd; ənd][maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [huːz]
**and my patriotism and allegiance to the state into whose**
和 我的 爱国主义 和 忠诚 到 这 状态 进入 谁
['teritəriz] [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒs] - ['truːpə(r)] .
**territories I seem to retreat are those of a moss - trooper .**
领土 我 似乎 到 撤退 是 那些 的 一个 苔藓 - 骑警 .

我对这个我似乎要退守的州的爱国情怀和忠诚，就像一个苔藓士兵一样。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ai][kɔːl]['nætʃ(ə)rəl][ai] [wʊd] ['glædli] ['fɒləʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -
**Unto a life which I call natural I would gladly follow even a will - o ' - the -**
到 一个 生活 哪个 我 称呼 自然的 我 会 乐意 跟随 甚至 一个 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] [θruː] [bɒgz][ænd; ənd] [ slau ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ,
**wisp through bogs and sloughs unimaginable ,**
烟雾 通过 沼泽 和 沼泽 难以想象 ,

为了我所认为的自然生活，我甘愿追随哪怕是鬼火，穿越难以想象的沼泽和泥潭。

[bʌt; bət][nəʊ] [muːn] [nɔː(r)]['faɪəflaɪ][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**but no moon nor firefly has shown me the causeway to it .**
但 不 月亮 也不 萤火虫 有 所示 我 这 堤道 到 它 .

但是，无论是月亮还是萤火虫，都没有为我指明通往那里的道路。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn]
**Nature is a personality so vast and universal that we have never seen one**
自然 是 一个 性格 所以 广阔的 和 普遍的 那 我们 有 绝不 已见 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
**of her features .**
的 她 特征 .

自然界是一个如此浩瀚无垠、无处不在的个体，我们甚至从未真正了解过她的任何一个特征。

[ðə; ði]['wɔːkə(r)][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [faindz]
**The walker in the familiar fields which stretch around my native town sometimes finds**
这 沃克 在 这 熟悉的 字段 哪个 拉紧 大约 我的 本国的 镇 有时 发现
[hɪm'self][ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd][ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [diːdz] ,
**himself in another land than is described in their owners ' deeds ,**
他自己 在 其他 土地 比 是 描述 在 他们的 所有者 - 契约 ,

在我家乡周围熟悉的田野里散步的人，有时会发现自己身处与土地所有者地契上所描述的截然不同的另一片土地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['fɑːraweɪ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒŋkɔːd]
**as it were in some faraway field on the confines of the actual Concord**
作为 它 是 在 一些 离这很远 场地 在 这 限制 的 这 实际的 和睦
,
**,**
,

仿佛置身于康科德郊外遥远的田野中，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒŋkɔːd] [sə'dʒests]
**where her jurisdiction ceases , and the idea which the word Concord suggests**
在哪里 她 管辖权 停止 , 和 这 主意 哪个 这 单词 和睦 建议
[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] .
**ceases to be suggested .**
停止 到 是 建议 .

她的管辖权到此为止，而"和谐"一词所暗示的理念也随之消失。

[ðiːz] [fɑːrmz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][maɪ'self] ['sɜrˌveɪd] , [ðiːz] [baʊndz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set][ʌp] ,
**These farms which I have myself surveyed , these bounds which I have set up ,**
这些 农场 哪个 我 有 我 调查 ， 这些 界限 哪个 我 有 放 向上 ，

这些农场都是我亲自勘测过的，这些边界都是我划定的，

[ə'pɪə(r)] ['dɪmli] [stɪl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kemɪstri] [tuː; tə] [fɪks]
**appear dimly still as through a mist ; but they have no chemistry to fix**
出现 依稀 仍然 作为 通过 一个 薄雾 ； 但 他们 有 不 化学 到 使固定
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ；

它们隐约可见，如同透过薄雾一般；但它们没有化学物质可以固定它们；

[ðeɪ] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
**they fade from the surface of the glass ,**
他们 褪色 从 这 表面 的 这 玻璃 ，

它们从玻璃表面褪色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['peɪntɪd] [stændz] [aʊt] ['dɪmli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
**and the picture which the painter painted stands out dimly from beneath .**
和 这 图片 哪个 这 画家 绘 站立 出去 依稀 从 下面 .

画家所画的画作隐隐约约地从下方显现出来。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'kweɪntɪd] [liːvz] [nəʊ] [treɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**The world with which we are commonly acquainted leaves no trace , and it**
这 世界 和 哪个 我们 是 通常 熟人 树叶 不 痕迹 ， 和 它
[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
**will have no anniversary .**
将要 有 不 周年纪念日 .

我们通常所熟悉的世界不会留下任何痕迹，也不会有纪念日。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] ['spɔːldɪŋz] [fɑːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
**I took a walk on Spaulding's Farm the other afternoon .**
我 采取 一个 走 在 斯伯丁的 农场 这 其他 下午 .

那天下午我去斯波尔丁农场散步。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [wʊd] .
**I saw the setting sun lighting up the opposite side of a stately pine wood .**
我 锯 这 环境 太阳 灯光 向上 这 对面的 边 的 一个 庄严 松树 木头 .

我看到夕阳照亮了另一侧高大的松树林。

[ɪts]['gəʊldən] [reɪz] [ 'strægl ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz]['ɪntuː][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [hɔːl]
**Its golden rays straggled into the aisles of the wood as into some noble hall**
它是 金的 射线 散落的 进入 这 过道 的 这 木头 作为 进入 一些 高贵 大厅
.
**.**
.

金色的阳光洒进树林的走廊，仿佛照进某个高贵的殿堂。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
**I was impressed as if some ancient and altogether admirable and**
我 曾是 印象深刻 作为 如果 一些 古老的 和 共 令人钦佩的 和
['ʃaɪnɪŋ] ['fæməli][hæd; həd]['set(ə)ld][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [kɔːld] ['kɒŋkɔːd] ,
**shining family had settled there in that part of the land called Concord ,**
灼灼 家庭 有 定居 那里 在 那 部分 的 这 土地 称为 和睦 ，

我当时的感觉是，仿佛有一个古老而令人敬佩、光辉灿烂的家族定居在了康科德这片土地上。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɜːvənt] — [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
**unknown to me — to whom the sun was servant — who had not gone**
未知 到 我 — 到 谁 这 太阳 曾是 仆人 — WHO 有 不是 已消失
['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ɒn] .
**into society in the village — who had not been called on .**
进入 社会 在 这 村庄 — WHO 有 不是 到过 称为 在 .

我不认识——太阳是他的仆人——没有进入村里的社交圈——没有被召唤。

---

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [pɑːk] , [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] , [bɪ'jɒnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] ['spɔːldɪŋz]
**I saw their park , their pleasure - ground , beyond through the wood , in Spaulding's**
我 锯 他们的 公园 , 他们的 乐趣 - 地面 , 超过 通过 这 木头 , 在 斯伯丁的
['krænbəri] - ['medəʊ] .
**cranberry - meadow .**
蔓越莓 - 草地 .

我看到了他们的公园，他们的游乐场，穿过树林，就在斯波尔丁的蔓越莓草地上。

---

[ðə; ði] [paɪnz] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['geɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .
**The pines furnished them with gables as they grew .**
这 松树 提供 他们 和 山墙 作为 他们 生长 .

随着松树生长，它们为房屋提供了山墙。

---

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['vɪʒn] ; [ðə; ði] [triːz] [gruː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Their house was not obvious to vision ; the trees grew through it .**
他们的 房子 曾是 不是 明显的 到 想象 ; 这 树木 生长 通过 它 .

他们的房子不太显眼，树木从房子里长了出来。

---

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'prest] [hɪ'lærəti] [ɔː(r)] [nɒt] .
**I do not know whether I heard the sounds of a suppressed hilarity or not .**
我 做 不是 知道 无论 我 听到 这 声音 的 一个 被抑制 欢闹 或者 不是 .

我不知道我是否听到了压抑的笑声。

---

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] .
**They seemed to recline on the sunbeams .**
他们 似乎 到 横卧 在 这 阳光 .

它们仿佛斜倚在阳光下。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
**They have sons and daughters .**
他们 有 儿子们 和 女儿们 .

他们有儿子也有女儿。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] .
**They are quite well .**
他们 是 相当 出色地 .

他们很好。

---

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kɑːt] - [pɑːθ] , [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli] [θruː] [ðeə(r)] [hɔːl] , [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
**The farmer's cart - path , which leads directly through their hall , does not in the least**
这 农民的 大车 - 小路 , 哪个 线索 直接地 通过 他们的 大厅 , 做 不是 在 这 至少
[pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
**put them out ,**
放 他们 出去 ,

农夫的马车道直接穿过他们的大厅，但这丝毫没有让他们感到不便。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [puːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [skaɪz] .
**as the muddy bottom of a pool is sometimes seen through the reflected skies .**
作为 这 浑 底部 的 一个 水池 是 有时 已见 通过 这 反映 天空 .

就像有时透过天空的倒影可以看到水池底部的泥泞一样。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['spɔːldɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**They never heard of Spaulding , and do not know that he is their neighbor ,**
他们 绝不 听到 的 斯伯丁 , 和 做 不是 知道 那 他 是 他们的 邻居 ,
— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
**— notwithstanding**
— 虽然

他们从未听说过斯波尔丁这个人，也不知道他是他们的邻居——尽管如此

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][drəʊv][hɪz; ɪz] [tiːm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
**I heard him whistle as he drove his team through the house .**
我 听到 他 哨 作为 他 驾驶 他的 团队 通过 这 房子 .

我听到他吹着口哨，驾车带着他的队伍穿过房子。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**Nothing can equal the serenity of their lives .**
没有什么 能 平等的 这 宁静 的 他们的 生活 .

没有什么能比得上他们生活的宁静。

[ðeə(r)][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['laɪkən] .
**Their coat - of - arms is simply a lichen .**
他们的 外套 - 的 - 武器 是 简单地 一个 地衣 .

他们的族徽其实就是一朵地衣。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][əʊks] .
**I saw it painted on the pines and oaks .**
我 锯 它 绘 在 这 松树 和 橡树 .

我看到它被画在松树和橡树上。

[ðeə(r)][ 'ætik ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
**Their attics were in the tops of the trees .**
他们的 阁楼 是 在 这 最高额 的 这 树木 .

他们的阁楼在树顶上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['pɒlətɪks] .
**They are of no politics .**
他们 是 的 不 政治 .

他们不参与政治。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
**There was no noise of labor .**
那里 曾是 不 噪音 的 劳动 .

没有听到任何分娩的声音。

[ai][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] .
**I did not perceive that they were weaving or spinning .**
我 做过 不是 感知 那 他们 是 编织 或者 旋转 .

我没有看出他们在织布或纺纱。

[jet] [ai][dɪd] [dɪ'tekt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ lʌl ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
**Yet I did detect , when the wind lulled and hearing was done away ,**
然而 我 做过 探测 , 什么时候 这 风 昏昏欲睡 和 听力 曾是 完毕 离开 ,

然而，当风渐渐停歇，听觉也随之消失时，我确实察觉到了。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'mædʒɪnəbl] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] , — [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [haɪv] [ɪn] [meɪ] ,
**the finest imaginable sweet musical hum , — as of a distant hive in May ,**
这 最好的 可以想象的 甜的 音乐 哼 , — 作为 的 一个 遥远 蜂巢 在 可能 ,

仿佛五月里远处蜂巢传来的最美妙、最甜美的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
**which perchance was the sound of their thinking .**
哪个 或许 曾是 这 声音 的 他们的 思维 .

这或许就是他们思考时的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
**They had no idle thoughts , and no one without could see their work ,**
他们 有 不 闲置的 想法 ， 和 不 一 没有 可以 看 他们的 工作 ，

他们没有闲暇时胡思乱想，外人也看不到他们的工作成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ɪm'beɪd] .
**for their industry was not as in knots and excrescences embayed .**
为了 他们的 行业 曾是 不是 作为 在 绳结 和 赘生物 海湾 .

因为他们的工业不像海湾里的结节和赘生物那样复杂。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
**But I find it difficult to remember them .**
但 我 寻找 它 难的 到 记住 他们 .

但我发现很难记住它们。

[ðeɪ] [feɪd] [ɪ'revəkəbli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [ai] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,
**They fade irrevocably out of my mind even now while I speak and endeavor to recall them ,**
他们 褪色 不可逆转地 出去 的 我的 头脑 甚至 现在 尽管 我 说话 和 努力 到 记起 他们 ，

即使现在我说话并努力回忆，它们仍然无可挽回地从我的脑海中消失。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] .
**and recollect myself .**
和 追忆 我 .

让自己冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['efət] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ][best] [θɔːts] [ðæt] [ai] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][koʊ'hæbɪtənsi] .
**It is only after a long and serious effort to recollect my best thoughts that I become again aware of their cohabitancy .**
它 是 仅有的 后 一个 长的 和 严肃的 努力 到 追忆 我的 最好的 想法 那 我 变得 再次 意识到的 的 他们的 同居 .

只有经过长时间的认真努力，回忆起我最好的想法之后，我才再次意识到它们的共存。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] .
**If it were not for such families as this , I think I should move out of Concord .**
如果 它 是 不是 为了 这样的 家庭 作为 这 ， 我 思考 我 应该 移动 出去 的 和睦 .

如果不是因为有像这样的家庭，我想我应该搬出康科德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [fjuː] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] ['pɪdʒɪns] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ['evri] [jɪə(r)] .
**We are accustomed to say in New England that few and fewer pigeons visit us every year .**
我们 是 习惯 到 说 在 新的 英格兰 那 很少 和 更少 鸽子 访问 我们 每一个 年 .

在新英格兰，我们常说每年来我们这里的鸽子越来越少。

['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ][mɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**Our forests furnish no mast for them .**
我们的 森林 提供 不 桅杆 为了 他们 .

我们的森林里没有它们所需的果实。

[səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [fjuː] [ænd; ənd] [ˈfjuːə(r)] [θɔːts] [ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [ˈgrəʊɪŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
**So , it would seem , few and fewer thoughts visit each growing man from year to year ,**
所以 , 它 会 似乎 , 很少 和 更少 想法 访问 每个 生长 男人 从 年 到 年 ,

所以，似乎每个正在成长的男人，每年都会有越来越少的想法涌上心头。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊv] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [ɪz] [leɪd] [weɪst] , — [səʊld] [tuː; tə] [fiːd] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
**for the grove in our minds is laid waste , — sold to feed unnecessary fires of ambition ,**
为了 这 树林 在 我们的 思想 是 铺设 浪费 , — 卖 到 喂养 不必要 火灾 的 志向 ,

我们心中的树林已被摧毁，——被卖掉去助燃不必要的野心之火。

---

[ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [twɪg] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] .
**or sent to mill , and there is scarcely a twig left for them to perch on .**
或者 发送 到 磨 , 和 那里 是 几乎 一个 枝条 左边 为了 他们 到 栖息 在 .

或者被送去碾碎，几乎没有一根树枝留给它们栖息。

---

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪld] [nɔː(r)] [briːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
**They no longer build nor breed with us .**
他们 不 更长 建造 也不 品种 和 我们 .

它们不再与我们共同生活或繁衍后代。

---

[ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈdʒiːniəl] [ˈsiːz(ə)n] , [pəˈtʃɑːns] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃædəʊ] [ flit ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
**In some more genial season , perchance , a faint shadow flits across the landscape of the mind ,**
在 一些 更多的 和蔼可亲 季节 , 或许 , 一个 头晕的 阴影 飞掠 穿过 这 景观 的 这 头脑 ,

在某个更加宜人的季节里，或许会有一道淡淡的影子掠过心灵的风景。

---

[kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn] [ɪts] [ˈvɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [ɔːˈtʌmnəl] [maɪˈgreɪʃn] ,
**cast by the wings of some thought in its vernal or autumnal migration ,**
投掷 经过 这 翅膀 的 一些 想法 在 它是 春季 或者 秋季 迁移 ,

被某种思想的翅膀抛向远方，在春季或秋季的迁徙中，

---

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪtˈself] .
**but , looking up , we are unable to detect the substance of the thought itself .**
但 , 寻找 向上 , 我们 是 无法 到 探测 这 物质 的 这 想法 本身 .

但是，抬头仰望，我们却无法察觉思想本身的实质。

---

[ˈaʊə(r)] [wɪŋd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpəʊltri] .
**Our winged thoughts are turned to poultry .**
我们的 有翅膀的 想法 是 转向 到 家禽 .

我们脑海中浮现的都是家禽的画面。

---

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌʃæŋˈhaɪ] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] [ˈgrændʒə(r)] .
**They no longer soar , and they attain only to a Shanghai and Cochin China grandeur .**
他们 不 更长 翱翔 , 和 他们 达到 仅有的 到 一个 上海 和 科钦 中国 宏伟 .

它们不再翱翔，只达到了上海和交趾支那那样的辉煌。

[ðəʊz] [grɑː] - [ə; eɪ] - [et; eɪt] [θɔːts] , [ðəʊz] [grɑː] - [ə; eɪ] - [et; eɪt] [men] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] !
**Those gra - a - ate thoughts , those gra - a - ate men you hear of !**
那些 gra - 一个 - 吃 想法 , 那些 gra - 一个 - 吃 男人 你 听到 的 !

那些美好的想法，那些你听说过的伟大的人！

[wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] [ɜːθ] — [haʊ] ['reəli] [wiː; wi] [maʊnt] !
**We hug the earth — how rarely we mount !**
我们 拥抱 这 地球 — 如何 很少 我们 山 !

我们拥抱大地——我们多么少攀登啊！

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [mait] ['elɪveɪt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
**Methinks we might elevate ourselves a little more .**
我觉得 我们 可能 提升 我们自己 一个 小的 更多的 .

我觉得我们或许应该再提升一下自己的境界。

[wiː; wi] [mait] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [æt; ət] [liːst] .
**We might climb a tree , at least .**
我们 可能 爬 一个 树 , 在 至少 .

我们至少可以爬树。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wʌns] .
**I found my account in climbing a tree once .**
我 成立 我的 帐户 在 攀登 一个 树 一次 .

我是在爬树的时候找到我的账号的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [paɪn] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;
**It was a tall white pine , on the top of a hill ;**
它 曾是 一个 高的 白色的 松树 , 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ;

那是一棵高大的白松，长在山顶上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][gɒt] [wel] [pɪtʃt] , [ai][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**and though I got well pitched , I was well paid for it ,**
和 尽管 我 得到 出色地 投球 , 我 曾是 出色地 有薪酬的 为了 它 ,

虽然我的工作表现不佳，但我也因此获得了丰厚的报酬。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [njuː] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
**for I discovered new mountains in the horizon which I had never seen before ,**
为了 我 发现 新的 山脉 在 这 地平线 哪个 我 有 绝不 已见 前 ,

因为我在地平线上发现了以前从未见过的新山脉，

— [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] .
**— so much more of the earth and the heavens .**
— 所以 很多 更多的 的 这 地球 和 这 天 .

——还有更多地球和天空的奥秘。

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,
**I might have walked about the foot of the tree for threescore years and ten ,**
我 可能 有 步行 关于 这 脚 的 这 树 为了 六点 年 和 十 ,

我可能在那棵树下走了七十年，

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
**and yet I certainly should never have seen them .**
和 然而 我 当然 应该 绝不 有 已见 他们 .

然而，我本不该看到它们。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
But , above all , I discovered around me , — it was near the end of June ,
但 , 多于 全部 , 我 发现 大约 我 , — 它 曾是 靠近 这 结尾 的 六月 ,

但最重要的是，我发现我周围的一切——当时已接近六月底——

— [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] ['əʊnli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [red] ['kəʊnˌlaɪk] ['blɔsəmz] ,
— on the ends of the topmost branches only , a few minute and delicate red conelike blossoms ,
— 在 这 结束 的 这 最顶层 分支 仅有的 , 一个 很少 分钟 和 精美的 红色的 锥形 花朵 ,

—仅在最顶端枝条的末端，开着几朵细小而精致的红色圆锥形花朵，

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['lʊkɪŋ] ['hevnwəd] .
the fertile flower of the white pine looking heavenward .
这 沃 花 的 这 白色的 松树 寻找 向天 .

白松那朵硕果累累的花朵仰望着天空。

[ai] ['kærid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['spaɪə(r)] ,
I carried straightway to the village the topmost spire ,
我 携带 立刻 到 这 村庄 这 最顶层 尖塔 ,

我径直把村子里最高的尖顶搬了过去。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['streɪndʒə(r)][ 'dʒuərimən ] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,
and showed it to stranger jurymen who walked the streets ,
和 显示 它 到 陌生人 陪审员 WHO 步行 这 街道 ,

然后把它展示给街上遇到的陌生陪审员。

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [wiːk] — [ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['lʌmbə(r)] - ['dilər] [ænd; ənd] [wʊd] - ['tʃɒpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] ,
— for it was court week — and to farmers and lumber - dealers and wood - choppers and hunters ,
— 为了 它 曾是 法庭 星期 — 和 到 农民 和 木材 - 经销商 和 木头 - 直升机 和 猎人 ,

——因为那是开庭周——对于农民、木材商、伐木工和猎人来说，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
and not one had ever seen the like before ,
和 不是 一 有 曾经 已见 这 喜欢 前 ,

而且，此前从未有人见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][stɑː(r)] [drɒpt] [daʊn] .
but they wondered as at a star dropped down .
但 他们 想知道 作为 在 一个 星星 掉落 向下 .

但他们却惊奇地看到一颗星星从天而降。

[tel] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkəˌtekts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['kɒləms] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [pɑːts] !
Tell of ancient architects finishing their works on the tops of columns as perfectly as on the lower and more visible parts !
告诉 的 古老的 建筑师 精加工 他们的 作品 在 这 最高额 的 列 作为 完美 作为 在 这 降低 和 更多的 可见的 部分 !

讲述古代建筑师如何将柱顶的工艺做得与柱身下部和更显眼的部分一样完美！

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Nature has from the first expanded the minute blossoms of the forest only toward the heavens ,
自然 有 从 这 第一的 扩展 这 分钟 花朵 的 这 森林 仅有的 朝向 这 天 ,

自古以来，大自然就只将森林中细小的花朵向天空伸展。

[ə'bʌv] [menz] [hedz] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**above men's heads and unobserved by them .**
多于 男士 头部 和 未被观察到的 经过 他们 .

在人们的头顶上方，他们却浑然不觉。

[wiː; wi] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
**We see only the flowers that are under our feet in the meadows .**
我们 看 仅有的 这 花朵 那 是 在下面 我们的 脚 在 这 草地 .

我们只能看到草地上脚下的花朵。

[ðə; ði] [paɪnz] [hæv; həv] [dɪveləpt] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['blɒsəmz] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The pines have developed their delicate blossoms on the highest twigs of the**
这 松树 有 发达 他们的 精美的 花朵 在 这 最高 树枝 的 这
[wʊd] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
**wood every summer for ages ,**
木头 每一个 夏天 为了 年龄 ,

千百年来，每年夏天，松树都会在最高的枝条上开出娇嫩的花朵。

[æz; əz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [red] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wʌnz] ;
**as well over the heads of Nature's red children as of her white ones ;**
作为 出色地 超过 这 头部 的 自然的 红色的 孩子们 作为 的 她 白色的 一个 ;

这对于大自然的红色儿女和白色儿女来说，都是难以企及的。

[jet] ['skeəsli] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔː(r)]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .
**yet scarcely a farmer or hunter in the land has ever seen them .**
然而 几乎 一个 农民 或者 猎人 在 这 土地 有 曾经 已见 他们 .

然而，这片土地上几乎没有农民或猎人见过它们。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**Above all , we cannot afford not to live in the present .**
多于 全部 , 我们 不能 买得起 不是 到 居住 在 这 展示 .

最重要的是，我们不能不活在当下。

[hiː; hi][ɪz]['blesɪd; blest]['əʊvə(r)][ɔːl] ['mɔːtəlz] [huː] ['luːzɪz][nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [laɪf][ɪn]
**He is blessed over all mortals who loses no moment of the passing life in**
他 是 蒙福 超过 全部 凡人 WHO 失败 不 片刻 的 这 通过 生活 在
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] .
**remembering the past .**
记住 这 过去的 .

凡人若能珍惜生命中的每一刻，不沉湎于回忆过去，必将蒙受祝福。

[ən'les] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [h'iəz] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [ɪn] ['evri] [bɑːn] - [jɑːd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
**Unless our philosophy hears the cock crow in every barn - yard within our horizon ,**
除非 我们的 哲学 听到 这 公鸡 乌鸦 在 每一个 谷仓 - 院子 之内 我们的 地平线 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'leɪtɪd] .
**it is belated .**
它 是 迟到的 .

除非我们的哲学思想能够听到视野范围内每个鸡舍里的鸡鸣，否则它就太迟钝了。

[ðæt] [saʊnd] ['kɒmənli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ɪn]
**That sound commonly reminds us that we are growing rusty and antique in**
那 声音 通常 提醒 我们 那 我们 是 生长 生锈的 和 古董 在
['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːts] .
**our employments and habits of thoughts .**
我们的 就业 和 习惯 的 想法 .

这种声音常常提醒我们，我们在工作和思维习惯方面正在变得生疏和陈旧。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][taɪm][ðæn; ðən]['aʊəz] .
**His philosophy comes down to a more recent time than ours .**
他的 哲学 来 向下 到 一个 更多的 最近的 时间 比 我们的 .

他的哲学思想属于比我们所处的时代更近的时期。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuːə] ['testəmənt] , — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
**There is something suggested by it that is a newer testament , — the gospel**
那里 是 某物 建议 经过 它 那 是 一个 较新的 遗嘱 , — 这 福音
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] .
**according to this moment .**
根据 到 这 片刻 .

它暗示了一种新约——即当下时代的福音。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɔːlən] [ə'stɜːn] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['ɜːli] ,
**He has not fallen astern ; he has got up early and kept up early ,**
他 有 不是 倒下 倒车 ; 他 有 得到 向上 早期的 和 保留 向上 早期的 ,

他没有懈怠；他早起晚睡，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv]
**and to be where he is , is to be in season , in the foremost rank of**
和 到 是 在哪里 他 是 , 是 到 是 在 季节 , 在 这 首先 秩 的
[taɪm] .
**time .**
时间 .

身处他所处的位置，就意味着正值最佳时机，处于时代最前沿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][bræg]
**It is an expression of the health and soundness of Nature , a brag**
它 是 一个 表达 的 这 健康 和 健全性 的 自然 , 一个 吹牛
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
**for all the world ,**
为了 全部 这 世界 ,

这是大自然健康繁荣的体现，是全世界的骄傲。

— ['helθinəs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [njuː] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
**— healthiness as of a spring burst forth , a new fountain of the**
— 健康 作为 的 一个 春天 爆裂 前进 , 一个 新的 喷泉 的 这
['mjuːzɪz] ,
**Muses ,**
缪斯 ,

——健康如同泉水喷涌而出，如同缪斯女神的新泉水，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [lɑːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .
**to celebrate this last instant of time .**
到 庆祝 这 最后的 立即的 的 时间 .

珍惜这最后的时光。

[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nəʊ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] .
**Where he lives no fugitive slave laws are passed .**
在哪里 他 生活 不 逃犯 奴隶 法律 是 通过了 .

他居住的地方没有通过任何针对逃奴的法律。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [nəʊt] ?
**Who has not betrayed his master many times since last he heard that note ?**
WHO 有 不是 背叛 他的 掌握 许多 时代 自从 最后的 他 听到 那 笔记 ?

自从上次听到那张纸条以来，谁没有多次背叛过自己的主人呢？

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːrdz] [streɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['pleɪntɪvnəs] .
**The merit of this bird's strain is in its freedom from all plaintiveness .**
这 优点 的 这 鸟类 拉紧 是 在 它是 自由 从 全部 哀怨 .

这种鸟的优点在于它完全没有哀怨的叫声。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɪəz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,
**The singer can easily move us to tears or to laughter ,**
这 歌手 能 容易地 移动 我们 到 眼泪 或者 到 笑声 ,

这位歌手很容易就能让我们感动落泪或开怀大笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔɪ] ?
**but where is he who can excite in us a pure morning joy ?**
但 在哪里 是 他 WHO 能 激发 在 我们 一个 纯的 早晨 喜悦 ?

但哪里有一位能让我们感受到清晨纯粹喜悦的人呢?

---

[wen] , [ɪn]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
**When , in doleful dumps , breaking the awful stillness of our wooden sidewalk on a Sunday ,**
什么时候 , 在 悲伤的 倾倒 , 打破 这 可怕 寂静 的 我们的 木制的 人行道 在 一个 星期日 ,

当,在周日,一片凄凉的沉寂中,我们木质人行道上空无一人的寂静被打破时,

---

[ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒkərəl] [krəʊ] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,
**or , perchance , a watcher in the house of mourning , I hear a cockerel crow far or near ,**
或者 , 或许 , 一个 观察者 在 这 房子 的 丧 , 我 听到 一个 公鸡 乌鸦 远的 或者 靠近 ,

或者,或许是丧屋里的守望者,我听见远处或近处传来公鸡啼鸣,

---

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**I think to myself , “ There is one of us well , at any rate ,**
我 思考 到 我 , “ 那里 是 一 的 我们 出色地 , 在 任何 速度 ,

我心想,“至少我们当中有一个人还不错,无论如何,

---

” — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
**” — and with a sudden gush return to my senses .**
” — 和 和 一个 突然 喷 返回 到 我的 感官 .

——我突然回过神来。

---

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sʌnset] [wʌn] [deɪ] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)] .
**We had a remarkable sunset one day last November .**
我们 有 一个 卓越 日落 一 天 最后的 十一月 .

去年十一月的某一天,我们看到了令人难忘的日落。

---

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [æt; ət][lɑːst] ,
**I was walking in a meadow , the source of a small brook , when the sun at last ,**
我 曾是 步行 在 一个 草地 , 这 来源 的 一个 小的 溪 , 什么时候 这 太阳 在 最后的 ,

我当时正在一片草地上散步,那里是一条小溪的源头,这时太阳终于升起来了。

---

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [deɪ] , [riːtʃt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['strɑːtəm][ɪn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
**just before setting , after a cold grey day , reached a clear stratum in the horizon ,**
只是 前 环境 , 后 一个 寒冷的 灰色的 天 , 达到 一个 清除 地层 在 这 地平线 ,

在经历了寒冷阴沉的一天后,日落之前,地平线上出现了一片清晰的云层。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] ,
**and the softest ,**
和 这 最柔软 ,

最柔软的,

---

[bɹ'aɪtəst] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
**brightest morning sunlight fell on the dry grass and on the stems of the trees**
最亮的 早晨 阳光 跌倒 在 这 干燥 草 和 在 这 茎 的 这 树木

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] - [əʊks] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
**in the opposite horizon and on the leaves of the shrub - oaks on the hillside ,**
在 这 对面的 地平线 和 在 这 树叶 的 这 灌木 - 橡树 在 这 山坡 ,

清晨最明亮的阳光洒在干燥的草地上，洒在对面地平线上的树干上，也洒在山坡上灌木栎树的叶子上。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ['iːstwəd] ,
**while our shadows stretched long over the meadow eastward ,**
尽管 我们的 阴影 拉伸 长的 超过 这 草地 向东 ,

我们的影子向东延伸，笼罩着草地。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [məʊts] [ɪn][ɪts] [biːmz] .
**as if we were the only motes in its beams .**
作为 如果 我们 是 这 仅有的 微粒 在 它是 光束 .

仿佛我们是它光束中仅有的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,
**It was such a light as we could not have imagined a moment before ,**
它 曾是 这样的 一个 光 作为 我们 可以 不是 有 想象 一个 片刻 前 ,

那是一道我们之前无法想象的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ]
**and the air also was so warm and serene that nothing was wanting**
和 这 空气 还 曾是 所以 温暖的 和 安详 那 没有什么 曾是 想要

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['medəʊ] .
**to make a paradise of that meadow .**
到 制作 一个 天堂 的 那 草地 .

空气也如此温暖宁静，仿佛没有什么能阻止这片草地变成人间天堂。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [fə'nɒmɪnən] , ['nevə(r)][tuː; tə] ['hæpən]
**When we reflected that this was not a solitary phenomenon , never to happen**
什么时候 我们 反映 那 这 曾是 不是 一个 孤 现象 , 绝不 到 发生

[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

当我们意识到这并非孤立事件，不会再次发生时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**but that it would happen forever and ever , an infinite number of**
但 那 它 会 发生 永远 和 曾经 , 一个 无限 数字 的

['iːvnɪŋz] ,
**evenings ,**
晚上 ,

但那将永远发生，无数个夜晚，永无止境。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['leɪtɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [wɔːkt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]
**and cheer and reassure the latest child that walked there , it was more**
和 欢呼 和 保证 这 最新的 孩子 那 步行 那里 , 它 曾是 更多的

['glɔːriəs] [stɪl] .
**glorious still .**
辉煌 仍然 .

为最新走过来的孩子欢呼鼓励，那场面更加壮观。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɒn] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] ['medəʊ] , [weə(r)] [nəʊ] [haʊs] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,
**The sun sets on some retired meadow , where no house is visible ,**
这 太阳 套 在 一些 退休 草地 , 在哪里 不 房子 是 可见的 ,

夕阳西下，映照着一片僻静的草地，那里看不到任何房屋。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'læviʃ ] [ɒn] ['sɪtɪz] ,
**with all the glory and splendor that it lavishes on cities ,**
和 全部 这 荣耀 和 辉煌 那 它 奢华 在 城市 ,

它给城市带来了所有荣耀和辉煌，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] ,
**and perchance as it has never set before ,**
和 或许 作为 它 有 绝不 放 前 ,

或许是因为它以前从未落下过，

— [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mɑːʃ] [hɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['gɪldɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**— where there is but a solitary marsh hawk to have his wings gilded by it**
— 在哪里 那里 是 但 一个 孤 沼泽 鹰 到 有 他的 翅膀 镀金 经过 它

,
**,**
,

——那里只有一只孤零零的沼泽鹰，它的翅膀被金色的光芒镀上。

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mʌskwɒʃ] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
**or only a musquash looks out from his cabin ,**
或者 仅有的 一个 麝香南瓜 看起来 出去 从 他的 舱 ,

或者只有一只麝香猫从它的小屋里向外张望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 步行(Walking)
## 第3/3页

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] - [veɪnd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
**and there is some little black - veined brook in the midst of the marsh ,**
和 那里 是 一些 小的 黑色的 - 有脉络 溪 在 这 中间 的 这 沼泽 ,

沼泽中央有一条细小的、布满黑色纹路的小溪。

---

[dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][mi'ændə(r)] , ['waɪndɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [stʌmp] .
**just beginning to meander , winding slowly round a decaying stump .**
只是 开始 到 蜿蜒 , 绕线 缓慢地 圆形的 一个 腐烂的 树桩 .

刚刚开始蜿蜒，缓缓地绕着一个腐朽的树桩盘旋。

---

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [lait] , ['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
**We walked in so pure and bright a light , gilding the withered grass and leaves ,**
我们 步行 在 所以 纯的 和 明亮的 一个 光 , 镀金 这 干枯 草 和 树叶 ,

我们走进了一片纯净明亮的光芒中，那光芒给枯萎的草叶镀上了一层金光。

---

[səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [braɪt] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [beɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɡəʊldən] [flʌd] ,
**so softly and serenely bright , I thought I had never bathed in such a golden flood ,**
所以 轻轻 和 平静地 明亮的 , 我 想法 我 有 绝不 洗澡 在 这样的 一个 金的 洪水 ,

如此柔和宁静的光芒，我感觉自己从未沐浴在如此金色的光芒之中。

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**without a ripple or a murmur to it .**
没有 一个 波纹 或者 一个 低语 到 它 .

平静得连一丝涟漪都没有。

---

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['evri] [wʊd] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [ ɡliːm ] [laɪk][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ,
**The west side of every wood and rising ground gleamed like the boundary of Elysium ,**
这 西方 边 的 每一个 木头 和 上升 地面 闪闪发光 喜欢 这 边界 的 极乐世界 ,

每片树林和高地的西侧都闪耀着光芒，如同极乐世界的边界。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hɜːdzmən] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
**and the sun on our backs seemed like a gentle herdsman driving us home at evening .**
和 这 太阳 在 我们的 背部 似乎 喜欢 一个 温和的 牧人 驾驶 我们 家 在 晚上 .

夕阳洒在我们背上，就像一位温柔的牧羊人在傍晚驱赶我们回家。

---

[səʊ][wiː; wi]['sɔːntə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
**So we saunter toward the Holy Land ,**
所以 我们 溜达 朝向 这 圣 土地 ,

于是我们漫步走向圣地，

---

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
**till one day the sun shall shine more brightly than ever he has done ,**
直到 一 天 这 太阳 将 闪耀 更多的 明亮地 比 曾经 他 有 完毕 ,

直到有一天，太阳会比以往任何时候都更加灿烂地照耀大地。

[ʃæl; ʃəl] [pə'tʃɑːns] [ʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] ,
**shall perchance shine into our minds and hearts ,**
将 或许 闪耀 进入 我们的 思想 和 心 ,

或许会照进我们的思想和心灵，

[ænd; ənd] [lait] [ʌp]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [lait] ,
**and light up our whole lives with a great awakening light ,**
和 光 向上 我们的 所有的 生活 和 一个 伟大的 唤醒 光 ,

用伟大的觉醒之光照亮我们的整个人生，

[æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ænd; ənd]['gəʊldən][æz; əz][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] - [saɪd][ɪn] ['ɔːtəm] .
**as warm and serene and golden as on a bank - side in Autumn .**
作为 温暖的 和 安详 和 金的 作为 在 一个 银行 - 边 在 秋天 .

像秋天河岸边那样温暖、宁静、金灿灿的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神